

Annales Societatis
Ut manu scripti a Generalatu



Divini Salvatoris
eiusdem Societatis editi

Vol. VII⁷

Romae, die 1 Novembris 1964

Num. X

„Sacramentum regis abscondere bonum est: opera autem Dei revelare et confiteri honorificum est.” (Tob. 12, 7). — „Filii qui nascentur, et exsurgent et narrabunt filiis suis, ut ponant in Deo spem suam et non obliviscantur operum Dei: et mandata eius exquirant.” (Ps. 77, 6—7.)



MATKA BOSKA

Czystochowa

Mater Dei - Patrona Poloniae

ALLOCUTIO SUMMI PONTIFICIS PAULI PP. VI.

ad summos Moderatores quarundam Familiarum Religiosarum earumque sodales, qui
Romam convenerunt ad sui culusque Instituti Capitulum Generale, - habita die 23 Maii 1964
(A. A. S., Vol. LVI, N. 9, p. 565-571)

Dilectissimi filii,

Magno gaudio affecti neque modicam spem concipientes, vos contuemur, qui coetus delecti iique auctoritate graves estis venerabilium et illustrium Familiarum Religiosarum; vobisque Nos iuvat salutem dicere plurimam, atque egregiam, quam de vobis habemus, opinionem gratumque animum Nostrum significare.

Convenistis Roman ad celebrandum Capitulum Generale uniuscuiusque Instituti vestri; quae quidem res, licet in primis Ordinem vel Congregationem vestram tangat, tamen etiam in vitam Ecclesiae redundat, quae a fiorente condicione vitae religiosae magnam repetit partem vigoris sui, studii apostolici, ardoris sanctitatis adipiscendae.

Praeterea Nos adistis, non solum ut obsequia Christi Vicario qua filii addictissimi et amantissimi praeberetis, sed etiam ut Benedictionem Apostolicam impetraretis, quae vobis ipsis, Institutis vestris et praesertim negotiis in Capitulis vestris tractandis prodesset, e quibus, quemadmodum probe confidimus, salutares percipientur fructus, ita ut vita religiosa impensius et alacrius ducatur.

Quamvis singulos hos coetus vestros libentissime seiunctim coram admissemus, et ad unumquemque pro peculiari indole et necessitate verba fecissemus, tamen praeoptavimus omnes simul excipere, quo maius pondus huic colloquio communi tribueremus, eo vel magis quod, hac opportuna oblata occasione, Nobis visum est quaedam exponere, quae ad omnes pertinent religiosos, quotquot sunt per orbem terrarum.

*
* *

Imprimis vos animadvertere volumus Institutorum religiosorum momentum maximum et eorum munus plane necessarium esse Ecclesiae hisce temporibus. Est quidem fatendum doctrinam de universali ad sanctitatem vocatione fidelium cuiusvis ordinis et condicionis multum in praesenti, ac merito quidem, commendari; quae eo innititur, quod primaria ratione ii baptismi Deo consecrantur. Praeterea horum temporum necessitates postulant, ut ardor vitae christianae in ipso mundo ferveat et animos accendat, scilicet « consecrationem mundi » requirunt, cuius rei officium praesertim ad laicos pertinet. Haec omnia e providentis Dei Consilio contingunt, estque cur de tam salutaribus inceptis gaudeamus.

Cavendum tamen est, ne ea de causa germana notio vitae religiosae, ut semper in Ecclesia viguit, obscuretur, atque iuvenes, cum de deligendo vivendi genere cogitant, aliquo modo praependantur propterea quod peculiare munus et momentum immutabile status religiosi in Ecclesia non amplius distincte et dilucide perspiciunt.

Visum est igitur Nobis inaestimabile pondus vitae religiosae eiusque munus necessarium in mentem revocare; hic enim status, qui e votorum evangelicorum professione indolem propriam accipit, est, secundum exemplum ac doctrinam Iesu Christi, perfecta vivendi ratio, quippe quae eo spectet, ut caritas augescat et ad absolutionem perducatur; aliis autem vitae generibus fines, utilitates, officia temporalia, quamquam per se legitima, sunt proposita.

Altera ex parte nunc cum maxime Ecclesiae opus est testimonium publicum et sociale, quod vita religiosa impertitur. Nam quo impensius officium laicorum expetitur vitam christianam in ipso mundo agendi et propagandi, eo magis postulatur, ut exempla praefulgeant eorum, qui mundo re vera renuntiant, atque adeo aperte demonstretur Regnum Christi nonesse de hoc mundo (cfr. Io. 18, 36).

Ita fit, ut professio votorum evangelicorum adiungatur consecrationi, quae propria est baptismatis, et hanc, quasi quaedam consecratio peculiaris, compleat, eo quod Christifidelis se Deo penitus committit ac devovet, totam vitam suam efficiens eius unius famulatum.

Haec omnia cum alia re conectuntur, de qua paterno et sollicito animo vos monemus: scilicet oportet plurimi faciatis vota religiosa eorumque usui et exercitationi magnum momentum tribuatis. Nullo enim alio modo ducere potestis vitam congruentem et consentaneam statui, quem elegistis et in quo sic vobis est versandum, ut efficaciter adjuvet progressionem ad caritatem perfectam, et fidelis inde accipiant testimonium vitae christianae ad eamque inflammentur.

Quamquam hominum condiciones temporibus proxime praeteritis non leviter sunt immutatae atque adeo religiosorum vivendi ratio ad eas necessario est accommodanda, tamen ea, quae ex ipsa natura consiliorum evangelicorum consequentur, vim suam omnino retinent nec ullo pacto queunt imminui.

Summopere igitur in vitae actione religiosam oboedientiam excolite.

Ea est et manere debet holocaustum, uti appellant, propriae voluntatis, quod Deo offertur. Quod sacrificium sui eo fit, quod submitte legitimis Moderatoribus paretur, quamvis auctoritas exercenda sit intra fines caritatis et cum respectu personae humanae, et licet haec nostra aetas religiosos vocet ad plura gravioraque munera obeunda et ad incepta alacrius et expeditius suscipienda.

Ne desieritis studium paupertatis inculcare; de qua hodie multus est sermo in Ecclesia, Religiosi enim exemplo verae paupertatis evangelicae omnibus debent praelucere. Quapropter paupertatem, qua se sponte astrinxerunt, ament oportet; neque satis est, usum bonorum, e Superiorum arbitrio pendere, sed religiosi ipsi contenti sint rebus necessariis, quibus vitae rationibus consulitur, et fugiant commoditates et lautitias, quibus vita religiosa enervatur.

Sed praeter paupertatem, quae singulorum propria esse debet, non licet negligere paupertatem, qua familia ipsa seu totum corpus sodalium eniteat oportet. Itaque Instituta religiosa in aedificiis suis et quibusvis operibus cultum et ornatum nimis exquisitum, et quidquid luxum redolet, devitent atque rationem habeant conditionis socialis hominum qui circa habitant. Abstineant quoque a nimio studio quaestus faciendi, immo subsidiis temporalibus, quae divina Providentia iis est largita, veris necessitatibus fratrum indigentium subveniant, sive hi sunt conterranei sive aliis in orbis terrarum partibus degunt.

Singulari vero diligentia religiosi servant, quasi pretiosam gemmam, castitatem.

Notum est omnibus vitae condicionibus, quae nunc obtinent, difficilem reddi exercitationem castitatis perfectae non solum eo quod pravi mores pervagantur, sed etiam ob doctrinas falsas, naturam plus nimio extollentes, quae animis exitiale virus infundunt. Haec tamen causam praebeant, ut fidem magis magisque excitemus, qua credimus verbis Christi praedicantis pretium supernaturale castitatis, quae propter Regnum caelorum exquiritur, et qua minime dubitamus, quin ope divinae gratiae hoc candidum lilium servari possit intaminatum. Quod ut feliciter contingat, acriore cum studio exerceatur oportet christiana mortificatio et diligentiore cura sensus custodiantur. Itaque nullus omnino locus detur, ne specie quidem cuiusdam desiderii cognoscendi scitu utilia vel amplificandi cultus humani, libris vel ephemeridibus atque spectaculis inhonestis vel indecoris; excepta fortasse studiorum probata necessitate, quae a religiosis moderatoribus explorata sit. Nemo umquam aequae aestimare poterit efficaciam sacri ministerii in mundo tot obnoxio turpitudinibus, dummodo is qui id obit, luce fulgeat castimoniae Deo consecratae eiusdemque virtute roboretur.

Haec hactenus. Nunc autem Nobis in animo est aliquid etiam breviter attingere, quod ad ipsam Institutorum religiosorum structuram et ordinationem spectet. Hac enim in re Capitulum Generalium labores potissimum versantur.

Patet rectam religiosae vitae rationem disciplina, certis legibus, condicionibus ad eas obeservandas idoneis omnino indigere. Quare Generalium Capitulum praecipuum munus esto, religiosae familiae normas a Legifero Patre suo statutas, labente tempore, sertas tectas servare. Vobis igitur curandum est ut firmissimum opponatur repagulum iis omnibus agendi rationibus, quae disciplinae robur pedetemptim enervent, scilicet moribus religiosae vitae infestis, exemptionibus non necessariis, privilegiis minus probandis. Item cavere prorsus debetis a qualibet disciplinae remissione, quam non vera necessitas, sed mentis arrogantia, vel oboedientiae fastidium vel saeculi amor suadeant. Quod attinet autem ad nova ineunda incepta et opera, ab iis abstinete, quae praecipuo Instituti vestri numeri, vel menti Conditoris non omnino respondeant. Religiosa enim Instituta tamdiu vigent et florent, quamdiu in eorum disciplina et operibus, et in sodalium moribus ac vita, integer Conditoris animus perstat ac spirat.

Deinde religiosae Sodalitates, utpote corporis viventis similitudinem referentes, assidua incrementa capere iure merito exoptant. Hoc autem Instituti incrementum in diligentiore regularum vestrarum observantia ponendum est, potius quam in sodalium numero aut in novis conditis legibus. Immo legum multiplicitas non semper religiosae vitae profectum comitem habet; saepe enim fit ut quo plures normae condantur, eo minus ad illas animus intendatur. Quare Generalia Capitula leges ferendi iure, quo gaudent, modice et quidem prudenti iudicio semper utantur.

Denique maximi momenti opus, in quo Capitula Generalia curas praecipuas ponere debent, hoc est, ut Instituti sui leges ad mutatas temporum condiciones assidue accommodent. Id tamen ita est procurandum, ut propria Instituti natura et disciplina indemnis servetur. Religiosa enim quaelibet Familia suum peculiare munus habet, eidemque omnino necesse est ut fidelis permaneat; hic vitae ubertas Instituti sita est, atque hic etiam caelestium gratiarum copia numquam defutura. Nulla ergo disciplinae renovatio inducenda est, quae cum Ordinis vel Congregationis natura non congruat, aut a mente Conditoris quoquo modo discedat. Quae quidem disciplinae renovatio hoc etiam postulat, ut a competentis auctoritate tantummodo procedat. Quare donec haec disciplinae accommodatio ad perfectum exi-

tum adducta est, religiosi sodales ne quid novi proprio Marte inducant, neu disciplinae habenas laxent vel censuris indulgeant, sed ita se gerant, ut fidelitate et oboedientia sua hoc renovationis opus potius iuvent et expeditius efficiant. Quod si contigerit, regularum vestrarum littera quidem immutabitur, non autem spiritus, qui integer perstabit.

In huiusmodi autem vestrorum Institutorum renovatione procuranda, vobis semper cura habenda est, ut spirituali sodalium vestrorum vitae praecipuae semper partes tribuantur. Quare apud vos et apud religiosos omnes, quorum munus est sacri apostolatus operibus vacare, omnino nolumus, falsa illa quicquam valeat opinio, operibus externis primas dandas esse curas, intimae vero perfectionis studio secundas, quas id aetatis huius ingenio et Ecclesiae necessitatibus postuletur.

Alacris operositas et spiritualis vitae cura, nedum altera alteri noceat, artissimam requirunt coniunctionem, ita ut ambo pari gradu et grassu semper procedant. Ferventibus igitur operibus, congruenter ferveat precandi studium, intemeratae conscientiae nitor, rerum adversarum patientia, actiosa et pervigil caritas in animorum salutem impendenda. Quibus virtutibus neglectis, non solum robur et fructus deerunt apostolici laboris, sed etiam sensim animus defervescet, nec diu satis cavere poterit a periculis, quae in ipsa sacri ministerii perfunctione latent.

Ad apostolatam autem quod attinet, qui religiosorum sodalium curae concreditus est, haec addere velimus. Instituta religiosa ad hodiernas rerum condiciones et adiuncta apostolicum munus ipsorum proprium sedulo conformare debent. Sodales iuniores praesertim ad id recte instituendi atque educandi sunt; ita tamen, ut apostolicum studium, quo incensi esse debent, non intra fines sui Ordinis circumscribatur, sed pateat ad ingentes spirituales necessitates horum temporum. Neque in isto omnia. Sed iidem ad illam etiam exquisitam munerum suorum conscientiam excolantur, vi cuius ipsi loquendo operandoque semper se exhibeant veros Dei ministros, integritate doctrinae praestantes et vitae innocentia commendatos. Qua in re religiosi sodales ne sibi ipsis reliquantur, sed ipsorum opera vigilantiae moderatorum semper obnoxia esse debet, praesertim si de navitate agitur, quae in civili societate magnum habere solet momentum.

Magnopere etiam nobis cordi est, ut religiosorum sodalium navitas cum Sacrae Hierarchiae normis concordi ratione procedat. Religiosorum enim Ordinum exemplo nullo modo constitutioni, divinitus Ecclesiae datae, repugnat, vi cuius quilibet sacerdos, praesertim in sacri ministerii perfunctione, sacrae Hierarchiae parere debet. Religiosi enim sodales semper et ubique Romani Pontificis potestati, utpote supremo suo Moderatori, in primis subiciuntur (Can. 499 par. 1.). Instituta religiosa igitur praesto sunt Romano Pontifici in iis operibus, quae ad bonum Ecclesiae universae pertinent. Quod autem attinet ad sacri apostolatus exercitium in variis dioecesibus, religiosi sodales subsunt etiam Episcoporum iurisdictioni, quibus auxilium praebere tenentur, salva semper apostolatus natura ipsorum propria et vitae religiosae necessitatibus. Ex quo patet, quantopere conferat ad Ecclesiae bonum socia atque adiutrix religiosorum opera dioecetano clero praestita, cum vires unitae fortiores validioresque evadant.

* * *

Habetis iam, dilectissimi filii, ea breviter commemorata, quae Nobis ad religiosae vitae incrementum hodie magnopere conferre videntur. Quae omnia vobis testentur, quanta sollicitudine religiosoae vitae rationes consideramus atque aestimemus, quantamque spem in adiutrice opera vestra collocemus. Iter, quod terendum vobis monstravimus, arduum sane est et laboris plenum. Sed animum ad spem erigite, quia non nostra, sed Iesu Christi causa agitur. Christus fortitudo nostra est, fiducia nostra, robur nostrum; ipse semper nobiscum erit. Quare fidei integritate, vitae sanctitudine, impensissimoque virtutum omnium studio bonum Christi odorem quam latissime diffundere pergite. Nos interea, dum vobis de obsequio gratias persolvimus, vota facimus a Deoque supplicibus petimus precibus, ut, deprecante suavissima Deipara Virgine Maria, materna religiosarum virtutum altrice, Instituta vestra ampliora cotidie incrementa capiant, afferantque uberiores usque salutares fractus.

Quorum quidem fructuum conciliatrix esto Apostolica Benedictio, quam vobis singulis, dilecti filii, universique vestris sodalibus effusa caritate impertimus.

« Approbo quae S. Ecclesia approbat
et reprobo quae S. Ecclesia reprobat.
Fr. a Cr. 1901 »

(Diarium spirituale, p. 1)

P. Franciscus Maria a Cruce Jordan

VISITATIO CANONICA

Provincia Polonica

Endlich ist es mir gelungen, nach jahrelangem vergeblichem Versuch, das Visum für die Einreise nach Polen zu erhalten.

Am 10. April 1964 flog ich zusammen mit 12 polnischen "Fussballern" nach Warschau. In Wien hatten wir eine Stunde Aufenthalt. Am Flughafen begrüßten mich mehrere Mitbrüder der Österreich. Provinz. In Warschau wurde ich feierlich empfangen. Schulkinder begrüßten mich in verschiedenen Sprachen und überreichten mir Blumensträuße. Ob es der neben dem Heimatpass gelegene Konzilspass war, der mir eine reibungslose Zoll- und Passkontrolle verschaffte? Ich weiss es nicht. Zum Empfang waren das polnische Provinzialat und mehrere Mitbrüder erschienen. Es war für uns alle ein erhebender Augenblick, die erste Begegnung auf polnischem Boden. Seit fast 30 Jahren hatten die polnischen Mitbrüder keinen Generalobern mehr gesehen. Die überaus grosse Freude war darum verständlich, endlich nach vielen, schweren Jahren den höchsten Obern der Gesellschaft persönlich kennen zu lernen. Nach dieser herzlichen Begrüssung und einigen Foto-Aufnahmen brachte mich das Auto in die Stadt. Wir machten eine Rundfahrt durch Warschau. Überall konnte ich die grausigen Spuren des letzten Krieges noch beobachten. In der fast völlig zerstört gewesenen Kathedrale, die man wieder aufgebaut hat, machte ich den ersten Besuch beim lieben Heiland und bei der Matka Boska -der Mutter Gottes, die in Polen ja so sehr verehrt wird, zum Dank für die glückliche Ankunft an mein so lang ersehntes Ziel. In einem Privathaus, das unsere Mitbrüder bewohnen, richtete ich das erste Grusswort an die lieben polnischen Mitbrüder und erteilte den väterlichen Segen. Nach dem Abendessen brachte mich das Auto in etwa 4 stündiger Fahrt über Radom, Kielce nach Kraków. Gegen Mitternacht kamen wir im Provinzialatshaus an, wiederum herzlich empfangen von den dortigen Mitbrüdern. Gleich

After years of useless trying I succeeded in obtaining the necessary visa for entering Poland.

April 10th I flew to Warsaw. With me there flew twelve Polish football-players. In Vienna we had a stop-over of an hour. At the airport I was greeted by several Confreres of the Austrian province. In Warsaw I was very solemnly received by a Polish Salvatorian delegation. School-children welcomed me in several languages and presented me with flowers. I passed through the duty — and the passport — control without any difficulty at all. I suppose that my civil passport in connection with the passport of a Conciliar Father helped to facilitate matters.

The entire Polish Provincialate and also some of the other Confreres had gathered to welcome me. It was a very touching moment, this first meeting on Polish territory. For almost thirty years the Polish Confreres had not seen their Superior General at all. Naturally, the joy was very great. After so many years they finally got personally acquainted with the Head of the Society. After this cordial reception and some picture taking, we drove to the city. Everywhere one could see the reminders of the last war. In the almost completely destroyed but now rebuilt city I first visited the Eucharistic Lord. Then I turned to the Matka Boska — the Mother of God — who is so greatly venerated by the Polish people. I thanked them especially for the safe arrival at my long desired goal. In a private home that our Confreres rented and where they are living, I greeted them and gave them my paternal blessing.

After supper I was taken by car to Crakow passing through Radom and Kielce on the way. The ride took some four hours. About midnight we arrived at the Provincialate House and were again cordially received by our Confreres. Not to lose time, I began

Finalmente depois de anos de inúteis tentativas recebi o visto de entrada na Polônia.

A 10 de abril de 1964 tomei o avião para Varsóvia em companhia de 12 jogadores de futebol poloneses. Em Viena paramos 1 hora. No aeroporto vieram saudar-me diversos confrades da província austriaca. Em Varsóvia fui recebido festivamente. Alunos da escola saudaram-me em diversas línguas e ofertaram-me ramalhetes de flores. Não sei se foi porque junto com o passaporte de minha pátria estava o passaporte do Concílio que passei sem dificuldades pela alfândega e pelo controle de passaportes. O fato é que passei. Estiveram presentes à recepção o provincialado e diversos confrades. Foi para todos um momento emocionante o primeiro encontro em terras polonesas. Fazia já quase 30 anos que os confrades poloneses não viam mais um superior geral. Era pois compreensível que a alegria fôsse muito grande em poder finalmente depois de tantos e tão difíceis anos conhecer pessoalmente o mais alto superior da congregação. Depois desta saudação cordial e de algumas fotografias rumamos de carro para a cidade. Fizemos uma volta por Varsóvia. Por toda parte se observava ainda os horrendos vestígios da última guerra. Na catedral, quase inteiramente destruída, mas de novo reconstruída, fiz minha primeira visita ao Salvador e à Matka Boska — Mãe de Deus, que é tão venerada na Polônia, para agradecer por ter chegado bem à meta a tanto tempo almejada. Numa casa particular onde habitam nossos confrades dirigi pela primeira vez minha saudação aos prezados confrades poloneses e dei minha bênção paterna. Após o jantar em 4 horas de viagem dirigi-me de automóvel para Cracóvia passando por Radom e Kielce. Por volta da meia noite chegamos à casa do provincialado onde fui cordialmente recebido pelos confrades de lá. Logo no dia seguinte comeci a visita canônica. P. Provincial deu-me uma vista geral do

am anderen Morgen begann ich mit der visitatio canonica. P. Provinzial gab mir einen Überblick über den Stand der Provinz, berichtete mir die aktuellen Probleme und legte mir den Reiseplan vor.

1. Kraków 2

Die Niederlassung wurde im Jahre 1945 gegründet und ist Sitz des Provinzialates. Das Haus liegt etwa im Zentrum der Stadt Kraków. Es ist gemietet worden und liegt ganz versteckt im Häusermeer. Ein Zimmer wurde als Hauskapelle eingerichtet, sehr klein ist sie, aber geschmackvoll und künstlerisch fein. Küche und Refektorium sind in einem nahe gelegenen anderen Haus untergebracht. Die Patres leisten seelsorgliche Aushilfe, halten Einkehrtage und Missionen; einige studieren an der Universität Kraków oder machen dort ihr 5. Jahr Theologie (Pastoraljahr). Ein Bruder versieht die Pforte und ist das Faktotum im Haus. Für die Küche sind 2 Frauen angestellt.

2. Kraków 11 - Zakrzówek

Dieses Haus ist nach Trzebinia das zweite Kolleg, das auf polnischem Boden gegründet wurde (1922). Es war das erste Studentat, Noviziat und Scholastikat der Polnischen Provinz.

1939 zählte es 53 Patres, Scholastiker und Novizen. Dann kam der zweite Weltkrieg. Ein Teil des Hauses wurde beschlagnahmt und erlitt durch die Bombardierung Schaden. Später wurde im Hauptgebäude eine Lungenheilstätte eingerichtet.

Die aussergewöhnliche Erzieher-tätigkeit offenbart sich darin, dass trotz schwieriger Zeiten aus diesem Kolleg von 1947-1958 nicht weniger als 68 Neupriester hervorgingen.

Heute zählt das Kolleg 10 Patres, 2 Brüder und 2 Kleriker. Die Patres widmen sich hauptsächlich der ausserordentlichen Seelsorge, halten Einkehrtage und helfen in den Pfarren der Umgegend aus. Die geräumige Hauskapelle wird fleissig von den Gläubigen besucht. Die Mitbrüder wohnen eng beisammen, aber sie bringen dieses Opfer gern und man kann sagen: «ecce quam bonum et quam iu-

my Canonical Visitation right the next morning. Father Provincial gave me a survey on the situation of the province, reported on the urgent problems, and suggested to me a possible route for the Visitation.

1. Kraków 2

The founding of this House goes back to the year 1945. It is the Headquarters of the Provincial Superior and is situated in the centre of the city of Cracow. We live in it on a rental basis. It lies hidden away by huge blocks of houses. One room has been prepared to serve as community chapel. Of course, it is very small but appealing and not without a real artistic taste. The kitchen and the dining-room had to be housed in another building quite nearby. The Fathers do parish work, conduct recollection-days and missions. Some of them study at the University of Cracow or finish there their fifth year of theology, the pastoral year. A Ven. Brother tends the door and is the general service-man of the House. The kitchen is in charge of two hired women.

2. Kraków 11 - Zakrzówek

Zakrzówek follows Trzebinia in being the second college that was established by us on Polish territory. Beginning with the year 1922 we had there our first school for our Candidates, then our Novitiate and finally our Scholasticate of the Polish province.

In 1939 there were 53 Fathers, Scholastics and Novices. With the beginning of World War II one part of the College was confiscated by the government and suffered much by bombing-attacks. Later the main building was converted into a clinic for TB patients.

The successful educational work is shown by the fact that in spite of the many difficulties to be overcome, the College was able to prepare 68 young men for the priesthood. And this happened all in the years from 1947-1958.

Today the College shelters 10 Fathers, two Brothers, and two Clerics. Our Priests are devoted to the extraordinary care of souls,

estado da provincia, introduziu-me nos problemas atuais e traçou um plano de viagem.

1. Kraków 2

A casa foi fundada em 1945 e é sede do provincialado. Situa-se quase no centro da cidade de Cracóvia, perdida por entre o mar de casas. É alugada. Um quarto foi erigido em capela. É bastante pequeno, porém, de fino gosto artístico. A cozinha e o refeitório encontram-se numa outra casa vizinha. Os padres ajudam na cura de almas ou pregam dias de retiro e missões; alguns estudam na Universidade de Cracóvia ou fazem lá o quinto ano de teologia (ano de pastoral). Um irmão toma conta da portaria e é o faz-tudo da casa. Para a cozinha há 2 empregadas domésticas.

2. Kraków 11 - Zakrzówek

Esta casa foi o segundo colégio fundado em solo polonês (1922), vindo após Trzebinia. Foi o primeiro seminário, noviciado e escolasticado da provincia polonesa.

Em 1939 contava ele 53 membros entre padres, escolásticos e noviços. Então veio a segunda guerra mundial. Uma parte da casa foi confiscada ou sofreu as consequências da guerra. Mais tarde o edifício principal foi transformado num sanatório para tuberculosos.

A extraordinária ação educativa transparece do fato que apesar dos tempos difíceis, nada menos que 68 neo-sacerdotes saíram deste colégio nos anos de 1947-1958.

Hoje o colégio conta com 10 padres, 2 irmãos e 2 clérigos. Os padres se dedicam principalmente à cura extraordinária das almas, pregam retiros e ajudam nas paróquias dos arredores. A espaçosa capela da casa é muito frequentada pelos fiéis. A habitação de nossos confrades é estreita mas eles suportam de boa vontade este sacrifício e pode-se dizer: «ecce quam bonum et quam iucundum habitare fratres in unum». Os dois irmãos trabalham para o bom andamento da casa e na horta. As irmãs salvatorianas tomam conta da cozinha e da lavanderia.

Cracóvia é a velha e venerável metrópole da Polônia. O símbolo da cidade é o Wawel, uma colina



Warszawa. H. P. General wird auf dem Flugplatz vom Provinzialat und andern Mitbrüdern begrüßt - M. Rev. Fr. General being greeted at the airport by Fr. Provincial and other Confreres - Revmo. P. Geral é saudado no aeroporto pelo Provincialado e outros confrades

cundum habitare fratres in unum». Die beiden Brüder arbeiten im Haushalt und im Garten. Salvatorianerinnen besorgen Küche und Wäsche.

Kraków ist die alte, ehrwürdige Metropole von Polen. Das Wahrzeichen der Stadt ist der Wawel, ein Hügel, der sich am Ufer des Weichselstromes erhebt. Auf dieser Anhöhe befindet sich die herrliche Kathedrale und die Burg. Im Dom befindet sich das Grab der Königin Hedwig, die demnächst seliggesprochen werden soll. In der Gruft ruhen mehrere poln. Könige, darunter der Befreier Wiens und "Retter Europas" SOBIESKI. Die Wawelburg ist zu einem einmaligen, schönen Museum umgewandelt worden. Hier oben und unten in der Stadt spielte sich im Verlauf von 1000 Jahren ein grosser Teil der Geschichte Polens ab. In der gotischen Marienkirche konnte ich den berühmten Hochaltar, ein Meisterwerk von Veit Stoss, bewundern. In der Nähe von Kraków ist ein aus dem Mittelalter stammendes Salzbergwerk, das täglich von vielen Touristen besucht wird. Besondere Bewunderung erregten eine grosse Kapelle mit vielen Figuren und Reliefs, unterirdische Teiche, Versammlungsräume u.dgl.

Die Mitbrüder wurden nicht müde, mich auf all die Kunst- und Naturschönheiten aufmerksam zu machen.

Beim Hochwürdigsten Ordinarius der Erzdiözese Erzbischof Wojtyla machte ich meine Aufmerksamkeit. Er war vor seiner Ernennung

conduct recollection-days, and help out in the various parishes of the neighbourhood. The spacious chapel of the College is the centre of attraction for the faithful living around us. The Confreres are living in very close quarters but bear this sacrifice without complaining. One can really say: "Ecce quam bonum et quam iucundum habitare fratres in unum".

Two of the V. Brothers are in charge of the House and of the garden. Venerable Salvatorian Sisters are in charge in the kitchen and the laundry.

Crakow is the ancient, revered metropolis of Poland. The characteristic of the town is the Wawel, a hill rising from the river Weichsel. On the top of that hill stands the beautiful Cathedral and the Castle. In the Cathedral is the tomb of the queen Hedwig. One speaks of her getting beatified by the Church in the near future. In the crypt are the tombs of several Polish kings, among them the Liberator of Vienna and the "Saviour of Europe" Sobieski. In the S. Mary's church I admired the famous high-altar of Veit Stohs. Near Crakow is a salt-mine with its origin going back to the Middle-Ages. Daily a number of tourists make it a point to go and visit there. They admire the subterranean salt-formations looking like a chapel, reliefs, ponds, meetings-halls and such like things.

The Confreres never tired in calling my attention to many

que se ergue à margem do rio Weichsel. No topo deste outeiro encontra-se a bela catedral e o castelo. Na catedral está a sepultura da rainha Edviges que logo mais deverá ser beatificada. No túmulo jazem outros reis poloneses entre os quais o salvador da Europa e de Viena, Sobieski. O castelo de Wawel foi transformado num raro e belo museu. Lá em cima e na cidade em baixo, no decorrer de 1000 anos, desenrolou-se boa parte da história polonesa. Na igreja gótica de Santa Maria admirei o célebre altar-mor, obra prima de Veit Stohs. Nas proximidades de Cracóvia há uma mina de sal ainda do tempo da Idade Média que é diariamente visitada por muitos turistas. Em particular causa admiração uma grande capela com muitas figuras e alto-relevos, reservatórios subterrâneos de água, locais de reuniões, etc.

Os confrades não se cansavam de chamar-me a atenção para todas as belezas da arte e da natureza.

Apresentei também meus préstimos a sua Excia. Ordinário da Arquidiocese, o Arcebispo Wojtyla. Antes de sua nomeação para metropolita de Cracóvia era professor de filosofia na Universidade Católica de Lublin. Sua catedral foi então ocupada por nosso confrade Padre José Styczeń que assim desde o mês de outubro do ano passado está lecionando filosofia.

3. Trzebinia

A distância de uns 40 quilômetros de Cracóvia, na cidade industrializada de Trzebinia, erigiu o P. Fundador em 1903 a primeira casa polonesa. Os salvatorianos eram intensamente amados pela população por causa de seu grande zelo apostólico, sua simplicidade e amor pelos operários. O bom povo católico trazia muitas ofertas aos padres. Em breve deu-se início à construção de uma igreja. Foi aberta uma tipografia. A SDS trabalhou muito fazendo o bem na vasta vizinhança principalmente entre o pessoal de indústria. O atual superior P. Alfonso Slosarczyk com muitas dificuldades e col-

nung zum Metropolit von Kraków, Professor der Philosophie an der kathol. Universität in LUBLIN. Sein Lehrstuhl wurde dann unserem Mitbruder P. Joseph Styczen übertragen.

3. Trzebinia

In dem etwa 40 km von Kraków entfernten Industrieort Trzebinia hat der Ehrw. Vater im Jahre 1903 die erste polnische Niederlassung gegründet. Die Salvatorianer waren bei der Bevölkerung ausserordentlich beliebt wegen ihres grossen Seeleneifers, ihrer Einfachheit und Liebe zur Arbeiterbevölkerung. Das gute katholische Volk brachte für die Patres grosse Opfer. Bald erstand der Anfang zu einem gross geplanten Gotteshaus. Eine Druckerei wurde eröffnet. Viel Gutes wirkte die S.D.S. in der weiten Umgebung, besonders bei der Industriebevölkerung. Dem jetzigen Superior P. Alfons Slósarczyk ist es gelungen, nach vielen Schwierigkeiten und jahrelangem Sammeln der nötigen Gelder, das Gotteshaus zu vollenden. Die Kirche ist weit und breit die grösste und schönste, fast «Kathedrale» oder «Dom» könnte man sie nennen. Weit in die Lande ragt der nahezu 80 m hohe Turm und ladet mit seinem so schönen Geläute das gläubige Volk zu den Gottesdiensten ein, die auch fleissig besucht werden.

Die Druckerei wurde vom Staat übernommen, während die Mitbrüder noch einen Teil des Gebäudes bewohnen. Auf unserem Grundstück erhebt sich sodann auch das Exerzitienhaus mit Kapelle und Wohnung der Salvatorianerinnen. Viel Segen geht von dieser Gnadenstätte aus.

Bei meinem Besuch wurde ich vor der Kirche ganz feierlich empfangen. Kinder trugen in verschiedenen Sprachen Gedichte vor und überreichten Blumen. Die Musikkapelle spielte, die Glocken läuteten,... es war ein Empfang, wie ich ihn noch nie erlebte. Ganz beschämt ob all der unverdienten Ehre zog ich ins Gotteshaus ein, wo ich in lateinischer Sprache ein paar Begrüssungsworte sprach, die mein Dolmetscher ins Polnische übersetzte.

things of art and of scenic beauty.

Then I paid my respects to Archbishop Wojtyła, the Ordinary of the Archdiocese of Crakow. Formerly he was a professor of philosophy at the Catholic University of Lublin. Now our Father Joseph Styczen is carrying on his teaching office.

3. Trzebinia

Some forty kilometres distant from Crakow, lies the industrial town of Trzebinia. It is the first Polish foundation our Ven. Father made in person in the year 1903. The Salvatorians were exceptionally liked by the people because of their zeal for souls, their humility and charity toward the working-people, for whom they bore many and great sacrifices. Soon they began building a large church. Shortly after a printing-office was also started. Much good was performed by Salvatorians in the entire surrounding neighbourhood. They served especially the industrial population. The present Superior, Fr. Alfons Slosarczyk, was successful in obtaining the necessary funds to complete the church, but not without overcoming numerous difficulties and conducting a campaign lasting for many years. One could call it a cathedral. The 80m high tower is visible for miles and its beautiful bells invite the faithful to the Divine Services. The people like to visit this church and come in great crowds.

The printing-office was finally taken over by the state leaving a part of the building to be used as living quarters by the Confreres. On our grounds there also is a retreat-house with chapel and living quarters for our Sisters. Great blessings have undoubtedly gone forth from this favoured place of faith and devotion.

On the occasion of my visit I was quite solemnly received in front of the church. Children recited poems in several languages and presented me with flowers. The band played and the bells rang... It was a reception as I never experienced before. I felt rather humble because of this unmerited honour. I entered the church and spoke to the people some words of greeting and thanks.

letas feitas por tantos anos conseguiu juntar o dinheiro necessário para levar a cabo a igreja. É a maior e a mais bela da região. Poder-se-ia chamá-la catedral ou ao menos «duomo». A torre se ergue por sobre uma vasta área a altura de 80 metros e com seu belo toque de sinos convida para as funções sacras os fiéis que acorrem em grande número. O Estado se apossou da tipografia, ficando apenas uma parte do edifício para habitação de nossos confrades. Em nosso terreno também foram construídas uma casa de retiros com capela e habitação para as salvatorianas. Certamente muitas bênçãos provêm destes lugares santos.

Por ocasião de minha visita fui festivamente recebido em frente da igreja. Crianças recitavam poesias em diversas línguas e ofertavam flores. A banda de música tocava e os sinos repicavam... Foi realmente uma recepção que igual ainda não presenciara. Encabulado por tão imerecida honra entrei na igreja onde proferi algumas palavras de saudação em língua latina, as quais meu interprete traduzia



Trzebinia: Die neue Pfarrkirche - The new parish church - A nova igreja paroquial

Immer wieder habe ich bei meiner Visitation in Polen eines bedauert, dass mir die Sprache dieses Landes nicht geläufig war. Aber die Leute waren schon beglückt wenigstens in der Muttersprache der hl. Kirche ein paar Worte und besonders den Hl. Segen vernehmen zu können. Hoherfreut antwortete es auf mein «Pochwalony JEZUS CHRYS-
TUS» — Gelobt sei Jesus Christus — mit einem kräftigen «Na wieki» — in Ewigkeit! Amen.

Bei Einbruch der Dunkelheit war die Kirche beleuchtet und mittels Schallplatten wurden Marienlieder vom hohen Kirchturm in die nächtliche Stille und weite Industriegegend gesendet.

Beim brüderlichen Zusammensein und aus den Visitations-Kolloquien zeigte sich auch hier so recht, wie Patres und Brüder in Liebe geeint zusammenleben, und deshalb auch das grosse Werk der S.D.S. in Trzebinia zustande kam.

Der Ehrw. Vater sandte schon im Jahre 1900 drei Patres nach Polen, damit sie die poln. Sprache erlernen und dann die Neugründung eröffnen sollten. Diese Patres waren zum Sprachenstudium zuerst vorübergehend in Kraków. Der Ehrw. Vater visitierte noch persönlich seinerzeit die Niederlassung in Trzebinia.

4. Zakopane

Der Ort hat wegen seiner klimatisch gesunden Lage am Rande der "Hohen Tatra" Weltberühmtheit erlangt. Die ganze Landschaft ist mit Sanatorien übersät. Mehrere Ordensgemeinschaften haben sich dort niedergelassen, um kränklichen Mitgliedern Erholung gewähren zu können.

Im Jahre 1939 schenkte eine grosse Wohltäterin der S.D.S. ein Grundstück mit 3 Häusern.

P. Alfred Grabowski las in der Hauskapelle der Neugründung die erste Hl. Messe. Er war schon sehr krank und starb dort im Jahre 1956. Sein Nachfolger P. Bonaventura Morawiec baute im Jahre 1959 eine schöne, dem Stil der dortigen Gegend angepasste Holzkirche, die zwar noch nicht ganz vollendet, doch ein Meisterwerk einheimischer Kunst ist und von den Gläubigen sehr zahlreich be-

An interpreter translated the words into Polish. Again and again I regretted not being able to speak this people's tongue. But the good people were happy and content to hear at least a few words in the mother-tongue of the Church and receive the Church's Blessing in that tongue. Very pleased at hearing my "Pochwalony Jesus Christus" — praised be Jesus Christ — they answered with a joyful «Na wieki» — in eternity: Amen. At nightfall the church-tower was illuminated and Marian records were played from on high and transmitted into the stillness of the night and into that industrial region.

Our fraternal get-togethers and Visitation-colloquies showed in an impressive way that also here Fathers as well as Brothers do live together in peace and happiness. For this reason it was possible to have the marvelous undertaking of Trzebinia become a reality. Already in 1900 the Ven. Father had sent three Fathers to Poland to learn the Polish language and to start a new foundation. He himself held the Canonical Visitation of the foundation in those years.

4. Zakopane

This place is known all over the world for its climate and its healthy location on the outskirts of the "High Tatra". Several religious communities have established themselves there to give their ailing members a chance to recuperate. Naturally, one finds sanatoriums all over.

In the year 1939 one of our distinguished benefactors transferred to us a plot of land and three houses located on the same. Fr. Alfred Grabowski celebrated the First Holy Mass in the chapel of this new foundation. He was already very sick and died there in the year 1956. His successor, Fr. Bonaventura Morawiec, erected there a new church, a wooden structure, fitting well into the entire landscape. At present it is still waiting for its completion. The people like this master-piece of local art and visit it in great numbers. Here, too, the Roman Visitor was given an extraordinary reception similar to that at



Trzebinia: Dachreiter der Pfarrkirche mit Blick auf die Industriestadt - Turret of the parish church with a view of the industrial city - Uma pequena torre da igreja paroquial com uma vista para a cidade industrializada

para o polonês. Deplorei mais de uma vez na minha visita por não me ser familiar a língua daquela terra. O povo porém se contentava em poder ao menos ouvir algumas palavras na língua da igreja e principalmente em receber a bênção. Encantado respondeu ao meu «Pochwalony Jesus Chrystus» — Louvado seja N.S. Jesu Cristo — com um forte «Na wieki» — para sempre seja louvado.

Com o cair da noite a igreja iluminou-se, e o canto da Ave-Maria transmitido por disco, ecoou do alto da torre para o silêncio noturno e para a extensa região industrializada.

Nos encontros fraternos e pelos colóquios da Visita Canônica via-se que também lá padres e irmãos viviam unidos pelo amor e assim levavam adiante a grande obra da congregação em Trzebinia.

Foi o Fundador mesmo que mandou no ano de 1900 três padres para a Polônia a fim de aprender a língua e assim poder abrir a nova fundação. Depois, a seu tempo, ele mesmo em pessoa visitou esta casa.

sucht wird. Auch hier wurde dem römischen Visitator — ähnlich wie in Trzebinia — ein aussergewöhnlicher Empfang bereitet. In ihren wunderschönen Trachten erschien die Bevölkerung vor der Kirche. Ein Sängerkor und eine Musik-Kapelle trugen einheimische Melodien vor, Kinder sagten Gedichte auf, übergaben Blumen-spenden. Die Eltern unseres P. Jakob —, aus Zakopane gebürtig, — begrüßten mich in Namen der ganzen Bevölkerung und reichten mir auf holzgeschnitzten Tellern symbolhaft Brot und Salz.

Die Mitbrüder betreuen eine sehr eifrige Pfarrgemeinde. Etwa 3.000 Gläubige besuchen jeden Sonntag die Gottesdienste. So wurden im Jahre 1963: 48.000 Hl. Kommunionen ausgeteilt, 18.000 Beichten gehört, 254 Predigten gehalten. Das neben anderen pfarrseelsorglichen Arbeiten wie Katechesen, Krankenbesuchen, Ministrantenbetreuung u.s.w.

In der würzligen Bergluft erholen sich sodann immer wieder einer oder der andere kränkelnde Mitbruder. Ein Bruder und 3 Salvatorianerinnen besorgen Sakristei, Küche und Wäsche.

Ein kurzer Besuch in die benachbarte Bergwelt mit einem idyllisch gelegenen Bergsee "Morskie Oko", beendete meine Visitation in dem wohl am schönsten gelegenen Haus der S.D.S.

Trzebinia. The people gathered in front of the church, dressed in their beautiful local costumes. A choir and a band offered local songs, children recited poems and presented flowers. The parents of our Father Jakob, — a native of Zakopane, — extended the welcome in the name of the members and friends of the entire parish. To express their sentiments in a symbolical way they handed over to me bread and salt.

Our Confreres are in charge of a very active parish. Nearly 3000 people attend Divine Services every Sunday. Statistics tell that during the past year 1963: 48.000 Hl. Communions were distributed, 18.000 confessions were heard, 254 sermons delivered. Not included in this enumeration is the ordinary parochial work like giving religious instructions, visiting the ailing, coaching the altar-boys etc.

All through the year, our sickly Confreres take turns in trying to recuperate in this healthy mountain air. One of the Ven. Brothers and three Ven. Salvatorian Sisters are in charge of the sacristy, the kitchen, and the laundry.

After a short excursion into the neighbouring mountain region with its romantically located mountain-lake "Morskie Oko", I finished my Visitation of the perhaps most beautifully situated College of the SDS.

4. Zakopane

O lugar por sua posição saudável e climática, às margens do «alto Tatra», é de renome internacional. Toda a paisagem está pontilhada de sanatórios. Diversas congregações religiosas têm ali suas casas para dar uma possibilidade de repouso aos confrades doentes.

Em 1939 um grande benfeitor da congregação doou um terreno com 3 casas. P. Alfredo Grabowski rezou na capela da nova fundação a primeira missa. Estava ele já muito doente e ali veio a falecer no ano de 1956. Seu sucessor B. Boaventura Morawiec construiu em 1959 uma bela igreja de madeira, adaptada ao estilo daquela região. Não está ainda inteiramente pronta mas é uma obra prima de arte nacional e os fiéis visitam-na em grande número. Também aqui como em Trzebinia foi preparada uma extraordinária recepção ao visitador romano. O povo campareceu ante a casa do Senhor em seus magníficos trajes. O coro e a banda de música interpretaram melodias nacionais; crianças recitaram poesias e ofereceram ramalhetes de flores. Os pais de nosso P. Jakob, nascido em Zakopane, saudaram-me em nome de toda a população e apresentaram-me, em pratos trabalhados em madeira, pão e sal simbólicos.

Os confrades têm a seu cargo uma paróquia muito fervorosa. Uns 3 mil fléis assistem aos domingos à santa missa. Em 1963 foram distribuídas 48.000 comunhões, foram ouvidas 18.000 confissões e feitas 254 pregações. Além disto houve outros trabalhos apostólicos como catecismo, visitas aos doentes, direção de coroinhas, etc.

Ali no clima temperado de montanha encontra-se sempre um ou outro confrade em repouso a fim de restabelecer a saúde perdida ou para recuperar as forças despendidas no ministério pastoral. A sacristia, a cozinha e a lavanderia estão a cargo de um nosso irmão leigo e três irmãs salvatorianas.

Uma curta visita às montanhas próximas, onde se encontra o lago «Morskie Oko», pôs fim à minha visita canônica à casa topograficamente mais bem colocada.



Zakopane: Kirche und Haus der Kommunität - Church and community house - Igreja e casa da comunidade

5. Mikolów, Sl.

Das Kolleg wurde im Jahre 1931 gegründet. Die Zahl der Berufe nahm von Jahr zu Jahr in der Polnischen Provinz zu, so dass in Kraków der Platz für das Studentat nicht mehr ausreichte. Im berufsreichen Oberschlesien, in dem dichtbesiedelten und wohlthätigen Industriegebiet der Diözese Katowice, begannen die Mitbrüder mit dem Bau des Studentates in Mikolów. Das ausserhalb der Stadt auf einer Anhöhe gelegene Gebäude wurde sehr grosszügig angelegt. Bald nach Vollendung des Neubaus zählte dieses Salvator-kolleg bereits im Jahre 1936: 10 Patres, 12 Brüder, 2 Brüdernovizen, 215 Studenten, 12 Brüderekandidaten, zusammen: 251 Personen. So blieb es bis 1939. Dann kam ein jäher Abstieg. Im zweiten Weltkrieg wurde das Kolleg beschlagnahmt. Von 1945-1952 kam es nochmals in den Besitz der S.D.S. als Eigentümer. Ab 1952 wurde es von den poln. Behörden gemietet und im Hauptgebäude eine Krankenpflegerinnen-Schule eingerichtet. So traf ich es bei meiner Visitation an.

Die 6 Patres und ein Bruder sind im Nebengebäude untergebracht. Ein Studentat besteht nicht mehr. Der Pfarrgottesdienst für die etwa 5.000 Gläubigen wird in der ehemaligen Turnhalle abgehalten. Das spirituelle Leben ist sehr rege, die Patres haben viel Arbeit und sind überall sehr beliebt.

Ich machte einen Besuch beim Pfarr-Dekan der Mutterpfarre und im Generalatshaus der Borromäerinnen, wo unsere Patres seelsorgliche Hilfe leisten.

6. Bielsko - Biala

Im Jahre 1945 eröffnete die Polnische Provinz ein Haus in Bielsko-Biala. Es wurde zunächst ein Internat für jugendliche Handwerker eröffnet, das bis zum Jahre 1956 bestand. — 1962 wurde die geräumige Hauskapelle von der Bischöflichen Behörde in Katowice als oratorium publicum erklärt und der «MATER SALVATORIS» geweiht. Etwa 3.000 Gläubige besuchen an den Sonn- und Feiertagen die Gottesdienste. Das ist

This College was founded in 1931 and has been both in our hands and in the hands of the Polish Government two times since the foundation. Now it is in their hands. The number of vocations of the young Polish province increasing from year to year, Crakow was pressed to secure space for them. In Mikolow, a town in Upper Silesia where vocations were very numerous, in the densely populated industrial area of the Diocese of Katowice, the Confreres started building a new minor seminary. It is located outside the town and on a hill. After the completion of the new building in the year 1936, the Community had the following personnel: 10 Fathers, 12 Brothers,

O colégio foi fundado em 1931. O número de vocações na então jovem província polonesa aumentava de ano para ano tanto que em Cracóvia não havia mais lugar suficiente para o seminário. Na Silésia Superior, rica em vocações, e mais precisamente na região industrializada e densamente povoada da diocese de Katowice começaram os confrades na cidade de Mikolów a construção do seminário menor. O edifício situado fora da cidade num outeiro é muito amplo. Logo após acabada a construção, em 1936, o colégio contava dez padres, doze irmãos, dois novícios a irmão, 215 seminaristas, 12 candidatos; ao todo 251 pessoas.



Zakopane: Kommunität mit Ministranten am Haupteingang der Kirche - Community with altar servers at the main door of the church - Comunidade com os coroinhas na porta principal da igreja
Sitzend von rechts nach links - seated from left to right - sentados da esquerda para a direita: Patres Bernardinus, Bronislaus, Marianus, Casimirus (Sup), P. Generalis, P. Thomas, P. Cassianus, P. Josephus, Frater conv. Hieronymus

viel und schöne Arbeit für die Patres. Etwa 500 Schulkindern wird Religionsunterricht erteilt. Ausserdem ist ein Pater als Vikar in der Pfarrkirche angestellt, der 600 Kinder im Katechismus unterrichtet. Die 6 Patres widmen sich alle der ordentlichen und ausserordentlichen Seelsorge. Ein Bruder versieht Pforte und Sakristei. Welch ein gerütteltes Mass von Arbeit die Patres haben, zeigt die Statistik aus dem Jahre 1963.

In der Kapelle «MATER SALVATORIS» wurden 32 000 hl. Kommunionen ausgeteilt. Ueber 300 mal wurde das Wort Gottes verkündet und etwa 53.000 hl. Beichten wurden von unsern Patres gehört. Dazu kommen noch die vielen Predigten, Konferenzen, Exerzitien in 8 grossen Pfarreien der Umgegend. Gottes Segen ruhte wirklich auch auf dieser Niederlassung.

Für den Ausbau und Renovation des Hauses wurde viel getan. Das Haus ist nicht Eigentum der S.D.S., vielmehr nur gemietet und zwar zu hohem Preis, aber die Mitbrüder sind Gott dankbar, dass sie dort eine gesegnete Tätigkeit entfalten können zum Heil des gläubigen Volkes.

7. Mikuszowice

Dieses Haus liegt in der Nähe von Bielsko. Dort ist der sogenannte «Zigeunerwald», ein viel besuchter Kur- und Ausflugsort. Darum war die Bevölkerung auch der S.D.S. sehr dankbar, dass unsere Patres ein Gotteshaus erbauten und den «Ausflüglern» Gelegenheit zur hl. Messe gaben. Die Kirche ist der «REGINA MUNDI» - der Königin des Weltalls - geweiht. Zusammen mit der Filialkirche in Bystra gehören über 6 000 Gläubige zu unserer Pfarrgemeinde. Da die Gegend so herrlich und gesund ist, - im Hinterland erheben sich die Beskiden-, lassen sich dort immer mehr Leute nieder. Besonders erstehen Sanatorien und Erholungsheime. Arbeit also in Hülle und Fülle.

8. Wroclaw

In der Metropole Schlesiens, der alten Bischofsstadt Breslau, haben unsere Patres 1957 eine Wohnung gemietet. In erster Linie sollte das Haus den studierenden Mitbrüdern



Zakopane: Beim Ausflug in die Hohe Tatra - A trip in the High Tatra - Por ocasião de uma excursão ao Alta Tatra
Von l. nach r. - l. to r. - da esquerda para a direita:
P. Bronislau, P. Thomas, P. Generalis, P. Casimirus

2 Brother Novices, 12 Brother Candidates, 215 Students, all in all 251 men. This way things remained till 1939. Then followed a sudden reverse. During World War II the College was confiscated. During the years 1945-52, it came back once more into our possession. From the year 1952 it was rented by the Polish government and a nursing-school was established in the main building. Thus I found the place when making my Visitation.

Six Fathers and a Brother are lodged in an adjoining building. The minor seminary no longer exists. Divine Services for the parish numbering some 5000 souls, are held in the former gymnasium. Parochial life is very active. The Fathers are well supplied with work and are liked everywhere.

I paid my respects to the Dean of the Mother-Parish and also visited the Mother-House of the Sisters of St. Charles Borromeo, where our Fathers help out.

Isto continuou até 1939. Veio então uma repentina decadência. Na segunda guerra mundial o colégio foi sequestrado. De 1945-1952 retornou em poder da congregação como propriedade própria. Desde 1952 foi alugada pelas autoridades polonêsas e nos edificios principais foi instalada uma escola de enfermagem. Tal foi o estado em que a encontrei por ocasião de minha visita canônica.

Os 6 padres e 1 irmão estão alojados nos edificios adjacentes. Não existe mais seminário. Os serviços divinos para os 5 mil fiéis da paróquia se realizam no antigo edificio dos esportes. A vida espiritual é bastante ativa e os padres têm muito que fazer. Por toda parte são muito benquistos pelo povo da região.

Aproveitei a ocasião para fazer também uma visita à paróquia principal e à casa generalicia das Irmãs de S. Carlos Borromeu, onde nossos padres prestam auxilio espiritual.

zum Aufenthalt dienen. Eigentümer sind die «Armen Schwestern vom Heiligsten Herzen Jesu», von denen noch 6 einen Teil des Hauses bewohnen. Sie halten das Haus in Ordnung und kochen für unsere Kommunität. Anfangs wurde ein Knabenkonvikt (Kleines Seminar oder Studentat) mit etwa 25 Zöglingen eröffnet. Dieses Studentat wurde später nach Dobroszyce verlegt.

Nach Wroclaw kamen die jungen Patres, die das Pastoraljahr persolvieren. Auch studierten einige Patres an der Breslauer Universität. Im Jahre 1958 weilten 18 Patres dort. Jetzt sind es nur noch 6 Patres, die sich in der ausserordentlichen Seelsorge, besonders Volkmissionen, Exerzitien, Schwesternseelsorge und Aushilfen beschäftigen.

Das frühere Breslau kannte ich fast gar nicht mehr. Die Stadt hat — wie wenig andere — durch die Kriegsergebnisse viel gelitten. Erzbischof Kominek zeigte mir den schön restaurierten Dom, die Stadt und weitere Umgebung von Wroclaw. Bis nach dem berühmten Wallfahrtsort Wartha und nach Glatz kamen wir, wo unsere Patres gerade bei einer grossen Marienfeier predigten und Beichte hörten.

Auch bei den Grauen Schwestern (von der Hl. Elisabeth), bei den Marienschwestern und Ursulinerinnen machte ich einen Besuch. Die

6. Bielsko - Biala

In the year 1945 the Polish province acquired a House at Bielsko-Biala. Initially it was opened as a boarding-school for young trade's people. As such it existed till 1956. In 1962 the spacious House-chapel was declared an "oratorium publicum" by the episcopal authority in Katowice and blessed in honour of the "Mater Salvatoris". Some 3000 people attend Divine Services on Sundays and Holy Days of obligation. This is much work but, nevertheless, real priestly activity for the Fathers. Among others some 500 school-children receive their religious instruction here. The six Fathers are all engaged in the ordinary or extraordinary care of souls. One of the Ven. Brothers takes care of the door and the sacristy. A real full measure of work for the few men stationed there. Statistics show the following records: 32.000 Commuions were distributed, 53.000 confessions heard, three hundred times the word of God was preached.

Much was also done to remodel the house and to maintain the same. The Confreres are happy to stay there and are grateful to the Lord to carry on this blessed activity for the salvation of the faithful and the expansion of the Lord's Kingdom.

6. Bielsko - Biala

No ano de 1945 a província polonesa adquiriu uma casa em Bielsko Biala. A princípio foi aberto um internato para aprendizagem profissional. Isto durou até 1956. Em 1962 a espaçosa capela da casa foi dedicada à Mater Salvatoris pela autoridade episcopal de Katowice. Uns 3 mil fiéis frequentam a igreja aos domingos e dias santos. É um belo e grande trabalho para os padres. O ensino de religião é ministrado à umas 500 crianças da escola. Além disso um padre é coadjutor da igreja paroquial o qual se encarrega do ensino de catecismo a umas 600 crianças. Os 6 padres dedicam-se todos à cura ordinária e extraordinária das almas. Um irmão toma conta da portaria e da sacristia. Qual seja o ritmo intenso de trabalho mantido pelos padres mostram-nos as estatísticas de 1963.

Na capela Mater Salvatoris foram distribuídas 32.000 comunhões. Houve 300 sermões e 53.000 confissões. Ajuntem-se a isto ainda numerosas pregações, conferências, retiros em 8 grandes paróquias da circunvizinhança. A bênção de Deus desceu realmente sobre esta casa.

Muito se tem feito para a ampliação da casa que porém não é propriedade da SDS, mas só alugada e por um alto preço. Os confrades contudo agradecem a Deus por poderem trabalhar tanto pela salvação das almas dos fiéis.

7. Mikuszowice

A casa situa-se nas proximidades de Bielsko. Ali se encontra o assim chamado «bosque dos ciganos», um lugar de curas e excursões muito frequentado. Por isto o povo ficou muito grato a SDS por terem nossos padres construído uma igreja, dando assim aos excursionistas a ocasião de assistir missa. A igreja é consagrada à Regina Mundi. Nossa paróquia possui ainda uma capelanía em Bystra e juntas abrangem cerca de 6 mil fiéis. A região é muito bela e saudável pois bem próximo erguem-se os montes Beskiden. Por isso aumenta cada vez mais o número de habitantes. Constroem-se principalmente sanatórios e casas de férias. Trabalho portanto não falta.



Wroclaw: Kommunität mit P. General - Community and Fr. General - Comunidade e Padre Geral
Von l. nach r. - l. to r. - da esquerda para a direita: Patres Innocentius, Leonardus, Marcus (Prov.), Cyrillus, Sebastianus, Venantius (Sup.), Thomas

wenigen Bekannten, die noch dort waren, freuten sich sehr. Oft habe ich in den Jahren 1931-1940 in ihren Mutterhäusern Vorträge und Exerzitien gehalten. In Neukirch, Vorort von Breslau, besuchte ich das Grab unseres Spätberufenen P. Thomas Jarosch, der sich seinerzeit um Heinzendorf so ausserordentlich verdient gemacht hat als Baumeister. Mit 63 Jahren wurde er noch in die S.D.S. aufgenommen und wurde 1938 zum Priester geweiht. Nur 3 Jahre konnte er sein priesterliches Amt ausüben. Er war unermüdlich im Gutestun für Ordensleute, besonders für die S.D.S.

9. Trzebnica (Trebnitz)

1945 erhielten unsere Mitbrüder das altherwürdige Heiligtum mit Grabstätte der schlesischen Landesmutter St. HEDWIG zur Pastoration anvertraut. Das Heiligtum mit dem angrenzenden grossen Kloster der Borromäerinnen blieb bei den kriegerischen Handlungen, Gott sei Dank, verschont, während das Pfarrhaus und viele Häuser rings um das St. Hedwigsheiligtum ein Raub der Flammen wurden. Mit Erlaubnis der kirchlichen und staatlichen Behörden konnte die poln. S.D.S. die Pastoration von Trebnitz und Umgebung übernehmen. P. Laurentius Bochenek wurde zum ersten Pfarrer und auch als

7. Mikuszowice

This House lies near Bielsko. There also is the well-known "Gipsy Wood", a much frequented health-resort and tourists' goal. The people are very grateful that our Fathers erected this church thereby giving them a chance to fulfil their Christian obligations. The church was built in honour of the "Regina Mundi" — the Queen of the World. Including the chapel at Bystra, more than 6000 people belong to our parish. The country being so beautiful and healthy, — in the background one sees the Beskides Mts. rising, — more and more people try to settle there. Especially new sanatoriums and homes for the convalescents go up constantly. Here, too, we have a super-abundance of priestly work waiting for our priests and their zeal for souls.

8. Wroclaw

In the metropolis of Silesia, the old Cathedral City of Breslau, our Fathers rented a Home in 1957. The thought uppermost in their minds was to have a residence for our Confreres still in their studies. Proprietors are the "Poor Sisters of the Most Sacred Heart of Jesus". Six of them still lodge in one part of the building. They keep the House in order and do

8. Wroclaw

Na metrópole da Silésia, a antiga cidade episcopal de Breslavia, nossos padres alugaram em 1957 uma habitação. Antes de tudo a casa serve de estadia para os confrades que estudam. As proprietárias são as « Pobres Irmãs do Sagrado Coração de Jesus », das quais 6 ainda habitam uma parte da casa. Elas mantêm a casa em ordem e cozinham para a comunidade. No começo foi aberto um internato para meninos com uns 25 alunos (Seminário Menor ou Estudantado). Mais tarde este seminário foi transferido para Doboszyce. Para Wroclaw iam os neo-sacerdotes fazer o ano de pastoral. Também alguns padres estudavam na Universidade de Breslavia. Em 1958 moravam ali dezoito padres. Agora ha ali apenas seis padres, que se ocupam com a cura de alma extraordinária, principalmente missões populares, retiros, capelanias de freiras e ajudas paroquiais.

Quanto à antiga cidade de Breslavia não pude reconhecer quase mais nada. A cidade, como poucas outras, sofreu muito com a guerra. O Arcebispo Kominek mostrou-me a bela catedral restaurada, a cidade e as redondezas de Wroclaw. Fomos até o célebre local de peregrinação Wartha e a Glatz onde nossos padres pregavam e ouviam confissões por ocasião de uma grande festa mariana.

Fiz também uma visita às Irmãs Cizentas (de Santa Isabel), às Irmãs de Maria, às Ursulinas. As poucas conhecidas que ainda se encontravam lá alegraram-se muito. Frequentes vezes nos anos que vão de 1931 a 1940 proferi conferências ou preguei retiros nas respectivas Casas-Mãe. Em Neukirch, subúrbio de Breslavia, visitei a sepultura de um nosso padre de vocação tardia, P. Tomas Jarosch que no seu tempo em Heinzendorf se tornou muito benemérito como construtor. Entrou na congregação com 63 anos e em 1938 foi ordenato sacerdote. Exerceu apenas por três anos o ministério sacerdotal. Era incansável em fazer o bem aos religiosos e principalmente à nossa congregação.



Trzebnica: Kommunität vor dem Grab der hl. Hedwig - The community in front of the tomb of St. Hedwig - A comunidade junto ao túmulo de Santa Edvige

Von l. nach r. - l. to r. - da esquerda para a direita: Stehend - standing - de pé: P. Lucius, P. Nicolaus, P. Laurentius (Sup.), P. Generalis, P. Chrysostomus, P. Januarius, P. Joannes, P. Herbertus. — Vorne sitzend - seated - sentados: Patres Gerardus, Bogdanus, Cyprianus

Dekan ernannt. Im Verlauf der fast 20 Jahre wurde Trebnitz wieder das, was es früher war, der von den Schlesiern so gern besuchte Wallfahrtsort der Hl. Landespatronin St. HEDWIG. Und das ist zum grössten Teil das Verdienst unserer Patres. Unermüdlich arbeiten sie in der Wallfahrtsseelsorge, renovierten die Basilika, errichteten aus den Ruinen des alten Gerichtsgebäudes ein geräumiges, schönes Pfarrhaus. Ihr Seelsorgebezirk wurde ausgedehnt auf die umliegenden Dörfer. Immer wieder hörte ich von kirchlichen Stellen, dass die Trebnitzer Pfarr- und Wallfahrtsseelsorge vorbildlich sei.

Der Besuch des Visitors war nicht bloss für die Mitbrüder, sondern auch für die Gläubigen ein ausserordentliches Ereignis. Darum gestaltete sich der Empfang vor und in der Basilika — ähnlich wie in Trzebinia — zu einer einzig schönen Feier. Beim Einzug ins Gotteshaus war mein Herz von Freude, Dank und Heimweh erfüllt.

the cooking for the Community. We began with the erection of a boarding-school for some 25 pupils. (A so-called minor seminary or students' home for prospective vocations).

To Wroclaw the young priests were transferred in order to make their year of pastoral theology. Furthermore, some of them studied at the University of Breslau. In the year 1958, 18 Fathers were stationed there. At present there are only 6 of them. They are engaged in the extraordinary care of souls, in giving missions, retreats, and helping out in convents and in parishes.

The former Breslau I hardly recognized. The city suffered much — perhaps more than any of the others — during the time of the last war. Archbishop Kominek was kind enough to show me around. I saw the beautifully restored Cathedral, the city, and the surrounding of Wroclaw. We got as far as Wartha. We also made a short visit at Glatz.

9. Trzebnica (Trebnitz)

Em 1945 nossos confrades receberam a administração do venerável santuário onde se encontra o túmulo da mãe da Silésia, Santa Edviges. O santuário que confina com o grande convento das Irmãs de S. Carlos Borromeu, graças a Deus, foi preservado dos efeitos da guerra, ao passo que a canônica e muitas casas ao redor do santuário foram presas das chamas. Com licença das autoridades eclesásticas e civis a SDS tomou a seu cargo o ministério pastoral de Trebnitz e arredores. P. Lourenço Bochenek foi nomeado primeiro pároco e decano. Depois de quase 20 anos Trebnitz se tornou de novo o que era antes, isto é, um local de peregrinação à padroeira da região, Santa Edviges, com muita afluência de povo. Isto na maior parte é mérito de nossos padres, que trabalham infatigavelmente no cuidado espiritual das peregrinações, renovaram a Basilica e das ruínas do velho palácio



Trzebnica: Inneres der Basilika mit Grab der hl. Hedwig - Interior of the basilica with the tomb of St. Hedwig - Interior da Basilica com a sepultura de Santa Edviges

Wie oft hatte ich früher hier Beicht gehört, wie oft gepredigt! Jetzt wieder erzählten mir Leute, wie bei meiner Fastenpredigt die Gestapo mitschrieben und wie ich verhaftet werden sollte, weil ich von der Hl. Hedwig sagte, sie habe nicht bloss ein « Winter-Hilfswerk » eingerichtet, sondern schon vor 700 Jahren gründete dieselbe ein Winter-Frühlings-Sommer- und Herbst-Hilfswerk. Auch hier in der St. HEDWIGS-Basilika wurde — wie in Trzebinia — das Beste dargeboten in Kirchenmusik und Gesang. Im Kloster der Borromäerinnen traf ich noch viele Schwestern, die mich noch von den Exerzitien her kannten.

In unserem Pfarrhaus und Kloster waren die Mitbrüder sodann versammelt, um ihren Visitator zu begrüßen. Es ist eine stattliche Kommunität, über ein Dutzend Patres, die in der Pfarrseelsorge helfen, Katechese erteilen und auf den Aussenstationen arbeiten. Eine schöne Kommunität! Und wie arbeitet sie! P. Chrysostomus Malyiak, der Senior der Poln. Provinz, predigt, hält Priester-Exerzitien und schreibt noch Artikel trotz seiner 80 Lebensjahre.

Kardinäle, Bischöfe und andere kirchliche Würdenträger besuchen neben Tausenden von Wallfahrern das Heiligtum der Hl. Hedwig. In Ehrfurcht und Dankbarkeit kniete ich am Grabe dieser Heiligen, deren Haupt ich früher so oft dem gläubigen Volk zum Kusse reichen durfte.

Vom blühenden Pfarrleben und Elfer unserer Patres zeugt in etwa folgende Statistik.

Thereupon I visited the Gray-Sisters of Saint Elizabeth, the Marian Sisters, and the Ursuline Sisters. Only a few of them were still known to me. They were happy seeing me again. Very frequently I used to work for these good Sisters in their Motherhouses: I used to give them conferences and also retreats. This kind of priestly action goes back to the years 1931 to 1940. At Neukirch, a suburb of Breslau, I visited the grave of our Fr. Thomas, the architect and masterbuilder, who gained for himself high merits for the development of Heinzendorf. At the age of 63 he was received into the Society and ordained a priest in 1938. For only three years could he pursue the priestly work entrusted to him. Tirelessly he spent himself in doing good to the various religious of different orders, but especially to the SDS.

9. Trzebnica-Trebnitz

In 1945 the ancient and venerable sanctuary and the tomb of Saint Hedwig, the Sovereign Mother of Silesia, was entrusted to our pastoral care. The venerable place with its adjoining Convent of the Sisters of Saint Charles Borromeo were spared during the war. For this we owe many thanks to God. The rectory and many houses of the vicinity all around the sanctuary of Saint Hedwig were destroyed by flames. With the permission of Church and State authorities the Polish Confreres could take over the pastoral care in Trebnitz and its vicinity.



Trzebnica: Neues Pfarrhaus und Wohnung der Kommunität - New parish house and community dwelling - A nova canônica e a casa da comunidade

da justiça levantaram uma bela e espaçosa canônica. O âmbito do ministério pastoral foi além disso estendido até as aldeias adjacentes. Ouvi muitas vezes dos superiores eclesiásticos que a paróquia e o cuidado espiritual das peregrinações eram exemplares.

A vinda do Visitador foi um acontecimento extraordinário não só para os confrades mas também para os fiéis. Por isto a recepção dentro e fora da Basilica — aqui como em Trzebinia — tomou a forma de uma bela festa. Ao entrar na igreja meu coração se encheu de alegria, gratidão e saudade. Quantas vezes tinha eu antigamente ouvido confissões aqui! Quantas vezes preguei! Agora ainda o povo me recordava como a Gestapo transcrevia meus sermões quaresmais, e que eu então estava para ser preso porque falara que Santa Edviges não só erigira um "Winter-Hilfswerk" (uma obra da assistência para o inverno), mas também fundara há 700 anos uma obra de assistência para inverno, primavera, verão e outono. Também aqui na Basilica de Santa Edviges apresentou-se o melhor que havia em cânticos e músicas religiosas. No convento das irmãs de S. Carlos Borromeu encontrei ainda muitas das irmãs que me conheceram por ocasião de pregações de retiros.

Em seguida os confrades se reuniram na casa paroquial e no convento para saudar o Visitador. É uma imponente comunidade de mais de 12 padres, que se dedicam à cura de almas, ensinam catecismo ou trabalham em outras paróquias. Uma bela comunidade! E como trabalha! P. Crisóstomo Malyiak, o senior da província, ainda faz pregações, dá retiros para sacerdotes e escreve artigos, apesar de seus 80 anos.

Cardeais, Bispos e outros dignitários eclesiásticos, acompanhados de milhares de peregrinos, visitam com prazer o santuário de Santa Edviges. Certamente a Igreja e o convento devem à intercessão da santa padroeira, se foi poupada antes, durante e após a guerra. Ajoelhei-me com veneração e gratidão ante as reliquias de Santa Edviges cuja cabeça tantas vezes outrora apresentara ao povo para beijar.

Seit 1945 hatten sie (nur in der Pfarrkirche -ohne Filialen): 6320 Taufen, 2088 Beerdigungen, 1531 Trauungen, 3800 Erste hl. Kommunionen, 600 Predigten jährlich, 400 seelsorgliche Aushilfen; 2809 Kinder erhielten Religionsunterricht in wöchentlich 182 Katechismus-Stunden.

10. Dobroszyce

In Dobroszyce (früher Juliusburg) befand sich früher ein Fürsorgeheim, das der Diözese Breslau gehörte. Es ist ein stattlicher, grossangelegter Bau im neugotischen Stil aus roten Backsteinen gebaut.

1945 übernahm die Poln. Provinz die Pfarrei und das Heim. Zuerst wurde das Studentat von Wroclaw nach hier verlegt, aber schon 1960 musste das Haus wieder geräumt werden. Die Kommunität, 5 Patres und 2 Brüder, musste in ein Nebengebäude übersiedeln. Die Pfarrei mit Filiale — etwa 7000 Seelen — werden von den Patres betreut. Noch steht nicht fest, was mit dem ehemaligen Fürsorgeheim geschehen wird.

11. Koczurki

In der Nähe von Trebnitz haben wir die Pfarrei Koczurki übernommen. 2 Patres sind dort eingesetzt, die in 3 Dörfern die Gläubigen betreuen. Es ist viel anstrengende Arbeit. Jeder Pater gibt über 30 Stunden Religionsunterricht. Schon vor dem zweiten Weltkrieg gingen oft unsere Patres aus Heinzendorf nach Kotzerke zur Aushilfe.

12. Oborniki Sl.

Ebenfalls in der Nähe von Trebnitz, etwa 25 km von Breslau, liegt der Luftkurort Oborniki Sl. 1951 wurde der S.D.S. die Pfarrei anvertraut. 5 Patres sind in der Seelsorge sehr angestrengt tätig, zumal neben den 7000 Gläubigen noch eine Filiale, ein Krankenhaus und ein Sanatorium zu betreuen sind.

Sehr schwer hat die Kommunität der Verlust des Bruder Felix Barnas getroffen, der als Organist, als Koch und Factotum ausserordentlich wertvolle Dienste leistete. Auch diese Pfarrei wurde früher regelmässig von Heinzendorf aus mit Aushilfe versehen.

nity. Fr. Laurentius Bochenek became its first pastor and head of the local Deanery. In the course of 20 years Trebnitz became again what it was before: Silesia's favourite place of pilgrimage erected in honour of the Holy Sovereign Protectress Saint Hedwig. The merits for most of the efforts spent go in great part to our Fathers. Without tiring they are engaged in giving pastoral care to the pilgrims visiting there. The Basilica was remodeled and on the site of the ruined former law court a spacious and beautiful rectory was set up. Pastoral activities were extended to the neighbouring villages. Time and again church authorities remarked that the care for parish and pilgrims, carried out at Trebnitz, was absolutely exemplary in every respect.

The visit of the Canonical Visitor was not only a quite unusual event for our Confreres but also for the faithful of Trebnitz. The reception in front and inside of the Basilica was carried out similarly to that at Trzebinia - it was a unique and beautiful ceremony. Entering the huge Basilica, my heart was full of joy, gratitude but also of homesickness. Here I had heard so many confessions, very often I had preached the word of God. The people reminded me of the Gestapo taking notes of Lenten-Sermons and how they had planned to arrest me, because I had stated that Saint Hedwig did know not only a "Winter Relief". Already 700 years ago, she inaugurated a Winter-, Spring-, Summer-, and Autumn Relief Agency for the poor and needy. Here too, at the S. Hedwig Basilica, an excellent program was presented of church-music and choral singing. At the Convent of the Sisters of St. Charles Borromeo, I met a number of Sisters who still remembered me from the retreats I had given them.

Thereupon I met my Confreres already gathered at the parish-house and at the monastery. I felt highly honoured to be able to accept their cheerful and sincere greetings of welcome. All in all, they make up a nice Community. There are 12 Fathers doing parochial work, giving religious

A prosperidade da paróquia e o zelo de nossos padres aparecem um pouco pelas seguintes estatísticas: desde 1945 houve (só na igreja paroquial, não contando as capelanias) 6.320 batizados, 2.088 enterros, 1.531 matrimônios, 3.800 primeiras comunhões, 600 pregações anuais, foi prestada 400 vezes ajuda na cura de almas, 2.809 crianças receberam ensino de religião com 182 horas semanais de catecismo.

10. Dobroszyce

Em Dobroszyce (antiga Juliusburg) existia antigamente um asilo pertencente à diocese de Breslávia. Era uma construção imponente e grandiosa feita de tijolos vermelhos em estilo neo gótico.

Em 1945 a província polonesa assumiu a direção da paróquia e da casa. De início foi transferido para lá o seminário de Wroclaw. Porém em 1960 tiveram que abandonar esta casa. A comunidade, 5 padres e 2 irmãos, mudou-se então para um edifício ao lado. Estão aos cuidados dos padres a paróquia e uma capelanias que contam juntas umas 7 mil almas.

11. Koczurki

Nas vizinhanças de Trebnitz nos encarregamos ainda da paróquia de Koczurki. 2 padres estão estabelecidos ali os quais cuidam dos fiéis de três aldeias. É um trabalho bastante fatigoso. Cada padre dá mais de 30 horas por semana de aula de religião. Já antes da grande guerra nossos padres vieram muitas vezes de Heinzendorf a Kotzerke para ajudar.

12. Oborniki Sl.

Do mesmo modo perto de Trebnitz, a uns 25 quilômetros de Breslávia, está um lugar de cura que se chama Oborniki Sl. A paróquia foi confiada à congregação em 1951. 5 padres se afadigam muito no ministério pastoral sobretudo porque além dos 7 mil fiéis têm que tomar conta ainda de uma capelanias, de um hospital e de um sanatório.

Foi muito sentida pela comunidade a perda do Ir. Felix Barnas que realizava um valioso serviço como organista, cozinheiro e faz-tudo da casa.

13. Bagno (früher: Heinzendorf)

Unser ehemaliges Kolleg Heinzendorf, das von 1930 ab die Novizen — und einige Jahre auch die Philosophen — mehrerer Ordensprovinzen beherbergte, ist seit 1945 an die Polnische Provinz übergegangen. Von 1931-1940 durfte ich dort als Magister und Superior weilen. Es waren wohl die schönsten und gnadenreichsten Jahre meines Ordenslebens. Jährlich hatte ich Kurse von 30-40 Klerikernovizen. Durch Vermittlung des Caritasdirektors Lange von Breslau und des Baumeisters Jarosch konnten wir dieses ehemalige Klisslingsgut von der Schles. Siedlungsgesellschaft käuflich erwerben. Während der Kriegsjahre wurden Umsiedler in unserem Kolleg untergebracht. Im Januar 1945 musste die Kommunität das Kloster räumen; nur Bruder Felix Sierny blieb zurück und rettete sozusagen unsern Besitz.

Bald konnten aber die poln. Mitbrüder in Heinzendorf einziehen. Der Name wurde mehrmals ge-

instruction and taking care of the chapel-stations entrusted to us. It is an exemplary Community and one that is doing hard work. Even Father Chrysostomus, the senior of the Polish province, is not letting down yet. He does a lot of preaching, conducts retreats for priests and devotes himself to writing articles in spite of his 80 years.

Cardinals, bishops, and other ecclesiastical dignitaries and the thousands of people visiting here time and again show how much they love the Shrine of St. Hedwig. Without doubt, church and monastery owe it to the powerful intercession of Saint Hedwig that they were protected in such unique way during the war as well as after. In veneration and gratitude I knelt before the relics of St. Hedwig, which in days past, I so often had the privilege to present to the people for their veneration.

The following statistics go to prove that the parish-life is a very vital one.

13. Bagno (antiga Heinzendorf)

Nosso venerável colégio de Heinzendorf que de 1930 em diante alojava os noviços e por alguns anos também os escolásticos filósofos de diversas províncias, em 1945 passou para a província polonesa. De 1931-1940 estive ali como Mestre de noviços e Superior. Foram os mais belos anos de minha vida religiosa. Anualmente tinha um grupo de 30-40 noviços. Por intermédio do Diretor de "Caritas" Lange de Breslávia e do construtor Jarosch foi-nos possível adquirir a propriedade de Kissling da Companhia Silesiana de Povoação. Durante os anos de guerra gente desalojada de suas habitações vieram instalar-se em nosso colégio. Em janeiro de 1945 nossa comunidade teve que abandonar o convento ficando só o Ir. Felix Sierny que por assim dizer salvou a propriedade.

Em breve porém os confrades poloneses vieram ocupar Heinzendorf (o nome foi trocado diversas vezes; hoje o lugar se chama Bagno). Em 1946 novamente se instalaram em Heinzendorf os noviços e em 1953 os escolásticos. Os edifícios foram postos de novo em bom estado, a agricultura e a horta entraram outra vez em funcionamento. Agora o colégio atingiu de novo o esplendor dos primeiros anos. O número de noviços diminuiu um pouco (como infelizmente está sucedendo com as vocações em quase toda a Polônia). Ainda assim o colégio conta hoje: 12 padres, 32 escolásticos, 10 irmãos, 6 noviços.

Deste colégio nos últimos 10 anos saíram 52 neo-sacerdotes, o que significa um terço de todos os padres da província polonesa.

Os edifícios estão ainda em bom estado ou foram renovados. A antiga casa do Inspetor foi melhor organizada e aloja hoje o noviciado com capela própria. A lavoura teve que ser reduzida um pouco. A horta está ainda como antes na melhor ordem.

Pelos colóquios particulares com os confrades pude averiguar (como aliás em toda a província) que todos estão satisfeitos e felizes com sua vocação e que reina bom espírito nas comunidades. Nossa juventude é muito aberta para os



Bagno : Teilansicht
unsere Kollegs -
Partial view of semi-
nary - Vista parcial
de nosso Seminário

wechselt, — bis der Ort mit dem jetzigen Namen Bagno benannt wurde. — Wieder zogen im Herbst 1946 Novizen, und 1953 Scholastiker ins Heinzendorfer Kolleg ein. Die Gebäude wurden in Stand gesetzt, Landwirtschaft und Garten wieder in Betrieb genommen. Und nun steht das Kolleg wieder da wie in der Blütezeit der früheren Jahre. Die Zahl der Novizen ist etwas zurückgegangen, wie allgemein die Berufe leider auch in Polen nachgelassen haben. Aber immerhin zählt das Kolleg heute 12 Patres, 32 Scholastiker, 10 Brüder, 6 Novizen.

Aus diesem Kolleg gingen nun bereits in den letzten 10 Jahren 52 Neupriester hervor, also 1/3 aller Priester der Poln. Proviz.

Die Gebäude sind noch gut im Stande oder wurden renoviert. Besonders das frühere Inspektorhaus wurde neu eingerichtet und beherbergt heute das Noviziat mit eigener Hauskapelle. Die Landwirtschaft musste etwas reduziert werden. Garten und Park sind noch wie früher in bester Ordnung.

Bei der Visitation der einzelnen Mitbrüder konnte ich zu meiner Freude — wie in allen polnischen Häusern — feststellen, dass die einzelnen Confratres zufrieden und glücklich in ihrem Berufe sind und dass ein guter Geist in der Kommunität herrscht. Unsere Ordensjugend ist sehr aufgeschlossen für

Since the year 1945, the reports show 6320 baptisms, 2088 funerals, 1531 weddings, 3800 First Communion, 600 sermons annually and 400 supplies annually, and 182 weekly catechetical instructions.

10. Dobroszyce

In Dobroszyce (formerly Juliusburg) there used to be a training school, a stately and spacious building. It belonged to the Diocese of Breslau.

In 1945 the Polish province took over this institution and the parish. We started here by transferring our minor seminary from Wroclaw. However in 1960 the house had to be vacated again. The Community — 5 Fathers and 2 Brothers — had to move into an adjoining building. The parish and the chapel-station — approximately 7000 souls — have been entrusted to the care of the Fathers.

11. Koczurki

Near Trebnitz we took over the parish of Koczurki. The two priests stationed there take care of the people of three villages. Much strenuous work has to be done for the faithful entrusted to us. Each Father has to give more than 30 hours of religious instruction weekly. Already before World War II, our Fathers from Heinzendorf frequently went to Koczurki to help out.

problemas atuais da Igreja e da Congregação; mostra grande interesse e antes de tudo amor pela SDS. Isto constituía ao mesmo tempo motivo de alegria e consolação para o visitante. Em especial salientava-se o espírito de sacrifício dos confrades. Os padres são felizes em terem abundante trabalho tanto no ensino como no ministério pastoral. Os irmãos cooperam diligentemente em todos os serviços. Reina uma harmoniosa vida de comunidade e um grande espírito fraterno.

Também aqui a recepção ultrapassou todas as expectativas. Na primeira noite houve uma sessão mariana. Foram feitos discursos e recitadas poesias em diversas línguas (mesmo no latim de Cícero). Representou-se ainda uma peça teatral. Os cânticos dos frades eram realmente belos, como hoje em dia raramente se ouvem. Os escolásticos organizaram ainda uma exposição sobre a história da congregação e em particular sobre a província polonesa. Foram apresentadas coisas valiosas e artísticas. Parecia até que a todo o momento os confrades queriam surpreender o visitante com novas alegrias.

Velhas e belas lembranças dos anos de 1931-1940 assomaram-me à mente. A gruta de Lourdes erigida outrora pelos escolásticos ainda permanece de pé. Faltava apenas a estátua de Bernadete que um soldado inimigo da Igreja despedaçara em 1939. Também se conserva ainda no parque o monumento (pirâmide) em honra dos Padres Jordan, Lüthen, Hopfenmüller, Weigang. A capela da diáspora foi renovada e chama-se hoje Mater Salvatoris já que não existe mais diáspora na Silésia pois toda a região se tornou católica.

14. Bagno - Paróquia

Igualmente em 1945 foi confiada à SDS a igreja paroquial de Bagno. Na casa paroquial moram 2 padres. A paróquia e as capelanias contam juntas mais de 2 mil almas. A igreja era já mencionada no ano de 1353 e precisamente com o nome de Bagino. Por isto o nome de Heinzendorf foi agora mudado para Bagno. A atual igreja, dedicada à Mãe de Deus Assunta ao céu, foi reno-



Bagno: Empfang des Visitators durch P. Superior, P. Zeno, mit Kommunität - Reception of the Visitor by the Superior, Fr. Zeno, with the community - Recepção ao Visitador pelo P. Superior, P. Zeno, e comunidade

die heutigen Probleme in Kirche und Gesellschaft, zeigt grosses Interesse und vor allem Liebe zur S.D.S. Das war Trost und Freude zugleich für den Visitator. Besonders hervorzuheben ist die Opferbereitschaft der Mitbrüder. Auch hier sind die Patres reichlich mit Arbeit im Lehrfach und bei seelsorglichen Aushilfen gesegnet. Die Brüder helfen fleissig mit in den einzelnen Betrieben. Es herrscht ein harmonisches Zusammenleben, ein brüderlicher Geist.

Der Empfang übertraf auch hier alle Erwartungen. Am ersten Abend fand eine Marianische Akademie statt. In verschiedenen Sprachen, auch im ciceronianischen Latein, wurden Ansprachen gehalten und Gedichte vorgetragen und auch Theater gespielt. Der Gesang der Fratres war besonders schön, wie man ihn sonst selten hört in der heutigen Zeit. Die Scholastiker hatten auch eine Ausstellung über die Geschichte der S.D.S., besonders der Poln. Provinz, organisiert. Künstlerisch wertvolle Sachen wurden dargeboten. Immer wieder suchten die Mitbrüder den Visitator mit neuen Freuden zu überraschen.

Alte, schöne Erinnerungen aus den Jahren 1931-40 tauchten wieder bei mir auf. Die Lourdesgrotte, die Scholastiker errichteten, steht noch. Nur die Bernardette-Statue, die ein kirchenfeindlicher Soldat im Jahre 1939 zerschlug, fehlte noch. Auch das Denkmal im Park (Pyramide) für P. Jordan, P. Lüthen, P. Hopfenmüller und P. Weigang — ist noch erhalten. Die Diaspora-

12. Oborniki Sl.

Equally near to Trebnitz, some 25km from Brelau, lies the health-resort Oborniki Sl. In 1951 the parish was entrusted to us. Here 5 Fathers are doing parish-work which challenges their strength to the utmost. Besides the 7000 parishioners a chapel-station and a sanatorium have been entrusted to our care. The Community keenly felt the loss of Ven. Brother Felix Barnas, who rendered very valuable services as organist and handy man.

13. Bagno (formerly Heinzendorf)

Our former College Heinzendorf, which lodged our Novices from 1930 — and for several years also our students of philosophy — belongs to the Polish province since 1945. From 1931 to 1940 I, too, had the privilege to be stationed there as Father Magister and Superior of the College. Those years I consider some of the most pleasant and blessed years of my entire religious life. Every year I had to care for and coach some 30 to 40 clerical Novices. Through the kind assistance of Mr. Lange, director of the charities in Breslau, and of the architect and builder Jarosch, we acquired this former Kissling property from the Silesian Settlers' Association. During the war resettlers were housed in our College. In 1945 the entire Community had to vacate the Monastery with the exception of Ven. Brother Felix Sierny. He remained and thus saved our property.

vada. A paróquia faz parte do decanato de Trebnitz que tem por decano nosso P. Lourenço.

15. Warszawa

Na capital polaca (Varsóvia) temos já há 4 anos uma casa onde estão alojados nossos padres que estudam lá. Alguns padres trabalham também como capelães nas paróquias de Varsóvia.

Aqui e em Bagno vieram ter comigo também os padres que habitam no norte, os quais ajudam na cura de almas. Vieram de Węgorzewo (antiga Angelburg perto de Allenstein, Prússia oriental), de Nowy Dwór Gdański (diocese de Danzig), de Człuchów (diocese de Gorzów), de Choszczno (perto de Swinemünde no mar oriental), de Krzyż (diocese de Gorzów).

Estes padres além do ministério paroquial, dão ainda muitas aulas de catecismo. Todos vieram alegres, corajosos e entusiasmados, contavam seus sucessos e dificuldades, anunciando como os Apóstolos no primeiro Concílio as "magnalia Dei".

16. Lublin

Esta cidade encontra-se perto das fronteiras com a Rússia e é sede da única universidade católica polonesa. Já há alguns anos a província polonesa mandava sempre alguns estudantes para se formarem ali, isto é, permitia-se que após a ordenação se fizessem estudos especiais de filosofia e teologia. Acabada a experiência do magistério eram eles geralmente empregados como professores de disciplinas superiores em nosso escolasticado. As mais das vezes concluía-se o estudo com láurea (Doutorado em filosofia ou teologia). P. Sigismundo Kmiec fez ali seus estudos superiores, concluindo-os com doutorado em teologia. Agora é diretor dos estudos no escolasticado de Bagno. P. João Drozd que cursou os estudos bíblicos na universidade de Cracóvia, ensina hoje exegese não só em nosso escolasticado de Bagno mas também no seminário maior de Breslávia. Atualmente trabalha com outros exegetas na composição de diversas obras científicas. P. José Styczeń sucedeu na cátedra de filosofia da universidade de Lublin ao professor Wojtyła, no-



Bagno: Lourdesgrotte im Park - The Lourdes grotto in the park -
A gruta de Lourdes no parque



B a g n o : K o m m u n i t ä t - C o m m u n i t y - C o m u n i d a d e

kapelle wurde renoviert und heisst jetzt Mater Salvatoris Kapelle, weil ja Schlesien nicht mehr Diaspora, sondern ganz katholisches Land geworden ist.

14. Bagnó - Pfarrei

Seit 1945 ist die Pfarrei von Bagnó ebenfalls der S.D.S. anvertraut. 2 Patres wohnen im Pfarrhaus. Die Pfarrei zählt nun mit den umliegenden Filialen über 2000 Seelen. Die Kirche wird schon im Jahre 1353 erwähnt und zwar unter dem Namen Bagino, weshalb der Name Heinzendorf auch jetzt in Bagnó umgewandelt wurde. Zur Zeit wird die der Mutter Gottes, Mariä Himmelfahrt, geweihte Kirche renoviert. Die Pfarrei gehört zum Dekanat Trebnitz, wo unser P. Laurentius Dekan ist.

15. Warszawa

In der poln. Hauptstadt Warschau haben wir seit 4 Jahren ein Haus, in dem unsere studierenden Patres untergebracht sind. Einige Patres betätigen sich auch als Kaplanen in den Warschauer Pfarreien.

Soon, thereafter, the Polish Confreres were permitted to move in. The name of the place was changed several times, till it finally got its present name — Bagnó.

In autumn 1946 Novices and Scholastics again returned to Heinzendorf. The buildings were repaired, gardening and farming started anew. Now the College shows itself again from its best sides, almost like in former years. The number of Novices, however, has somewhat decreased. In Poland one can observe a similar trend as in other countries. Nevertheless, the College shelters some 12 Priests, 32 Scholastics, 10 Brothers, and 10 Novices.

Up to now the College produced 52 New-Priests during these 10 years. This figure represents one third of all the priests of the Polish province.

The buildings are still in good shape or have been repaired. The former inspector-house underwent a complete over-hauling and houses the Novitiate with its own Chapel. Unfortunately, our farm had to be somewhat changed.

Visiting the individual Confre-

meado arcebispo de Cracóvia. Ao todo são 25 os confrades que fizeram estudos especiais em Lublin, Cracóvia e Wroclaw.

Por ocasião de minha visita a Lublin havia 6 jovens padres que se preparavam lá para os graus académicos de filosofia e teologia. A universidade tem boa fama. Os professores que visitei louvaram a aplicação e o saber de nossos confrades.

Visita às Irmãs Salvatorianas de Goczalkowice

Como em outras visitas canônicas, também desta vez fiz uma visita às nossas Irmãs. A província polonesa das Irmãs nos últimos tempos se desenvolveu satisfatoriamente, pois havia muitas vocações. Infelizmente também com a congregação delas dá-se o que está sucedendo ultimamente com as outras ou seja a diminuição de vocações. A razão é conhecida. Não lhe é mais permitido como até há pouco desenvolver livremente as próprias atividades. O campo de ação foi reduzido ao mínimo. Quem tem a seu cargo o cuidado espiritual desta grande



Bagno: Kapelle Mater Salvatoris -
The Mater Salvatoris chapel - Capela
Mater Salvatoris

Hierher — und nach Bagno — kamen zum Visitator auch die im Norden des Landes stationierten Patres, die in der Pfarrseelsorge aushelfen, und zwar: von Węgorzewo, früher Angelburg, bei Allenstein, Ostpreussen, — von Nowy Dwór Gdański, Diözese Danzig, — von Czulchow, Diözese Gorzów, — von Choszczno bei Swinemünde an der Ostsee und von Krzyż, Diözese Gorzów.

Diese Patres haben neben der Pfarrpastoration vor allem viele Stunden Religionsunterricht zu geben. Alle kamen frohen Mutes und begeistert, erzählten von ihren Erfolgen und Schwierigkeiten, verkündeten ähnlich wie die Apostel beim ersten Konzil «magnalia Dei», die Grosstaten Gottes.

16. Lublin

Diese Stadt liegt nahe an der russischen Grenze und ist Sitz der einzigen katholischen Universität. Seit Jahren hat die Poln. Provinz immer einige Studenten dort ausbilden lassen, d.h. sie durften nach der Priesterweihe noch Sonderstudien in Philosophie und Theologie machen. Nach Absolvierung des Magisteriums wurden sie gewöhnlich im höheren Lehrfach eingesetzt als Professoren in unserem Scholastikat. Zumeist schliesst das Studium ab mit der Laurea (Dr. phil. oder Dr. theol.). P. Sigismund Kmiec machte dort seine höheren

res, I was pleased to notice that they were happy and content in their religious vocation and that a good spirit prevails in the Community. Our younger generation is very open-minded as regards today's problems facing the Church and human Society as whole. They are interested in and show a sincere love of the SDS. This was both a joy and a singular consolation for the Visitator. The self-sacrificing spirit of all the Confreres deserves special mention. Here, too, the Fathers need not complain about lack of work, be it as teachers or pastoral workers or missionaries. The Ven. Brothers diligently work along in the various departments. All over prevailed the spirit of harmonious co-operation. They all live in peace and fraternal charity.

Here, too, the solemn reception surpassed all my expectations. The first evening a so-called Marian Academy was held. Speakers in various languages were on the program. Not even Ciceronian Latin was missing. Besides this, poems were recited and a stage-play presented. The Fratres almost surpassed themselves by their excellent singing. The Scholastics also arranged a display giving the history of the Society as a whole, with special emphasis on the development of the Polish province. They showed a lot of things having a high artistical value. All tried to compete with one another to surprise the Visitator with new items.

Old and pleasant memories came back to my mind and made me re-live those years of 1931 to 1940. The Lourdes-Grotto, put up by the Scholastics in those days, is still there. Only the statue of St. Bernadette is missing. They said that a soldier, out of hatred against the Church, destroyed it. This happened in 1939. The memorial to honour the Ven. Father and Founder, Fathers Lüthen, Hopfenmueller and Weigang is still standing in the park. Nothing has happened to it. The diaspora-chapel has been renovated and is now called: "Mater Salvatoris Chapel". The reason for this change is the fact that Silesia is not regarded a diaspora region anymore. It has become Catholic country.

comunidade das Salvatorianas de Goczałkowice é um nosso confrade. As Salvatorianas por sua vez ajudam os padres em Cracóvia 11, Trzebinia, Zakopane, Trzebnica, pelo qual ficamos muito agradecidos.

Visita a Czestochowa

O povo polonês é por toda parte conhecido pela sua fidelidade à Fé, pela disposição ao sacrifício e pela grande veneração à N. Sra.

A Matka Boska Jasnogorska em Czestochowa é o centro das peregrinações polacas à N. Sra. Milhões de peregrinos vão para lá e não há quase nenhum católico polonês que ao menos uma vez na vida não tenha feito esta peregrinação. O célebre santuário e o mosteiro ficam num monte, visível ao longe. Como um castelo fortificado, o local de peregrinação é cercado de muralhas e circunvalações. O mosteiro passou por muitas tormentas no decorrer dos séculos; foi muitas vezes asediado mas jamais conquistado. Esta proteção deve-a ao miraculoso quadro da Mãe de Deus. Este quadro por ocasião da preparação da festa milenar da cristianização da Polônia está fazendo uma peregrinação por todas as dioceses e em muitas paróquias da nação. O período de preparação, que se estende por uma novena de nove anos, está produzindo no povo católico polonês um aprofundamento da vida cristã. Sempre que visitava uma igreja ficava não pouco admirado ao encontrá-la repleta de fiéis a rezar. «A necessidade ensina a rezar».

A Fé do povo polonês está exposta à grandes perigos. Os olhares do mundo estão voltados para o heroísmo do povo e clero polonês que por um milênio defendeu sua Fé. Admirava-me sempre ao perceber que também meus confrades estavam animados desta fé corajosa e da confiança em Deus. A Polônia passou muitas vezes por tempos difíceis porém sempre saiu vitoriosa da luta. Verifica-se ainda o que eles mesmos cantam: «a Polônia ainda não está perdida». Esta fé firme, esta grande confiança em Deus e na Matka Boska de Czestochowa e a vitalidade interna da Igreja sem-



B a g n o : Erzbischof Kominek mit P. Superior, P. Coelestin, und Scholastiker im Park unterwegs zur Kapelle Mater Salvatoris - Archbishop Kominek with Fr. Superior, Fr. Celestine, and scholastics passing through the park on their way to the chapel of Mater Salvatoris - O Arcebispo Kominek com P. Superior, P. Celestino e escolásticos no parque, a caminho para a capela Mater Salvatoris

Studien, die er mit dem Doktorat der Theologie abschloss, und nun der Studiendirektor im Scholastikat in Bagno ist. — P. Johannes Drozd, der seine biblischen Studien an der Krakauer Universität abschloss, doziert als Exeget nicht nur in unserem eigenen Scholastikat in Bagno, sondern auch im Breslauer Priester-Seminar. Zur Zeit arbeitet er an mehreren wissenschaftlichen Werken zusammen mit anderen Exegeten. P. Joseph Styczeń bekam sogar den philosophischen Lehrstuhl an der Lubliner Universität als Nachfolger des zum Erzbischof von Kraków ernannten Professor Wojtyla. Im ganzen haben schon 25 Mitbrüder der Poln. Provinz Sonderstudien in Lublin, Kraków und Wroclaw gemacht.

In Lublin traf ich 6 Patres. Die Universität hat einen guten Ruf. Die Professoren, die ich besuchte, lobten Fleiss und Wissen unserer Mitbrüder.

Besuch bei den Salvatorianerinnen in Goczałkowice

Wie bei allen Visitationen machte ich auch bei unseren Schwe-

14. The Parish of Bagno

Since 1945 this parish has also been entrusted to our care. Two Priests of ours are living in the parish-rectory. The parish with its surrounding mission-stations numbers more than 2000 souls. The church is first mentioned in the year 1353 and went by the name of Bagno. For this reason the name Heinzendorf was changed into Bagno. At present the church, dedicated to Mary's Assumption, is undergoing renovation. The parish belongs to the Deanery Trebnitz, of which our Father Laurentius, already mentioned, happens to be the Dean.

15. Warszawa

In the Polish Capital (Warsaw) we are maintaining a House these past four years for our Student-priests. Some of our priests also make themselves useful in being assistant-priests in various parishes of Warsaw.

Here as well as at Bagno I met all the Fathers stationed up north, engaged in parochial work. Thus I met our men from Wegor-

pre salvaram a Polónia e ainda não de salvá-la para o futuro.

Os monges paulinos do mosteiro convidaram-me para um almoço com eles. Ali fui cordialmente saudado por D. Dombrowski, pelo bispo de Czeszochowa, e pelo Abade do convento. Os salvatorianos eram-lhes bem conhecidos por suas obras. Com uma visita ao convento, à biblioteca, ao tesouro, etc. e antes de tudo com a oração diante do miraculoso quadro, terminei esta memorável visita a lugar da graça de Czeszochowa.

Visita às autoridades eclesiásticas

Em Cracóvia apresentei meus préstimos ao recém nomeado Arcebispo D. Carlos Wojtyla. Sob sua jurisdição estão as casas de Cracóvia, Zakopane e Trzebinia.

Em Wroclaw visitei o Arcebispo D. Boleslau Kominek que há anos é grande amigo da SDS. Toda vez que vai a Roma vem me procurar na Casa Mãe. Fui convidado juntamente com o P. Provincial e outros dois Bispos sufragâneos a um almoço em sua residência.

Em Opole fui convidado em companhia do P. Provincial a um jantar com o Ordinário da diocese D. Jop.

Em Katowice fomos convidados para um almoço com o Bispo coadjutor D. Bednorz e com seu Auxiliar. Fizemos também uma visita ao já nonagenário Bispo ordinário D. Adamski.

Em Czeszochowa visitei o Bispo D. Dombrowski que foi encarregado pelo episcopado polonês para manter contato com o governo.

Em Poznan onde se encontrava sua Emcia. o Cardeal Wyszynski com 14 outros Bispos para uma festa de comemoração, fiz minha visita ao Príncipe da Igreja. Em Varsóvia não me fôra possível falar com sua Emcia. quando anunciara minha visita.

Para minha maior satisfação não ouvi senão falar bem dos confrades. Alguns até louvaram o espírito e a obra de SDS.

Visita ao ministério do exterior

Um pouco antes de partir para Praga fui ter com esta autoridade civil para agradecer a licença de

stern einen Besuch. Die polnische Schwestern-Provinz hat sich in den letzten Jahren sehr erfreulich entwickelt. Es gab viele Berufe. Leider sind aber auch bei Schwestern-Kongregationen — wie überhaupt bei allen Ordensleuten — in allerletzter Zeit die Berufe stark zurückgegangen. Der Grund ist bekannt. Man lässt die Ordensleute nicht mehr wie bisher sich frei entfalten. Ein Mitbruder betreut die grosse Schwestern-Kommunität in Goczalkowice. Die Salvatorianerinnen helfen den Patres in Kraków 11, in Trzebinia, Zakopane, Trzebnica, wofür wir ihnen sehr dankbar sind.

Besuch in Czestochowa

Das polnische Volk ist überall bekannt durch seine Glaubens-treue, seinen Opfermut und seine grosse Marienverehrung.

Die Matka Boska Jasnogorska in Czestochowa — ist Mittelpunkt der polnischen Marienwallfahrten. Millionen wallfahren dorthin und es gibt fast keine polnischen Katholiken, die nicht wenigstens einmal in ihrem Leben dorthin gepilgert sind. Das berühmte Heiligtum und Kloster liegt auf einer Anhöhe, weithin sichtbar. Wie eine feste Burg ist der Wallfahrtsort mit Mauer und Wallgraben umgeben. Viele Stürme hat das Kloster im Laufe der Jahrhunderte erlebt; oft wurde es belagert, aber nie erobert. Und diesen Schutz verdankt es dem wundertätigen Bilde der Gottesmutter. Dieses Muttergottesbild macht nun zur Vorbereitung auf die Jahrtausendfeier der Christianisierung Polens die «Peregrinatio» durch alle polnischen Diözesen und einzelne Pfarreien. Die Periode dieser Vorbereitung, die sich auf eine Novene von insgesamt 9 Jahren erstreckt, bewirkt bereits jetzt schon im katholischen Volk Polens eine Vertiefung des christlichen Lebens. Ich war nicht wenig erstaunt, wo immer ich hinkam, gefüllte Gotteshäuser mit gläubigen Betern zu finden. «Not lehrt beten!».

Der Glaube des polnischen Volkes ist grossen Gefahren ausgesetzt. Die Augen der Welt sind auf den Heldenmut des poln. Volkes und seines Klerus gerichtet, mit dem

zewe (formerly Angelburg, near Allenstein, East - Prussia), from Nowy Dwor Gdanski (Diocese of Danzig), from Człuchow (Diocese of Gorzów), from Choszczno (Swinemünde near the Baltic Sea), from Krzys (Diocese of Gorzów).

These Fathers are engaged in parish-work, but their principle occupation is giving many hours of religious instruction. They all came full of enthusiasm and eagerly spoke of their successes and their difficulties and, like the Apostles of Old, at the First Council at Jerusalem, revealed the "magnalia Dei", the wonderful deeds of God.

16. Lublin

This town is situated near the Russian border and is the home of the only Catholic University. For years the Polish province always had some of its men studying there. That means that they had the permission to follow some special courses in philosophy and theology after their ordination to the priesthood. After having obtained the "Magisterium" they usually were initiated as professors in our Scholasticate. Generally, these studies lead to the Laurea (Dr. phil. or Dr. theol.). Fr. Sigismund Kmiec graduated from there with his doctorate in theology. Now he holds the office of director of studies at our Scholasticate at Bagno. Father Johannes Drozd, who finished his Biblical studies at the university of Krakow, teaches exegesis not only at our Scholasticate at Bagno but also at the Diocesan Seminary in Breslau. At present he is working together with some other exegetes on the publication of several scientific books. Father Joseph Styczen, his name was already mentioned above, has taken over the chair of philosophy at the University at Lublin. All told, there are 25 Confreres of the Polish province who pursued special studies at Lublin, Crakow, and at Wroclaw.

At Lublin I met six Fathers. The University has a good reputation. The professors to whom I paid my respects praised our men for their serious application and also their talents.

minha entrada e a autorização de saída de diversos confrades polonêses para Roma, USA, Brasil. Pedi ao mesmo tempo autorização para a saída de mais alguns confrades. Disse-lhe: meus confrades são a melhor e mais barata propaganda para a Polônia. Responderam-me que alguns trabalham contra a Polônia e fazem política. Citei-lhe então as Constituições (Art. 141) segundo as quais os membros devem abster-se inteiramente de qualquer intromissão nas coisas políticas. Ao despedir-me apresentei os dois senhores do ministério (um servira de intérprete em francês) com lembranças de Roma: quadro de João XXIII.

Estatísticas

Na província polonêsa realizaram-se os seguintes trabalhos apostólicos em 1963: 445.000 confissões; 700.000 comunhões; ensino a 26.000 alunos; preparação para a 1ª comunhão de 677 crianças; formação de 990 coroinhas; pregação de 329 missões e retiros. A média de horas semanais de ensino de religião para cada professor era de 30 a 40.

Que soma de trabalhos! Quantos sacrifícios! Quantas graças! Isto que é trabalhar pela causa do Salvador para a redenção e a salvação das almas. «Gaudete et exultate, quia merces vestra copiosa est in coelis»!

Auschwitz

Por ocasião de minha viagem de Trzebinia a Katowice, visitei também o célebre campo de concentração de Auschwitz. Foi com tremor e calafrios que pisel aquele solo terrível. Profundamente impressionado com tantas crueldades, visitei algumas fossas comuns desse grande cemitério, o maior de todos os tempos. Meu pensamento voltou-se para diversos conhecidos que aqui pereceram tragicamente. Lembrei-me de Edite Stein, de alguns judeus berlineses, os quais eu ainda pude batizar no «ghetto» de Berlim. Entre estes últimos encontrava-se a nobre sobrinha segunda do poeta Henrique Heine e sua filha Úrsula. A seguir visitei a cela, o «bloco da morte», onde deixaram morrer de fome o sacerdote religioso P.

das 1000-jährige Glaubensgut verteidigt wird. Ich musste mich immer wieder wundern, wie auch meine Mitbrüder erfüllt waren von diesem Glaubensmut und Gottvertrauen. Polen hat schon wiederholt schwere Zeiten erlebt, aber immer ist es siegreich aus den Kämpfen hervorgegangen, und es blieb wahr, was sie so oft singen: «Noch ist Polen nicht verloren!». Dieser starke Glaube, das grosse Gottvertrauen und das Vertrauen zur Matka Boska von Czestochowa und die innige Liebe zur Kirche haben Polen stets gerettet und werden es auch in Zukunft retten.

Bei den Pauliner Mönchen war ich zu Tisch geladen. Bischof Dombrowski und der Bischof von Czestochowa wie auch der Abt des Klosters begrüßten mich herzlich. Ihnen allen waren die Salvatorianer gut bekannt durch ihr segensreiches Wirken. Mit einer Führung durch das Kloster, die Bibliothek, Schatzkammer u.s.w., und vor allem mit einem Besuch und Gebet beim wundertätigen Gnadenbild, beschloss ich diese denkwürdige Visitation bei der Gnadenstätte von Czestochowa.

Besuche bei den kirchlichen Behörden

In Kraków machte ich dem noch nicht lange ernannten Erzbischof Karl Wojtyla meine Aufwartung. Ihm unterstehen die Häuser in Kraków, Zakopane und Trzebnia.

In Wrocław besuchte ich Erzbischof Boleslaus Kominek, der seit Jahren der S.D.S. stets gewogen ist und mich jedesmal bei seinem Romaufenthalt im Mutterhaus aufsucht. Ich war mit P. Provinzial bei ihm zum Mittagessen eingeladen zusammen mit seinen 2 Weihbischöfen.

In Opole war ich mit P. Provinzial beim Ordinarius der Diözese Bischof Jop zum Abendbrot eingeladen.

In Katowice waren wir beim Bischof-Koadjutor Bednorz und bei seinem Weihbischof zum Mittagessen eingeladen. Auch machten wir dem 90-jährigen Ordinarius Bischof Adamski einen Besuch.

In Czestochowa besuchte ich den Bischof Dombrowski, der vom polnischen Episkopat aufgestellt ist, die Verbindung mit der polnischen

Visit with the Salvatorian Sisters at Goczalkowice

According to my custom I also visited our Sisters on the occasion of my Visitation. The Salvatorian Sisters of the Polish province made wonderful strides ahead during all these years. Their efforts were blessed with great success and many vocations to their Sisterhood. Unfortunately, now also the various sisterhoods experience a recession in the number of vocations. It is a general experience made by all religious congregations and orders in our times. The reasons are well known. The religious are not free to carry on their work. Their radius of action has been reduced to a minimum. One priest of ours has been set aside to care for the Sisters' large Community at Goczalkowice. The Salvatorian Sisters are greatly appreciated for the selfless services they render our Fathers at Krakow, Trzebnia, Zakopane, and Trzebnica. We are very grateful to them and wish them God's richest reward for their efforts to help along in expanding the Kingdom of God and in leading souls to the Divine Saviour.

Visit to Czestochowa

The people of Poland are known for their fidelity to their faith, their spirit of sacrifice, and their devotion to Mary.

The Matka Boska Jasnogorska at Czestochowa is the goal of pilgrims honouring and venerating the Blessed Mother. Millions of people travel to this sanctuary, and there is hardly a Polish Catholic who has not done so at least once in his life-time.

This well-known sanctuary and monastery is situated on an elevation, visible from a great distance, surrounded by ramparts and a moat like a strong castle. In the course of centuries the monastery has faced many storms, was besieged many times, but was never conquered. For this protection they firmly believe themselves greatly indebted to the miraculous picture of the Mother of God. At present, this picture makes a "Peregrination", a tour through all Polish dioceses and parishes in preparation for the thousandth anniversary of christianization of Poland. This preparatory period covering a no-

Maximiliano Kolbe. Ajoelhei-me ali, rezei e bejei o solo onde aquêle mártir entregara sua alma a Deus.

Cêrca de 4 milhões de pessoas passaram por essa «porta da morte» que trazia invisível, como o Inferno de Dante, a inscrição: «Lasciate ogni speranza» — abandonai tôda a esperança... condenados à morte. Como foi profanado aqui o semblante do homem! Ali, nesse lugar de horrores, a gente se torna pensativo e humilde. Até que ponto chega o homem que se afasta de Deus, que sufoca a voz da consciência, que se diviniza a si próprio e ao Estado! Mas também quantos santos, quantos mártires passaram por lá! Também aqui vale: «Ubi abundavit delictum, ibi superabundavit gratia».

Como conclusão da minha visita canônica à Polônia, quero dirigir a meus confrades ainda uma palavra de agradecimento e de encorajamento, como já tenho feito por ocasião de minha visita às diversas casas.

Antes de tudo agradeço a Deus, ao Salvator Mundi e à Mater Salvatoris de Czestochowa, a graça, dessa abençoada visita canônica. Tanta alegria e satisfação ainda não experimentara em nenhuma de minhas visitas canônicas durante os 11 anos de meu mandato.

A seguir, um agradecimento todo especial aos caros confrades. Em tôdas as casas fui recebido e honrado tão carinhosamente a ponto de me sentir quase envergonhado por ser alvo de tanta homenagem. Compreende-se que me tenham feito recepção tão extraordinária, pois, a maior parte dos membros da província nunca vira nem falara com o Superior Geral. A última visita canônica teve lugar há já 30 anos.

Impressionou-me profundamente a atmosfera de confiança que reina entre súditos e superiores. Todos os confrades me comunicaram suas impressões. E o que não experimentaram eles nestes últimos 25 anos! Por quanto sofrimento não passaram, tanto física como espiritualmente! Mas agora, passados os dias difíceis, todos se alegram por terem passado por

Regierung aufrecht zu erhalten.

In Poznań, wo Eminenz Kardinal Wyszyński mit 14 Bischöfen zu einer Gedenkfeier weilte, machte ich dem Kirchenfürsten meine Visite. Eminenz war in Warschau nicht zu erreichen, als ich meinen Besuch anmeldete. Auch mehrere andere Bischöfe, die ich vom Konzil her kannte, begrüßte ich hier.

Zu meiner Freude konnte ich nur Gutes hören über die Mitbrüder der Poln. Provinz. Einige Oberhirten waren geradezu voll des Lobes über Geist und Wirken der S.D.S.

Besuch beim Aussenministerium

Kurz vor meinem Abflug nach Prag suchte ich diese weltliche Behörde auf, um ihr zu danken für die Einreiseerlaubnis und ebenso für die Ausreise genehmigung für mehrere polnische Mitbrüder nach Rom, nach den U.S.A. und nach Brasilien. Ich bat auch um die Ausreise genehmigung für weitere Mitbrüder. Meine polnischen Confratres, sagte ich, sind die beste und billigste Propaganda für Polen. Man erwiderte mir, es gebe auch solche, die gegen Polen arbeiten und politisieren. Ich zitierte die Konstitutiones (Art. 141), wonach unsere Mitglieder sich ganz und gar von jeder Einmischung in politische Dinge enthalten sollen. Beim Abschied gab ich den beiden Herren im Aussenministerium — einer machte Dolmetscher in französisch — ein Rom-Andenken: Bild mit Johannes XXIII.

Statistik

In der Polnischen Provinz wurden folgende seelsorgliche Arbeiten im vergangenen Jahre 1963 geleistet: 445.000 Beichten gehört, — 700.000 hl. Kommunionen ausgeteilt, — 26.000 Schüler unterrichtet, — 677 Kinder zur ersten hl. Kommunion geführt, — 990 Ministranten ausgebildet, — 329 Missionen und Exerzitien gehalten.

Durchschnittlich geben die Seelsorger: 30-40 Stunden wöchentlich Religionsunterricht. Welch eine Summe von Arbeit! Wie viele Opfer! Wie viele Gnaden! Das ist Arbeit im Dienste des Heilandes zur Rettung und Heiligung der Seelen. «Gaudete et exultate, quia merces vestra copiosa est in coelis!».

vena of 9 years, has already been started and is making for a remarkable re-vitalization of the Christian life of the Catholic people of Poland. I was greatly impressed — wherever I visited — I found crowded churches with faithful people praying. "Distress teaches to pray".

The faith of the Polish population is exposed to great dangers. The eyes of the world are focussed on the heroic spirit of the Polish people and their clergy defending the 1000 year old possession of the faith. On numerous occasions I also admired my Confreres being imbued with that same courageous spirit of confidence and faith in God. Poland repeatedly went through keen trials at previous periods, but it has always risen victoriously. It remained true what they so often sing: "Poland is not lost yet"! This strong faith, the great confidence in God, and the confidence put in the Matka Boska of Czestochowa as well as the genuine and deep love of the Church have always saved Poland in the past, and will also do so in the future, God willing.

I was invited for dinner by the monks of St. Paul. Bishop Dombrowski, the Bishop of Czestochowa, as well as the Abbot of the monastery gave me a sincere and affectionate welcome. They all knew the Salvatorians quite well. I ended this memorable visit with a guided tour of the monastery, the library, the treasury etc., and especially with a visit to the miraculous picture, and a fervent prayer to the Blessed Mother of Czestochowa.

Visits to Church Officials

In Crakow I made a formal visit to Archbishop Karl Wojtya. He is Ordinary of our Houses at Crakow, Zakopane, and Trzebinia.

In Wroclaw I visited Archbishop Boleslaus Kominek, who has been well disposed towards the S.D.S. for many years, and never fails to visit me at the Mother-house whenever he comes to Rome. Father Provincial and I were invited to lunch with him and both his Auxiliaries.

In Opole Father Provincial and I received an invitation to an

êtes dias de graça. Ninguém se queixou, ninguém criticou. Foi justamente isto que mais me impressionou nesta visita canônica.

Por fim quero agradecer ainda a todos aqueles que se empenharam na construção e reconstrução da provincia. Haveria muitos nomes que citar. Lugar de destaque ocupam os provinciais e superiores locais, os consultores e ecônomos. Mérito todo especial tem, sem dúvida, o P. Celestino. Disso sabe muito bem toda a provincia polonêsa, bem como o generalado e acima de tudo, Deus.

E agora um pedido: Estote grati! Sêde gratos! Gratos antes de tudo por tão insigne vocação. Gratos por Deus vos ter colocado neste nosso tempo, por vos haver permitido a trabalhar, orar sacrificar e sofrer justamente agora, nestes anos difíceis e decisivos. Por êle vos haver escolhido, justamente a vós, para uma obra tão grande como é a de continuar seu plano salvífico. Estote salvatores, semper et ubique! Olhai para o Divino Salvador! Olhai para o Fundador! Invocal-o! Êle ajuda, e muitas vêzes mesmo milagrosamente. Êle é um santo! Ele nos ama! Violentai os céus com vossas preces, para permanecerdes firmes na fé, fortes na confiança em Deus, dispostos para o sacrificio no amor. Antes de tudo o mais porém, manete in caritate... Permanecei no amor ao Divino Salvador e à sua Divina Mãe, no amor para com a Igreja e a Congregação. Mas também no amor à pátria! Permanecei fiéis, tanto em tempos difíceis como quando tudo vai bem. Continuai perseverantes no espirito do Fundador, pois que «Salvatorianus eatenus erit felix, quatenus habet spiritum Fundatoris».

Diariamente há de acompanhar-vos a prece da Congregação. A oração é a maior força neste mundo, conforme dizia o Fundador: «Não receeis coisa alguma, se fordes cumpridores do vosso dever! Embora os vagalhões rebramem contra vós, embora surjam perseguições de todos os lados, venha o que vier, — confiai no Senhor...!» (Palavras e Exortações, p. 19).

Auschwitz

Auf der Fahrt von Trzebinia nach Katowice besuchte ich auch das berühmte ehemalige Konzentrationslager Auschwitz. Nur mit Beben und Zittern konnte ich diese Stätte des Grauens betreten. Entsetzt über all die Greueltaten besuchte ich einige Stätten dieses größten Friedhofes aller Zeiten. Ich dachte an so manche mir Bekannte, die hier so elendiglich zugrunde gingen. Ich dachte an Edith Stein, an Berliner Juden, die ich im dortigen Ghetto noch taufte — darunter die edle Großnichte des Dichters Heinrich Heine und deren Tochter Ursula. Ich besuchte sodann die Zelle, den Todesblock, wo man den Ordenspriester Maximilian Kolbe verhungern ließ. Ich kniete mich nieder, betete und küßte den Boden, wo dieser Märtyrer seine Seele Gott zurückgab.

Etwa 4 Millionen zogen durch dieses Tödestadl, das unsichtbar wie bei Dantes Inferno die Inschrift trug: «Lasciate ogni speranza» — Laßt alle Hoffnung fahren... Todgeweihte! Wie hat man doch das Menschenantlitz hier geschändet! Hier an dieser Stätte des Grauens wird man nachdenklich und demütig. So weit kommt der Mensch, der alle Bindung mit Gott löst, das Gewissen tötet, den Staat und sich vergottet. Aber auch wieviele Heilige, Märtyrer gab es im KZ. «Ubi abundavit delictum — ibi superabundavit gratia» gilt auch hier.

Zum Schluss meiner polnischen Visitation möchte ich noch ein Wort des Dankes und der Aufmunterung an meine Mitbrüder richten, so wie ich es jeweils bei der Visitation der einzelnen Häuser getan habe.

Dank dem lb. Gott, dem Salvator Mundi und der Mater Salvatoris für die Gnade dieser gesegneten Visitation. So viel Freude und Genugtuung habe ich wohl noch bei keiner meiner vielen Visitationen während meiner 11 jährigen Amtszeit erlebt.

Innigen Dank sodann meinen lb. Mitbrüdern. In allen Häusern wurde ich so liebevoll aufgenommen und geehrt, daß ich mich fast schämte ob all dieser Huldigungen. Verständlich war dieser außergewöhnliche Empfang insofern, als

evening-meal with the Ordinary of the diocese, Bishop Jop.

In Katowice we were invited for lunch by Coadjutor-Bishop Bednorz and his Auxiliary. We also visited the 90 year old Bishop Adamski.

In Czeszochowa I visited Bishop Dombrowski, who has been chosen to be the middleman between the Polish Episcopate and the Polish Government.

In Posnam, where His Eminence, Cardinal Wyszynski, and 14 bishops were gathered for a commemoration celebration, I paid my respects to this ecclesiastical dignitary. The Cardinal could not be reached when I announced my visit at Warsaw. I also greeted a number of other bishops whom I had previously met at the Council.

I was happy to hear so much good about the Confreres of the Polish Province. Some of the bishops were really overflowing with praise regarding the spirit and the work of the S.D.S.

Visit at the Ministry for Foreign Affairs

Shortly before my departure from Poland to Prague, I visited the secular authorities to thank them for the permission of entering the country. I also thanked them for giving the permission to some of the Polish Confreres to leave their country for Rome, the U.S.A., and for Brazil. I also petitioned the permission for some more Confreres to leave the country. My Polish Confreres — I said — are the best and most inexpensive propaganda for Poland. They replied that there are also such who work against Poland and talk politics against their country. I quoted the Constitutions (article 141), according to which our members are strictly forbidden to become involved in any Political controversy. At my departure from the two gentlemen (one of them was acting as a French interpreter), I presented them with a remembrance of Rome: A picture of Pope John XXIII.

Statistics

The following pastoral activities were recorded by the Polish Province for the year 1963: 445.000 Confessions heard - 700.000 Holy Com-

munions distributed - 26.000 pupils instructed - 677 children instructed for their First Holy Communion - 990 altar-boys trained - 329 Missions and retreats conducted.

The teachers of religion averaged some 30-40 hours of religious instructions per week. What an amount of work! How many sacrifices! How many blessings! This is work done in the Service of the Saviour to save and sanctify human Souls. "Gaudete et exultate, quia merces vestra copiosa est in coelis!"

Auschwitz

Whilst travelling from Trzebinia to Katowice I visited the ill-famed former Concentration Camp at Auschwitz. Only with deeply felt emotions and a certain fear I set foot on this place of horror. Shocked by so much cruelty, I visited some lots of this largest cemetery of all times. I thought of so many a person, well-known to me, who miserably ended here. I thought of an Edith Stein, of Berlin Jews whom I had the privilege to baptize in their Ghetto — amongst them the noble grand-niece of the poet Heinrich Heine and her daughter Ursula. I then visited the cell, the death-house, where Father Maximilian Kolbe was starved to death. I knelt down, prayed and kissed the floor, where this martyr of the faith gave back his soul to God.

About four million human beings passed through this gate of death, which really bore the invisible inscription of Dante's Inferno: "Lasciate ogni speranza" — Let all hope go... ye doomed! How the human face was desecrated here! Here, at this site of horrors, one starts thinking and becomes humble. This is how far man will go, who gives up all his connections with his God. He will kill his conscience and make himself and the State his God. On the other hand, how many Saints and martyrs lived in the Concentration Camps all over. "Ubi abundavit delictum - ibi superabundavit gratia". This may not be forgotten.

Concluding my report on the Visitation in Poland, I should like to say a word of thanks and encouragement to my Confreres. I

der größte Teil der Provinz noch nie einen Generalobern gesehen oder gesprochen hat. Die letzte Visitation hat ja vor 30 Jahren stattgefunden.

Tief beeindruckt hat mich das so schöne Vertrauensverhältnis zwischen Untergebenen und Obern. Jeder Mitbruder berichtete mir von seinen Erlebnissen. Und was haben sie alles erlebt in diesen letzten 25 Jahren! Was haben manche durchgemacht, gelitten, körperlich und seelisch! Kein einziger aber möchte diese Gnadenzeit vermissen. Keiner klagte oder kritisierte! Das war mein großes Erlebnis bei dieser Visitation.

Danken möchte ich noch besonders allen, die am Auf- und Wiederaufbau der Provinz mitgeholfen haben. Ich müßte so viele Namen hier nennen; aber die Provinziale und Hausobern, Konsultoren und Prokuratoren haben wesentlichen Anteil an diesem schönen Aufbauwerk. Hauptverdienst aber hat sicherlich P. Coelestin, das weiß die ganze Poln. Provinz, weiß das Generalat, weiß der Hl. Gott am besten.

Und nun meine Bitte: *Estote grati*. Seien sie dankbar! Dankbar für den so schönen Beruf! Dankbar, daß Gott Sie in diese heutige Zeit hineingestellt hat. Daß er Sie wirken, beten, opfern und leiden läßt gerade jetzt in diesen schweren, entscheidenden Jahren, daß er gerade Sie auserwählt hat zu so Großem, das Erlösungswerk fortzusetzen. *Estote Salvatores, semper et ubique!* Schauen Sie auf den Heiland! Schauen Sie auf den Stifter! Rufen Sie den Ehrw. Vater an! Er hilft, oft wunderbar! Er ist ein Heiliger! Er liebt uns! Bestürmen Sie den Himmel im Gebet, damit Sie fest bleiben im Glauben, stark im Gottvertrauen und aufopfernd in der Liebe. Vor allem aber: *manete in caritate* ... Bleiben Sie in der Liebe zum Göttl. Heiland und seiner hlst. Mutter, zur Hl. Kirche und zur Gesellschaft. Aber auch zu Ihrem Vaterland! Bleiben Sie treu in bösen wie in guten Tagen!

usually do this on the occasion of visiting the individual Houses of the Society.

Thanks to our Lord, the Salvator Mundi and the Mater Salvatoris of Czestochowa for the grace of this blessed Visitation. I have hardly felt so much joy and satisfaction from any of my numerous Visitations during the eleven years of my term of office.

Sincerest thanks to all my Confreres. I was heartily received and highly honoured in all Houses in such a way, that I felt embarrassed at times at so very unmerited favours and respects shown to me. One can understand this unusual reception considering the fact that the majority of our men of the Polish Province had never met a Father General nor spoken to one. The last Visitation took place some 30 years ago!

I was deeply impressed by the wonderful spirit of confidence prevailing among the members and towards their Superiors. Every Confrere related to me his experiences during the past 25 years. How much these Fathers experienced and suffered, be it bodily or mentally. Nevertheless, none of them would like to have missed this period of grace. Nobody complained or criticised! That was my great experience during the Visitation.

I should like to express my special gratitude to all who helped along at the building and rebuilding of the Province. Here I

Halten Sie fest, wie bisher, am Geist des Stifters, denn «*Salvatorianus eatenus erit felix, quatenus habet spiritum fundatoris*».

Das Gebet der Gesellschaft begleitet Sie täglich. Das Gebet ist die größte Macht auf Erden, sagte der Ehrw. Vater. «Fürchten Sie nichts, wenn Sie Ihre Pflicht tun! Mögen die Wogen über Ihnen zusammenschlagen, Verfolgungen von allen Seiten, mag kommen was will — vertrauen Sie auf den Herrn...!» (Worte und Ermahnungen, S.19).

should have to mention too many by name. I must, however, state that the Provincials and House-Superiors, Consultors and Procurators have played a very important part in this fine piece of reconstruction. The principle merit, no doubt, goes to the Very Rev. Father Celestine. This is acknowledged by the entire Polish Province. This is known to the Generalate, and to its fullest extent to our Divine Lord Himself.

And now my final request: "*Estote grati!*". Be thankful! Thankful for your vocation! Be thankful to our Lord for having placed you in this modern world of ours! That He permits you to work, pray, sacrifice and suffer, especially now, in these critical and decisive years. That you have been called to continue the work of salvation of human souls. *Estote Salvatores, semper et ubique!* Look at the Saviour! Consider our Ven. Founder! Pray to him, our Father, he often helps in a wondrous way! He is a Saint! He loves us! Storm Heaven with your prayers to make you persevere in your holy Faith, firm in your trust of God and devoted in your love. But especially: "*Manete in caritate*" — persevere in the love of the Divine Saviour and his holy Mother, in the love of your Holy Church and of your Society. But also do remain in the love of your Fatherland! Stay faithful in good as well as in trying times! In the past you have done so in an exceptional way, never let down! Persevere in the spirit of the Ven. Founder, because "*Salvatorianus eatenus erit felix, quatenus habet spiritum Fundatoris*".

The prayer of the entire Society accompanies you every day. It is the greatest force in the world. "Do not be afraid of anything, as long as you do your duty. May the waves collide over our very heads, may persecutions storm upon you, come what may — trust in the Lord..." (Exhortations and Admonitions, p. 9).

Provincia Cechoslovacensis

Schon bevor ich diese Visitationsreise antrat, wurde mir berichtet, dass es wenig Zweck habe, die Tschechische Provinz zu visitieren. Man zweifelte, ob ich das Visum bekäme und selbst wenn ich die Einreiseerlaubnis erhielte, würde ich wenige Mitbrüder antreffen. Das Visum für 5 Tage erhielt ich verhältnismässig schnell, nachdem ich das polnische Visum vorzeigte.

Von Warschau flog ich also nach Prag. Ich hoffte gegen alle Hoffnung, vielleicht doch einige Mitbrüder treffen zu können.

In Prag wurde ich höflich als Tourist behandelt. Man wies mir beim staatlichen Reisebüro ein Hotel an, wo ich auch gut untergebracht war. Und nun ging ich auf die Suche nach meinen Mitbrüdern. Das war schwer. Es wurde mir überall abgeraten, diese oder jene Niederlassung aufzusuchen. Ich erfuhr, dass keine Ordensniederlassungen im tschechoslowakischen Staat mehr existieren und dass es den Ordensleuten verboten ist, sich in einer Gemeinschaft zu treffen oder mit den Obern und Mitbrüdern zu verkehren. An dieses wenn auch ungerechte Verbot musste ich mich halten, um meinen in der Zerstreuung lebenden Mitbrüdern nicht noch grössere Schwierigkeiten zu bereiten.

In einer grossen und schönen Pfarrkirche konnte ich das hl. Messopfer darbringen. Den Pfarrer traf ich in der Kirche; er war ganz in Zivilkleidung. Er freute sich sehr zu hören, dass ich von Rom komme und behandelte mich recht freundlich. Ich fragte ihn, ob es viele «Friedenspriester» gebe, und er sagte: «Wir sind hier alle Friedenspriester.» Das Gotteshaus war verhältnismässig gut von Gläubigen besucht. Aber ich wunderte mich doch, als ich hörte, dass die Pfarrei etwa 40.000 Katholiken zähle und er allein mit einem Kaplan, der nebenher noch studierte, diese Seelsorgsarbeit bewältigen könne. Nach weiteren Informationen bei anderen Stellen war ich bald im Bilde über die wahre Lage der kirchlichen Verhältnisse.

Auf Umwegen und nach langem Suchen und Warten traf ich dann «irgendwo» einen Mitbruder, der

Already before my starting the Canonical Visitation I was informed that it would be of no avail to undertake this Visitation of the Czechoslovakian Province. I obtained the permission to enter the country for five days comparatively quick, after having shown my Polish Visa.

From Warsaw I flew to Prague, hoping against all hopes that I might be able to meet at least some of my Confreres.

In Prague I was politely treated like a tourist. The State-controlled Tourist Office arranged hotel accommodations for me, which were quite in order. I then started searching for my Confreres. It was no simple undertaking. I was dissuaded by everyone from visiting the one or the other religious establishment. I learnt that there were no longer any religious orders in existence, within the limits of Czechoslovakia, and that it was strictly forbidden for members of an order to hold a meeting, or to contact their Superior or any of their Confreres..

I was permitted to celebrate holy Mass in a large and beautiful church. The priest I met inside the church. He was dressed like an ordinary civilian. But he was pleased to hear that I came from Rome, and he treated me very kindly. I asked him if there were many "Priests of Peace". He replied: "We, here, are all "Priests of Peace". The Services were rather well attended by the faithful. But I was surprised upon hearing that the parish had some 40,000 Catholics. I wondered how this one pastor and his assistant — the latter was even carrying on special studies in his spare time — could manage to take care of their parochial duties. After receiving some more information from others, I was able to form a more accurate picture of the true status of things.

In a roundabout way and after a long search, I finally met a Confrere of ours "somewhere". He was very happy about my visit, but at the same time extremely cautious, even somewhat frightened. We arranged a so-called "Ni-

Já antes de partir para esta viagem foi-me dito que haveria de ter pouco êxito com minha visita à Checoslováquia. Duvidava-se se receberia o visto e mesmo se recebesse a permissão de entrar, julgava-se que haveria de encontrar poucos confrades. Quanto ao visto para cinco dias recebi-o relativamente depressa, depois que apresentei aos funcionários o visto da Polónia.

De Varsóvia, portanto, tomei o avião para Praga. Esperava contra toda a esperança, quem sabe, de encontrar por lá algum confrade salvatoriano.

Em Praga fui tratado cortêsmente como turista. Foi-me indicado um hotel perto da agência de viagens, onde estive bem instalado. Então sai a procura de meus confrades. Nada menos difícil! Embora tivesse comigo alguns endereços, no entanto depois de detalhadas informações, me desaconselharam de procurar aquelas casas. Vim a saber que não existia mais nenhuma casa religiosa na Checoslováquia e que era vedado aos religiosos unirem-se em congregação ou manter relações com os superiores e confrades. Tive que ater-me à essa proibição se bem que injusta, para não causar maiores dificuldades aos confrades dispersos.

Celebrava missa numa grande e bela igreja paroquial. Encontrei o paroco na igreja em trajes completamente civis. Alegrou-se muito ao saber que viera de Roma e tratou-me mui cordialmente. Perguntei-lhe se havia muitos sacerdotes da paz, ao que me respondeu: «Nós todos aqui somos sacerdotes da paz». A igreja era relativamente bastante frequentada pelos fiéis. Porém admirei-me muito ao vir a saber que a paróquia contava uns 40 mil católicos e que ele estava sozinho com seu coadjutor, que além disso ainda estudava, para dar conta do trabalho do ministério pastoral. Com mais algumas informações em diversos lugares foi-me possível formar mais ou menos uma idéia da verdadeira situação da Igreja católica no país.

Depois de rodar muito, com buscas demoradas e esperas vãs, en-

hoherfreut über meinen Besuch, aber doch äusserst vorsichtig, ja fast ängstlich war. Wir vereinbarten eine « Nikodemus-Stunde », wobei ich folgendes erfuhr:

Die Tschechoslowakische Provinz existiert nur noch auf dem Papier oder im Untergrund. Ein grosser, vielleicht der grösste Teil der Mitbrüder muss in Betrieben, Fabriken etc. arbeiten. Viele sind im Gefängnis; die ganz Alten und Kranken im Altersheim. Die Namen der einzelnen und deren Aufenthalt wurde mir mitgeteilt. Das ist das traurige Schicksal einer jungen, zu grossen Hoffnungen berechtigenden Provinz. Aber auch Tröstliches konnte ich vernehmen von Treue und Liebe zur Kirche und zur Gesellschaft. Wieviel werden diese unsere Mitbrüder beten und leiden! Unter ihnen ist der 77-jährige P. Leonhard Pauk, der paralisiert in einem Altersheim liegt. Wieviel werden sie in Sehnsucht und Heimweh an uns denken! Wie sehr werden sie aber auch mit unserem Gebete rechnen! Tun wir es! Pro fratribus nostris absentibus: Ut fratres nostros in persecutione afflictos consolari et confortare digneris, Te rogamus, Domine, audi nos!

Prag ist eine wunderschöne Stadt. Ich besuchte manches herrliche Gotteshaus, den Dom mit dem Grabe des hl. Johannes Nepomuk, das « Prager Jesuskind »; machte Besuch beim Erzbischöflichen Palais, um eventuell Erzbischof Beran zu treffen, aber er wurde kurz zuvor wieder weggebracht und kann dort noch keine Besuche empfangen. Mit Wehmut betrachtete ich das berühmte, grosse Prämonstratenser-Kloster Strabo, welches von Steinfeld aus gegründet wurde. Es ist auch nicht mehr Kloster; alles wurde verstaatlicht.

So verliess ich wehen Herzens das « goldene Prag », aber doch mit dem festen Glauben: Die Kirche und die Klöster werden auch in diesen Landen nicht untergehen, vielmehr wiedererstehen, — wie es in der Kirchengeschichte sooft der Fall war. Transierunt et perierunt... et portae inferi non praevalerunt: Christus vincit! Auch diese Katakomben-Christen werden wieder die Freiheit erlangen!

codemus-hour", during the course of which I learnt the following:

The Czechoslovakian Province is only extant on paper or underground. A large number, perhaps the majority of our Confreres work in mills, factories, etc. Many of them are in prison. The very old and ailing ones are in homes for the aged or the sick. I obtained the names of the individual members and learnt the whereabouts of all of them. This is the fate of a young Province, which at onetime gave great promise and hopes for the SDS.

But I also heard some consoling news, news of faith and love for the Church and the SDS. Our Confreres must suffer and pray a lot. One of them is the now 77 year old Father Leonhard Pauk. He is paralyzed and living in a home for the aged. Much and often these heroic souls must be thinking of us with their hearts filled with woe and home-sickness. They need our prayers. These must brace them up. Let us keep them in our minds but above all in our prayers! Pro fratribus nostris absentibus: Ut fratres nostros persecutione afflictos consolari et confortare digneris. Te rogamus, Domine, audi nos!

Prague is a beautiful city. I saw many magnificent sanctuaries, the Cathedral, with the tomb of Saint John of Nepomuk, the Child Jesus of Prague, etc. I went to the palace of Archbishop Beran hoping to perhaps meet His Excellency. But he had recently been taken away and, therefore, unable to receive visitors. Moved with sadness I looked at the large and very famous Premonstratensian monastery Strabo, which was founded from Steinfeld. It is no longer a monastery. Every thing has been confiscated.

My heart was burning when I left the "golden Prague", but with the firm belief down in my heart: Churches and monasteries will not go down in these countries either, but will rise again, as they have done in the History of the Church time and again. Transierunt et perierunt... et portae inferi non praevalerunt: Christus vincit! These Christians of the catacombs will regain their freedom, too!

contrei enfim um confrade. Este se alegrou imensamente com minha visita, porém mostrava-se tão cauteloso que parecia quase amedrontado. Combinamos um encontro noturno, como Nicodemos, no qual vim a saber o seguinte:

A provincia checoslovaca só existe no papel ou atrás dos bastidores. Uma grande parte talvez a maior trabalha em fábricas e em outros estabelecimentos. Muitos estão na prisão. Os velhos e doentes estão nas casas de asilo. Foram-me comunicados os nomes e a estadia de cada confrade. Tal é a triste sorte de uma jovem provincia na qual se repunha muitas esperanças. Porém é animador saber com qual fidelidade e amor os confrades se mantêm ligados à Igreja e à Congregação. Quanto não terão rezado e sofrido estes nossos confrades! Entre eles há um de 77 anos, P. Leonardo Pauk, que jaz paralizado num asilo. Com quanta saudade e nostalgia não pensarão eles em nós! Como hão de contar com nossa oração! Façamo-la! Pro fratribus nostris absentibus. Ut fratres nostros in persecutione afflictos consolari et confortare digneris, Te rogamus, Domine, audi nos.

Praga é uma belíssima cidade. Visitei diversas belas igrejas, a catedral com o túmulo de São João Nepomuceno, o célebre Menino Jesus de Praga; fiz uma visita ao palácio episcopal para eventualmente poder encontrar o Arcebispo D. Beran. Porém pouco antes ele tinha sido levado embora e ainda não podia receber nenhuma visita. Contemplei entristecido o grande e célebre convento premonstratense de Strabo que fôra fundado por religiosos do convento de Steinfeld. Não é mais convento; tudo foi estatalizado.

Deixei a dourada Praga com o coração penalizado porém com fé firme. A Igreja e os conventos também nesta terra por certo não irão a pique. Ao contrário, hão de ressurgir com maior vigor e força como muitas vezes sucedeu na história da Igreja. Transierunt et perierunt... et portae inferi non praevalerunt. Christus vincit! Também os cristãos das modernas catacumbas conseguirão de novo a liberdade.

Missio Kapanga in Congo

Im Sommer 1963 visitierte H. P. Leo Ruess in meinem Auftrage unsere Kongomission; er berichtet darüber folgendes:

Unsere Kongomission wurde erstmals vom H. P. General selbst im November 1956, ein Jahr nach Ankunft unserer ersten Missionare in Kapanga, visitiert. Damals unterstand der Kongo noch der belgischen Kolonialverwaltung, die es verstanden hatte, aus dem Lande eine Oase des Friedens und steigenden Wohlstands zu machen. Der Kongo galt damals als eines der blühendsten Missionsgebiete Afrikas. Zum Beweise dafür konnte man sich auf eindrucksvolle Zahlen berufen. In etwa 70 Jahren missionarischer Arbeit war bis 1960 mehr als ein Drittel der Bevölkerung für das Evangelium gewonnen worden. Die Kirche unterhielt in enger Zusammenarbeit mit der belgischen Kolonialmacht 3700 Elementarschulen mit 1,5 Millionen Schülern, 590 gehobene Schulen mit 50.000 Schülern, 38 Priesterseminare mit 3.500 Seminaristen. Massenbekehrungen hatten eingesetzt. 1960 gab es 650.000 Katechumenen. Alles berechtigte zu den größten Hoffnungen. Aber die Kirche ist in ihren Hoffnungen und Zukunftsplänen von den Ereignissen überrannt worden.

Am 30. Juni 1960 erlangte der belgische Kongo die Unabhängigkeit. Daraufhin brach das Chaos aus. Durch die neuerworbene politische Freiheit brach die Kirche zwar nicht zusammen, aber sie erlitt einen empfindlichen Rückschlag. So kann von Massenbekehrungen vorläufig keine Rede sein, aber die Missionare erleben es doch immer wieder, wie die afrikanische Seele erstaunlich offen ist für die Botschaft Christi. Dies ist die religiöse Lage, die ich im Sommer 1963 in unserer jungen Kongomission vorfand.

In diesen politischen Wirren, welche auch bis heute noch andauern, hat unsere Mission Gottes Schutz in reichstem Maße erfahren. Obwohl einige unserer Missionare vorübergehend Schikanen ausgesetzt waren, so müssen wir doch kein Menschenleben beklagen. Auch der Sachschaden ist geringfügig. Alle Missionsstationen blieben in-

In the Summer of 1963 Rev. Fr. Leo Ruess, by an order of mine, visited the Congo Mission. He reports the following:

Our Congo Mission was visited for the first time by Father General himself in November of 1956, a year after the arrival of our first missionaries in Kapanga. Then the Congo was still under the Belgian Colonial government which had succeeded in making the land an oasis of peace and ever-increasing welfare. The Congo was then considered one of the most flourishing mission territories in Africa. As proof of it one could cite impressing numbers. In about 70 years of missionary activities, till 1960, more than one third of the population had been won for the Gospel, that is 5 million Catholics among a total population of 14 million. The Church maintained, in close collaboration with the Belgian Colonial power, 3700 elementary schools with 1.5 million pupils, 590 high schools with 50,000 students, 38 seminaries with 3,500 seminarians. Conversions in great numbers had begun. In 1960 there were 650,000 catechumens. Everything was very hopeful but the hopes and the plans for the future have now been destroyed by recent historical events.

On June 30, 1960 the Belgian Congo obtained its independence which was followed by chaos. In the newly-obtained liberty, the Church did not succumb but it did suffer a severe setback. One can speak no longer of conversions in great numbers, but the missionaries still experience how the souls of the African people are open for the message of Christ. This is the religious situation in which I found our Congo Mission in the summer of 1963.

In the political confusion and the chaotic events which followed the Independence and which continue still even today, our Mission has experienced Divine Protection to a great extent. Although some of our missionaries were exposed to ill treatment, no one lost his life. The material loss, too, was slight and our mission stations

No verão visitou o P. Leão Ruess, por minha incumbência, nossa Missão do Congo. Ele nos apresenta o seguinte relatório:

Nossa Missão do Congo foi visitada pela primeira vez pelo Rev. mo P. Geral mesmo, em novembro de 1956, um ano após a chegada de nossos primeiros padres em Kapanga. Naquele tempo o Congo pertencia ainda à Bélgica, que pretendia fazer daquela terra um oásis de paz e de estável prosperidade. O Congo era então uma das mais florescentes terras missionárias da África. Prova disto são as impressionantes estatísticas. Em quase setenta anos de trabalho missionário até 1960 mais da terça parte da população se convertera ao Evangelho, isto é 5 milhões de católicos para uma população de 14 milhões de pessoas. A Igreja, em estreita cooperação com o governo colonial, mantinha 3700 escolas primárias com 1 milhão e meio de alunos, 590 escolas secundárias com 50.000 alunos, 38 seminários com 3500 seminaristas. Já entrara em ação uma verdadeira conversão em massa. Em 1960 havia 650.000 catecúmenos. Tudo isto alimentava as melhores esperanças, mas os planos da Igreja foram desfeitos pelos acontecimentos.

A 30 de junho de 1960 o Congo belga obteve a independência, trazendo consigo o caos. Com a nova liberdade política a Igreja, é verdade, não sucumbiu, porém sofreu sensíveis revezes. Assim, no momento, não se podia mais falar de conversões em massa. Mas os missionários bem percebiam que a alma africana era admiravelmente aberta para a mensagem de Cristo. Tal era a situação religiosa que encontrei em nossa Missão do Congo no verão de 1963.

Nas perturbações políticas e com a situação que se seguiu à independência do Congo, nossa Missão experimentou uma especial proteção de Deus. Se bem que alguns de nossos missionários foram temporariamente envolvidos em certas tramas, todavia não sofremos nenhuma perda humana. Todas as estações missionárias permaneceram intactas. O trabalho missio-

fakt. Die Missionsarbeit ging fast ungestört weiter. Was aber mehr ist: das Vertrauen unserer Missionare hat nicht gelitten. Die schweren Erschütterungen haben sie nicht entmutigt.

Missionsoberer ist P. Theodor Janssen. Ihm obliegt außer der Leitung der Gesamtmission auch die Seelsorge der um die Hauptstation Ntita gelegenen kleinen Buschsiedlungen. An Sonn- und Feiertagen ruft die Glocke, die zwischen 2 Benzinkanistern schwingt, vom 1 Meter hohen Kirchturm die Gläubigen zum Opfer des Herrn. Bald beginnt ein buntes und reges Leben um und in der Kirche. Nicht alle kommen. Mit Schmerz muß P. Superior feststellen, daß der Besuch des Gottesdienstes seit der politischen Umwälzung stark zurückgegangen ist. Viele Getaufte sind der Kirche entfremdet und begegnen den Missionaren mit Kälte und Gleichgültigkeit. Andere freilich, zu tiefst enttäuscht von den ausgebliebenen

remained intact. The missionary activities continued undisturbed. What is still more, the confidence of our missionaries has not suffered and the heavy blows have not discouraged them.

Ntita

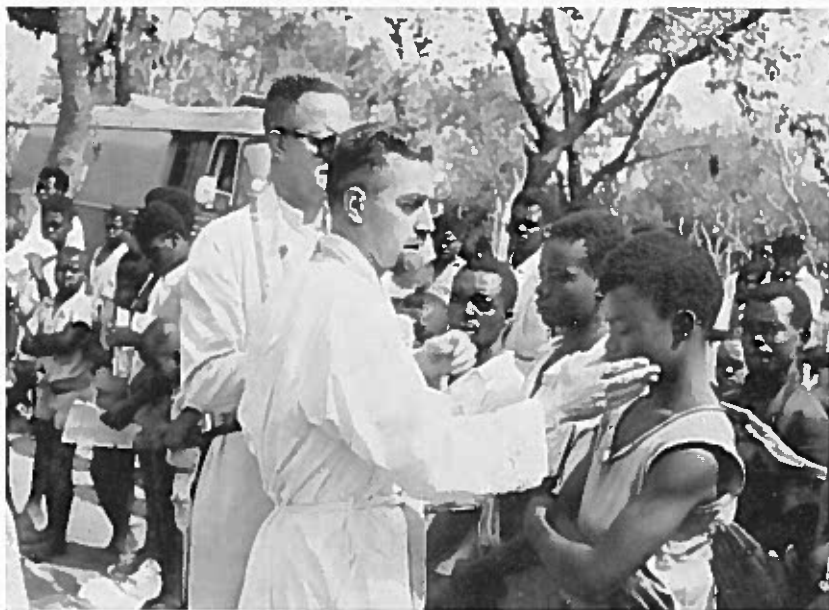
The Superior of the Mission, Fr. Theodor Janssen, besides caring for the entire Mission, also has pastoral care of little settlements in the surrounding bush. On Sundays and feastdays, a bell that swings between two petrol barrels from a tower one meter high calls the faithful to the Holy Sacrifice. Soon a colorful life begins in and around the Church. Not all come and with sadness Fr. Superior said that the attendance at the services has greatly diminished since the beginning of the political disturbances. Many of the baptized people have become alienated from the Church and meet the priests with coldness and indifference. Others again, disappointed by the unrealized fruits of their independence, come closer to the Church.

nário continuou quase sem perturbação. E, o que é mais para admirar, a coragem de nossos missionários não foi abalada. As mais aterradoras agitações não os intimidaram.

Superior da Missão é o P. Teodoro Janssen, que além de ocupar-se com os negócios da Missão, dedica-se ainda à cura de almas nas capelas agrícolas situadas nos arredores de Ntita. Aos domingos e dias santos, um sino, que baloiça à altura de um metro, suspenso por dois tambores de gasolina, chama os fiéis para a santa missa. Em breve, ao redor da igreja se forma um panorama multicolor e movimentado. Porém, nem todos vêm. O P. Superior verificou com pesar, que a frequência às funções sacras diminuiu muito desde a mudança da situação política. Muitos fiéis batizados se afastaram da igreja e agora não se encontram com os missionários senão com frieza e indiferença. Outros, naturalmente profundamente desiludidos pelos malogrados resul-



Ntita: Unsere Hauptmissionsstation - Our principal Station of the mission - Nossa estação missionária principal - Von links nach rechts - l. to r. - da esquerda para a direita: Schule mit Konvikt, Werkstätten und Stallungen; Paterwohnung und Kirche; im Hintergrund die Missionsstation unserer ehrw. Schwestern - Boarding school, workshop and stables; Fathers' house and church; in the background our Sister's station - A escola e o internato, as oficinas profissionais e os currais; a casa dos Padres e a igreja; no fundo a estação missionária de nossas Irmãs



Der Missionsobere P. Theodor spendet die hl. Firmung; P. Leonhard assistiert ihm - Fr. Theodor, Superior of the Mission, administers Confirmation; Fr. Leonard is assisting him - O Superior da Missão, P. Teodoro, administra a Crisma; P. Leonardo assiste-o

Früchten der Unabhängigkeit, nähern sich wieder der Kirche.

P. Theodor ist auch der Leiter all unserer Schulen mit ihren 140 katholischen Lehrern. Im ganzen Gebiet von Kapanga gibt es keine einzige staatliche Schule, sondern nur Missionsschulen; die Lehrer werden jedoch vom Staate besoldet. Unterrichtssprache ist auch heute noch das Französische, das als Einheitssprache, wie etwa das Englische in Indien, zur Ueberbrückung der etwa 100 im Kongo gesprochenen Sprachen und Dialekte dient. Es ist Sache des Schulleiters, unter den zahlreichen Bewerbern nur gut katholische und hochqualifizierte Lehrer auszusuchen und den höheren Schulbehörden zur Bestätigung vorzuschlagen. Er muß für das gesamte Unterrichtsmaterial, für Unterhalt und Wiederinstandsetzung der Schulgebäude, die zumeist nur primitive, langgestreckte Ziegelbaracken sind, sorgen.

Zu Beginn der großen Ferien wurden für unsere Lehrer auf der Hauptstation zwei Exerzitienkurse gehalten. Der erste Priester, der aus dem Stamme der Lunda hervorging, Abbé Michel, gebürtig aus Musumba, Professor am kleinen Seminar in Kanzenze, hielt die Vorträge in der Lundasprache. Am 2. Kurs nahmen auch ein Dutzend Lehrersfrauen teil. Diese

Fr. Theodor is also director of all of our schools with 140 Catholic teachers employed. In the whole district of Kapanga there is not a single State school — only mission schools — but the teachers are paid by the State. The language in school today is still the French which serves as a unifying language, like the English in India, for the nearly 100 languages and dialects spoken in the Congo. It is the duty of the director of schools to choose good, Catholic, and well-qualified teachers from among the many applicants and to present them to the State offices to be confirmed. He also must provide for all educational material, and for the repair and maintenance of the school buildings which are for the most part only primitive barracks of brick.

At the beginning of the vacation our teachers had two retreats at the main station. The first priest from the Lunda tribe, Abbé Michel, gave the conferences in the Lunda language. In the second course there also participated a dozen of the teachers' wives. These teachers show a sincere love for the Holy Father, for Rome and the Church. They attended the Mass in an exemplary manner. Their singing was excellent and they were well acquainted with the latest liturgical rubrics. I

tados da independência, aproximam-se de novo da Igreja.

P. Teodoro é também diretor de todas as nossas escolas que contam uns 140 professores católicos. Em toda a região de Kapanga não se encontra uma única escola estatal. Há apenas escolas missionárias, cujos professores porém, são pagos pelo Estado. A língua usada nas escolas é ainda hoje o francês o qual, como o inglês na Índia, é a língua de contato entre as 100 ou mais línguas ou dialetos falados no Congo. Compete aos diretores de escola escolher entre os numerosos candidatos, professores qualificados, e naturalmente bons católicos, para propô-los depois à aprovação das autoridades do ensino. Devem também providenciar todo o material de ensino, a conservação e restauração dos edifícios escolares que na maior parte são longas e primitivas barracas de tijolos.

No início das grandes férias houve na estação principal dois cursos de retiros para os professores. O pregador foi Abbé Michel, o primeiro sacerdote da estirpe lunda, nascido em Musumba, atualmente professor no seminário menor de Kanzenze. As conferências foram feitas em língua lunda. O segundo curso contou também com a participação de uma dúzia de professoras. Estes professores demonstram um ardente amor pelo Santo Padre, por Roma e pela Igreja. Eram um modelo na assistência à santa missa, à qual participavam com primorosos cânticos e de acordo com a nova ordem litúrgica. Senti que estes homens de côr amavam e viviam a liturgia ainda que muita coisa lhes fôsse estranha e incompreensível.

O instrumento mais eficaz de evangelização é hoje a escola. As crianças, pagãs ou cristãs, vêm em grande massa a escola. O ensino de religião é obrigatório para todos. Muitos após alguns anos pedem o batismo. Hoje, depois de algumas experiências, dos anos passados, a admissão ao batismo é mais rigorosa do que antes. O episcopado congolês traçou normas determinadas para o catecumenato.

P. Leonardo parece um homem

Lehrer zeigen eine aufrichtige Liebe zum Hl. Vater, zu Rom und zur Kirche. Die hl. Messe feierten sie mit in vorbildlicher Haltung, vorzüglichem Gesang und geschult nach den neuesten liturgischen Weisungen. Ich spürte, diese schwarzen Menschen lieben und leben die Liturgie, wenn ihnen auch manche Formen fremd und unverständlich sind.

Das wichtigste Instrument der Evangelisation ist heute die Schule. Die Kinder, ob Heiden oder Christen, kommen in hellen Scharen zur Schule. Der Religionsunterricht ist für alle obligatorisch. Manche bitten nach einigen Jahren um die Taufe. Die Zulassung zur Taufe wird heute, nach den weniger guten Erfahrungen der vergangenen Jahre, strenger als früher gehandhabt. Der kongolische Episkopat hat genaue Richtlinien für das Katechumenat erlassen.

P. Leonhard scheint für den Busch geboren zu sein. 3 Wochen im Monat lebt er im Busch. Dann kehrt er für 8 Tage in die Hauptstation zurück zur monatlichen Recollectio, zur Casuskonferenz, zur körperlichen und seelischen Auffrischung, zum Ueberholen seines Fahrzeugs. Die Ankunft P. Leonhards in einem Buschdorf ist jedesmal ein Freudenfest für alle. Er kennt sie alle, seine schwarzen Schäflein, und ruft sie alle mit Namen. Es gehört heute im entkolonisierten Kongo eine Dosis Mut dazu, allein, nur von einem Schwarzen begleitet, in den innersten Busch vorzudringen. Aber P. Leonhard braucht nichts zu fürchten. Er liebt die Schwarzen und die Schwarzen lieben ihn. Er weiß, daß sie ihm kein Haar krümmen werden. Er kennt auch ihre Fehler und Schwächen, aber er bemüht sich, hinzusehen, was für eine ungeheuerliche Lebensumstellung von diesen Menschen, die gestern noch Heiden waren, verlangt wird. Hochherzige Wohltäter, besonders aus der Schweiz, helfen ihm, langsam ein ganzes Netz von Kapellen über den weiten Busch unserer Kongomission zu ziehen.

Missions-Prokurator ist P. Franz Caris. Während der Visitation befand er sich in Europa auf Erholungsurlaub, den er für Sammlun-

personally felt that the black people love and live the liturgy - even if they do not understand some of its forms.

The most important means for the evangelization today are the schools. The children, pagan or Christian, come in great numbers. Religious instruction is obligatory for them. Some ask for baptism after a few years, but the admission is now less readily granted than formerly because of some bad experiences. The Congolese bishops have given definite directions for the catechumenates.

Fr. Leonhard seems to have been born for Bush Safaris. Three weeks out of four he spends in the "Bush." Then he returns for 8 days to the main Mission station for the monthly recollection, for the Priests' conference, for a refreshing of body and soul and a check up on his vehicle. The arrival of Fr. Leonhard in a Bush village is always a happy occasion. He knows every one of his sheep and calls them by name. It takes some courage today in the non-colonial Congo to penetrate into the inner Bush alone, only accompanied by a boy. But Fr. Leonhard has nothing to fear. He loves the black people and they love him. He knows that they won't do him any harm. He also knows their defects and weaknesses and realizes what a tremen-

nato para a floresta. Passa três semanas por mês na floresta. Volta então por oito dias para a estação principal a fim de fazer seu retiro mensal, participar do "casus moralis", restaurar as forças físicas e espirituais e enfim fazer uma revisão de seu carro. A chegada do P. Leonardo em algum povoado no meio da floresta, é sempre uma alegre festa para todos. Ele conhece por nome todas as suas ovelhas. É preciso hoje no Congo uma boa dose de coragem para se adentrar pela floresta, seguido apenas de um companheiro negro. Porém P. Leonardo nada teme! Ele ama os pretos e eles o amam. Sabe que não lhe tocarão nem sequer num cabelo. Conhece seus defeitos e fraquezas, porém se esforça por compreender a mudança extraordinária de vida que se exigiu destes homens ontem ainda pagãos. Generosos benfeitores, particularmente da Suíça, ajudam-no a levantar pouco a pouco toda uma rede de capelas na extensa floresta de nossa Missão do Congo.

O procurador da Missão é o P. Francisco Caris. Durante a visita canônica encontrava-se em férias na Europa, aproveitando ao mesmo tempo para fazer coletas e compras para a Missão. Voltará para Capanga na primavera de 1964 com muitos caixotes, máquinas e aparelhos. Em nossa Missão do Con-



Kapanga - Chamba: P. Leonhard auf Besuch in einer Buschkapelle - Fr. Leonard visiting a Bush-chapel - P. Leonardo em visita a uma capela do interior



Missionar unterwegs - Nach der Ueberfahrt über den Lulua-Fluss - A missionary on the road - after crossing the Lulua River - Missiöndrio em viagem - depois da travessia do rio Lulua

gen und Großeinkäufe für die Mission benützte. Im Frühjahr 1964 wird er mit vielen Kisten, Maschinen und Apparaten nach Kapanga zurückkehren. Was das Amt eines Prokurators in unserer Kongomission erheblich erschwert, sind die ungeheuren Entfernungen und die oft schlechten Wege. Dilolo, die nächste Bahnstation, ist 300 km von Kapanga entfernt, Kolwezi, die Kupferstadt, 700 km. Die meisten Einkäufe müssen aber in Elisabethville, 1000 km von der Mission entfernt, getätigt werden. Die Straßen sind zumeist elende Sandwege. Von der neuen Regierung ist bis jetzt nichts für die Instandsetzung der Straßen geschehen. Die Brücken müssen vor jeder Ueberfahrt vom Autofahrer selbst auf ihre Tragfähigkeit geprüft und, wenn notwendig von ihm selbst geflickt werden. Erst dann bewegt sich das Auto über die krachenden Bretter der schwankenden Brücke. Dazu kommt seit 1960 die Unsicherheit der Straßen. Geradezu gefährlich ist die Strecke Elisabethville - Jadotville - Kolwezi. Hunderte von Getreuen des für ein freies Katanga kämpfenden Tschombe halten sich nach dem Eingreifen der UNO als gefährliche Wegelagerer in den Wäldern längs dieser Straße auf. Sie leben davon, daß sie die Autos der Weissen abschießen. Zur Ehrenrettung dieser Banden muß gesagt werden, daß sie Gut und Blut der Missionare im allgemeinen schonen.

dous adjustment these people, who were still pagans yesterday, have had to make. Generous benefactors, especially from Switzerland, are helping him to spread a whole network of chapels over the wide Bush territory of our Congo Mission.

The Mission procurator is Fr. Francis Caris. During my visitation, he was in Europe on a vacation which he used to collect money and to make purchases for the Missions. In the spring of 1964 he will return to Kapanga with many trunks, machines and equipment. What makes the work of a procurator in our Congo Mission most difficult, are the bad roads and the long distances. Dilolo, the nearest train station is 300 km from Kapanga; Kolwezi, the copper city, is 700 km distant. But most purchases must be made in Elisabethville at a distance of 1000 km. The roads are for the most part miserable sand paths. The new government has not done anything for their improvement and maintenance. The bridges must be examined and, when necessary, repaired by the driver himself before he dares to cross over. Only then the car moves over the squeaking boards of the swinging bridge. Since 1962, due to the political situation, there is an added danger on the roads. The route Elisabethville - Jadotville - Kolwezi is really dangerous. Since the intervention of the UNO,

go, o que dificulta enormemente o cargo de um procurador, são as imensas distâncias e as péssimas estradas. A estação de estrada de ferro mais próxima, Dilolo, dista nada menos de 300 quilômetros e Kolwezi, a cidade do cobre, 700 quilômetros. Porém, a maior parte das compras se fazem em Elisabethville, que dista 1000 quilômetros da Missão. As estradas na sua maioria são miseráveis caminhos de leito natural. Até agora o novo governo nada fez para repará-las. As pontes antes de serem atravessadas devem ser experimentadas pelo automobilista mesmo e se necessário concertadas por ele. Depois tenta a travessia com o carro, sobre as ruidosas pranchas da ponte que se balança toda. Além disso, desde 1960, acrescenta-se ainda a muita incerteza das estradas. Particularmente perigoso é o trecho: Elisabethville - Jadotville - Kolwezi. Centenas de soldados, fiéis a Tchombe na luta por um Catanga livre, depois da intervenção da ONU se instalaram nos bosques ao longo das estradas como perigosos salteadores. Ali vivem eles agora assaltando os carros dos brancos. Para honra deste bando diga-se, porém, que em geral poupam os bens e a vida dos missionários.

No tempo das secas (maio-setembro) pode-se levar a cabo uma viagem a Elisabethville em três dias. Porém, o período das chuvas que transforma o leito firme

In der Trockenzeit (Mai-September) kann die Fahrt nach Elisabethville in 3 Tagen bewältigt werden. Die Regenperiode, die gewisse Wegstrecken in Bäche oder Sümpfe verwandelt, macht ein Weiterkommen oft unmöglich. Nicht selten reißen dann die Hochwasser führenden Flüsse die Brücken mit und schneiden die Mission monatelang von der Stadt ab. Eine zerstörte Brücke, ein Defekt am Wagen, kann ein mehrmaliges Uebernachten in der Wildnis bedeuten, bis die ausgesandte Hilfs-expedition eben eintrifft.

P. Martin Koopman ist erst seit September 1961 in der Mission; er ist Holländer und trat als Spätberufener bei uns ein. Das Pastoraljahr machte er in Paris am "Centre Missionnaire et Pastoral", Seine vielseitige Vorbildung macht ihn zu einer kostbaren Kraft in der Mission. Obwohl der Lunda-sprache noch nicht ganz mächtig, geht er bereits erfolgreich in den Busch. Ein sonniges Temperament und eine liebevolle Art hilft ihm, die Herzen der Eingeborenen zu gewinnen. Auf der Fahrt nach Kalamba war ich Zeuge, wie die Kinder der Buschdörfer, die wir streiften, ihn jubelnd umringten.

Das gleiche Flugzeug, das P. Martin in den Kongo brachte, hatte auch P. Arno Stevens und dessen Schwester, Sr. Elisa Stevens, an Bord. Gleich von Anfang an stürzten sich Bruder und Schwester auf die Erlernung der Lundasprache und haben es in erstaunlich kurzer Zeit darin zu großer Fertigkeit gebracht. Bereits haben sie in gemeinsamer Arbeit verschiedene Kirchenlieder gedichtet und komponiert, die den musikalischen Geschmack unserer Lundachristen getroffen haben. Im Herbst dieses Jahres (1964), wird sein Bruder, P. Mauritius Stevens, in unsere Kapangamission ausgesandt werden.

Im Laufe des Jahres 1963 kamen die beiden Patres Gottfried und Hubert in der Mission an. Sie obliegen noch dem Studium der Lundasprache. Bruder Joseph van Beerendonk ist zur Zeit der einzige Bruder in der Mission. Seiner Sorge sind der Garten und die Stallungen anvertraut. In der Trockenzeit muß der an die Missionsgebäude sich anschließende

hundreds of followers of Tschombe who had been fighting for a free Katanga lie in ambush in the forests near the road. They live from shooting at the cars of the white man. It must be said to their honor that they respect the possessions and the lives of the missionaries.

In the dry season (May-Sept.), the trip to Elisabethville can be made in three days. In the rainy season, when certain stretches are changed into rivulets or swamps, it is impossible to proceed. Then the high waters of the rivers often tear away the bridges and the Mission is cut off from the city for months. A bridge destroyed or a defect on the car may necessitate a stay in the wilderness for several nights, until a rescue team arrives.

Fr. Martin Koopman has been in the Mission only since September 1961. He is Dutch and entered the order as a late vocation. He made his pastoral year in Paris at the Centre Missionnaire et Pastoral. His versatile education makes him a power in the Mission. Although he has not yet mastered the Lunda language he works successfully in the Bush. A cheerful character, his kind ways help him to win the hearts of the natives. On my trip to Kalamba I witnessed how the children in the Bush villages jubilantly surrounded him.

The same plane that brought Fr. Martin to the Congo also had Fr. Arno Stevens and his sister, Sister Elisa Stevens, on board. Right from the beginning, both brother and sister devoted themselves eagerly to the study of the Lunda language and mastered it in a short time. They have already written and composed various church hymns which are quite to the musical taste of the Lunda people. In the fall of this year, their brother, Fr. Mauritius Stevens, will also be sent to our Kapanga Mission.

In the course of 1963 two Fathers, Gottfried and Hubert, arrived at the Mission. They are still studying the Lunda language and preparing themselves for the exams, required by the Bishop. Brother Joseph van Beerendonk is at present the only brother on the mission. He has charge of the garden and the stables. During the dry season,

das estradas em riachos ou até torrentes, torna impossível a prossecussão desta viagem. Não raro as enchentes dos grandes rios arrastam consigo as pontes, cortando por meses o contato com qualquer cidade. Uma ponte destruída, um defeito do carro, pode significar mais de uma noite ao relento até que chegue a expedição de socorro.

P. Martin Koopman está na Missão desde setembro de 1961. É holandês e entrou em nossa Congregação como vocação tardia. Fêz o ano de pastoral em Paris, no Centro Missionário e Pastoral. Sua formação variada faz dele um precioso auxiliar da Missão. Embora ainda não domine a língua Lunda, alcança já sucesso entre os habitantes perdidos na floresta. Dotado de um temperamento aberto e de uma índole afável, não lhe é difícil conquistar os corações dos indígenas. Numa viagem a Kalamba fui testemunha de como as crianças das aldeias por onde passamos cercavam-no jubilosas.

O mesmo avião que transportou o P. Martin para o Congo, também levava a bordo P. Arno Stevens e sua irmã, Ir. Elisa Stevens. Ambos se dedicaram desde o princípio ao estudo da língua lunda e num tempo extraordinariamente breve, conseguiram grande prática na mesma. Juntos já compuseram letra e música de muitos cânticos religiosos, que agradaram ao gosto musical dos fiéis lundas. No outono deste ano (1964) será enviado para a nossa Missão de Capanga seu irmão P. Mauricio Stevens.

No decorrer do ano 1963 chegaram dois padres a Missão: P. Godofredo e P. Humberto. Dedicam-se aos estudos da língua lunda e prepararam-se a prestar os exames exigidos pelo bispo. O Ir. José van Beerendonk é por enquanto o único irmão leigo da Missão. Sob seus cuidados estão a horta e o curral. No tempo das secas a horta, que está ao lado dos edifícios da Missão, não pode ser cultivada por falta de água. Ir. José se limita então ao cultivo de um vale irrigado por uma fonte, distante uns oito minutos a pé. A esta fonte, que em lunda se chama Ntit, deve a Missão sua

Garten wegen Wassermangel brach liegen bleiben. Bruder Joseph bebaut dann den von einer Quelle bewässerten, etwa 8 Minuten entfernten Talgrund. Dieser Quelle (auf Lunda Ntita) verdankt die Mission ihre Entstehung und leitet ihren Namen (Ntita) davon her.

Kapanga

Das Dorf Kapanga mit seinen 1000 Einwohnern ist die politische Hauptstadt des 40.000 qkm umfassenden Kapangagebietes. Hier steht das Rathaus, hier gibt es ein Post- und Telegraphenamt, eine Gerichtsstätte, ein Gefängnis, Kasernen etc. Schöne Palmenalleen, einige schmucke Häuser, ein Sammellager für Baumwolle erinnern daran, daß die Weißen einmal die Herren des Landes waren. Die politische Umwälzung fand die Schwarzen auf der ganzen Linie vollständig unvorbereitet für die Übernahme von Ämtern, die Kompetenz und Verantwortung fordern.

Seelsorger im Ort Kapanga ist P. Franz. Mit Hilfe unserer Brüder und Laienhelfern wurden eine Kirche, eine Pfarrwohnung und ein Foyer Social gebaut. Hier können Frauen und Mädchen unter Anleitung einer Schwester in die Kunst des Kochens, des Nähens und der Säuglingspflege eingeführt werden.

Musumba

Musumba ist die Stammeshauptstadt der Lunda. Hier residiert der Mwant Yawu. Er ist der Großherrscher, der Kaiser aller Lunda. Der Mwant Yawu ist nicht ein politischer Herrscher über ein Gebiet mit festen Grenzen, er ist der Führer seines Stammes, von denen Tausende auch jenseits der politischen Grenzen, besonders in Angola und Nord-Rhodesien, wohnen. Er ist der Hüter der alten Stammesbräuche. Die ganze Lebensweise und religiöse Vorstellungswelt der Lunda sind in eines verschmolzen. Die Religion durchtränkt alle Lebensäußerungen der Lunda, obwohl sie keine Priester und Kultstätten kennen. Der Mwant Yawu ist der Hüter dieser ganz vom Religiösen getragenen Gesellschaftsordnung. Er darf Übertretungen der Stammesstruktur bestrafen, auch mit dem Tode.

the garden next to the mission house remains uncultivated, because of lack of water. Brother Joseph then tills the valley, about 8 minutes distant, which is watered by a spring. To this spring (in Lunda NTITA) the mission owes its origin and from it derives its name (NTITA).

Kapanga

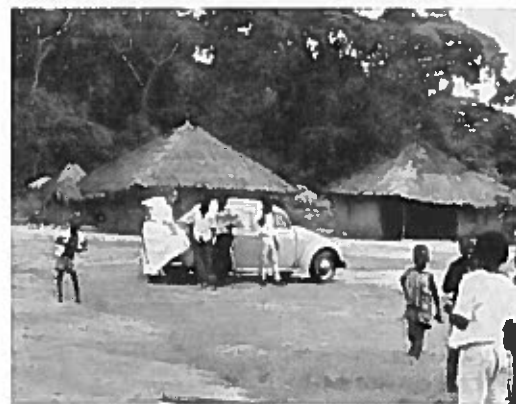
The village Kapanga with its 1000 inhabitants is the political capital city of the Kapanga region, which is comprised of 40,000 sqkm. Here is the municipal building, a Post and Telegraph office, a court house, a prison, barracks, etc. Beautiful streets, flanked with palms, some nice buildings, a storehouse for cotton remind us that the white people were once the lords of the land. The political change found the black people completely unprepared to take over offices that require competence and responsibility.

Fr. Francis has the pastoral care of the village Kapanga. With the help of our Brothers and some lay people a new church and rectory were built. Also a social hall, which for a long time had been felt as a necessity, was recently completed. Here women and girls under the direction of a Sister are introduced into the art of cooking, sewing and child care.

Musumba

Musumba is the tribal capital city of the Lunda. Here resides the Mwant Yawu. He is the main chief, the emperor of all Lunda. Mwant Yawu is not a political governor over a territory with fixed boundaries, but the leader of a tribe, thousands of which live beyond the political boundaries, especially in Angola and in North Rhodesia. Here, the mode of living and the religious ideas of the Lunda are closely interwoven. Their religion penetrates all their activities, even though they do not have any priests or places of worship. Mwant Yawu is the guardian of this social order and can punish transgression of the tribal structure, even with death. The executioner who recently became a Catholic, has decapitated many.

The new emperor, elected in 1963, is a Catholic. His wife is truly and deeply pious. At his inauguration



P Arno auf Besuch in einem Buschdorf - Fr. Arno visiting a Bush-village - P. Arno em visita a uma aldeia do interior

origem e dela toma o nome de Ntita.

Kapanga

Capanga, pequena cidade de uns mil habitantes, é a capital de uma região de cerca 40.000 quilômetros quadrados. Ali está instalada a prefeitura. Além disso, há uma agência de correio e telegrafo, um tribunal de justiça, prisão, quartel, etc. Belas avenidas de palmeiras, algumas belas casas, grandes armazens de algodão, lembram que os brancos foram uma vez senhores da terra. A mudança de situação política veio encontrar os negros completamente despreparados em todos os sentidos para assumir os cargos que exigem competência e responsabilidade.

Pároco de Capanga é o P. Francisco. Com a ajuda de nossos irmãos e de leigos construiu uma nova igreja e uma canônica. Logo mais ficará pronto um centro social, que há tempo se faz sentir com imperiosa necessidade. Nele, senhoras e moças sob a direção de uma irmã, poderão ser introduzidas na arte culinária, no ofício de costureiras e na puericultura.

Musumba

Musumba é a capital da tribo lunda. Nela reside o Mwant Yawu. É o grande chefe, o imperador de todos os lundas. O Mwant Yawu não é um chefe político de uma região estabelecida com fronteiras, mas é o guia de sua tribo, cujos componentes habitam aos milhares além das fronteiras políticas, principalmente na Angola e Rodé-

Der Scharfrichter, der vor kurzem katholisch wurde, hat schon vielen den Kopf abgeschlagen.

Auch der 1963 gewählte neue Kaiser ist katholisch. Seine Frau ist von einer echten und tiefen Frömmigkeit. Bei seinem Regierungsantritt erklärte der Kaiser, daß er nicht gedenke, andere Frauen zu sich zu nehmen. Sein Vorgänger war Methodist und hatte 8 Frauen. Es ist nicht leicht, Kaiser der Lunda und katholisch zu sein. Polygamie ist Zeichen von Reichtum und Autorität. Ferner bedeutet das Ernstnehmen des christlichen Sittengesetzes in vielen Punkten ein Durchbrechen der Geschlossenheit der heidnischen Stammessitten. Unsere Missionäre sind der Ansicht, daß der neue Kaiser in seiner "Politik" einen Mittelweg beschreiten werde. Zu den Missionären ist er freundlich mit betonter Reserviertheit.

Ich machte ihm einen Antritts- und einen Abschiedsbesuch. Meine Geschenke waren ein Bild von Paul VI. und ein Lehnstuhl, hergestellt in den Werkstätten unse-

the emperor declared that he has no intention to take other wives. His predecessor was Methodist and had 8 wives. It is not easy to be emperor of the Lunda and at the same time a Catholic. Polygamy is a sign of prosperity and prosperity creates prestige and authority. Furthermore, taking the Christian moral law seriously often means a break with the exclusiveness of the pagan tribal customs. Our missionaries are of the opinion that the new emperor will follow a middle road in his "politics." He is friendly to the missionaries, but with pronounced reserve.

I paid him a visit at my arrival and before leaving, and presented him with a picture of Pope Paul VI and an armchair, made in the workshop of our technical school in Ntita. I received in return a leopard skin. I also was allowed to attend a colorful dance during which the directress of the choir added the verse: "From the great Chief of the Christians came a man to pay a visit to the chief of the Lunda."

sia do Norte. É o guarda dos costumes da tribo. Todo o modo de viver e a manifestação religiosa do mundo lunda, se permeiam mutuamente. A religião pervade todo o modo de viver de um lunda, se bem que não haja sacerdote nem local de culto. O Mwan' Yawu é o guarda desta sociedade impregnada de religião. Pode punir uma transgressão das estruturas da tribo mesmo com a morte. O verdugo, que há pouco se fez católico, já cortou muitas cabeças.

Também o novo imperador eleito em 1963 é católico. Sua mulher é de uma profunda e autêntica piedade. Desde sua subida ao poder o imperador, como ele mesmo declarou, não pensa em tomar outras mulheres. Seu predecessor era metodista e tinha 8 mulheres. Não é fácil ser católico e imperador dos lundas. A poligamia é um sinal de riqueza, e riqueza cria fama e autoridade. Além disso, levar a sério a moral cristã significa muitas vezes romper com a unidade dos costumes pagãos da tribo. Nossos missionários são



Musumba: Stammeshauptstadt der Lunda; um den Hauptplatz liegen links unsere Kirche mit Pfarrhaus und Schulen, gegenüber die Methodistenkirche, dazwischen im Park die kaiserliche Residenz - Capital of the Lunda Tribe; at the left of the central square is our church with the parish house and school; on the north side of the square is the Methodist church; in the middle of the park is the Emperor's residence - A capital da tribo lunda; à esquerda da praça central estão nossa igreja, a canônica e as escolas; em frente vê-se a igreja metodista e no meio do parque está a residência do imperador



Musumba: P. Leo und P. Jeroen mit dem Oberkatecheten unserer Mission - Fr. Leo e Fr. Jeroen with head catechist - P. Leão e P. Jeroen com o director da catequese de nossa missão

rer Gewerbeschule in Ntita. Als Gegengeschenk erhielt ich eine Leopardenhaut. Auch durfte ich einem farbenprächtigen Tanz beiwohnen, währenddessen die Chorführerin den Vers einflocht: Auch vom großen Häuptling der Christen kam ein Mann, um den großen Häuptling der Lunda zu sehen.

Pfarrer von Musumba ist P. Jeroen Gubbels, der schon seit 8 Jahren in zäher Ausdauer die Seelsorge der 5000 Einwohner zählenden Kaiserstadt wahrnimmt. Musumba stellt viele und vielseitige Anforderungen an den Seelsorger. Zahlreiche Religionsstunden in den Schulen (gegen 900 Schüler), Katechumenenunterricht für Schüler und Erwachsene, Leitung von 3 Vereinen, Familien- und Krankenbesuche in der Stadt und im nahen Busch nehmen P. Jeroens ganze Zeit und Kraft in Beschlag.

Die amerikanischen Methodisten haben die große Bedeutung der Lunda Hauptstadt bald erkannt und Musumba zu einem festen Stützpunkt ihrer Mission ausgebaut. Außer 2 Kirchen haben sie gut ausgestattete Schulen und ein hochwertiges Krankenhaus.

Demnächst soll anstelle unserer baufälligen Kirche eine neue entstehen (Fatimakirche); sodann eine Hauswirtschaftsschule mit Wohnung für Schwestern oder Laienhelferinnen, eine Schule für Heranbildung von Katecheten mit Wohnung für die Katechetenanwärter, Bibliothek, Lesesaal, Kino, Herausgabe eines Pfarrblattes etc.

Pastor of Musumba is Fr. Jeroen Gubbels who for 8 years in sturdy perseverance has given priestly care to the 5000 inhabitants of the imperial city. Musumba requires much of a priest. Many religious instructions in the schools (almost 900 pupils), instructions to the catechumens, children and adults, direction of three associations, visits to the families and the sick, both in the city and in the nearby bush, take all the time and energy of Fr. Jeroen.

The American Methodists soon recognized the importance of the capital of the Lunda and have made it a stronghold of their Mission. Besides two churches, they have well furnished schools and a valuable hospital.

In the near future we shall have a new church (our Lady of Fatima) in place of the old one; also a school for domestic science with apartments for Sisters or lay helpers, a school for training catechists with apartments for catechist candidates, a library, reading room, movie hall, and a room for editing a parish bulletin etc.

Kalamba

Two hundred kilometres east of Musumba, right on the border between Katanga and the Congo, lies Kalamba. On the political map this border does not exist, since Katanga, after a short period of independence, through the intervention of the UNO was again

do parecer que o novo imperador quer seguir em sua política uma via média. É muito amável para com os missionários, porém reservado.

Fiz-lhe uma visita ao chegar e outra na despedida. Minha oferta foi um quadro de Paulo VI e uma poltrona fabricada na oficina de nossa escola profissional de Ntita. Em troca recebi uma pele de leopardo. Pude também presenciar uma dança em vestes coloridas, durante a qual as cantoras recitavam o verso: «Velo um homem mandado pelo grande chefe dos cristãos para visitar o grande chefe dos lundas».

O pároco de Musumba é o P. Jeroen Gubbels, que já há oito anos se dedica com grande tenacidade à cura de almas de uns 5.000 habitantes, segundo o recenseamento da cidade do imperador, Musumba apresenta muitas e variadas exigências para o ministério pastoral. O tempo e as forças do P. Jeroen são literalmente tomadas pelo grande número de aulas de religião nas escolas (com 900 alunos), pela instrução dos catecúmenos, jovens e adultos, pela direção de três associações e pelas visitas às famílias e doentes na cidade e arredores.

Os metodistas norte americanos perceberam logo a grande importância da capital lunda e fizeram dela base de toda sua missão. Além de duas igrejas têm eles ali uma escola bem equipada e um hospital de alto valor.

Em breve nossa antiga igreja dará lugar a uma nova (Igreja de N. Sra. de Fátima), bem como uma escola agrícola com casa para as irmãs e para as ajudantes leigas e uma escola para a formação de catequistas com casa para os que se formam. Haverá ainda biblioteca, sala de leitura, cinema e a publicação de um boletim paroquial.

Kalamba

200 quilômetros à oeste de Musumba, nas fronteiras que separam Catanga do Congo propriamente dito, está situada Kalamba. Nos mapas não aparecem estes limites, uma vez que Catanga depois de breve independência, por intervenção da ONU foi de novo juntada ao Congo. Porém, as fron-

Kalamba

200 km östlich von Musumba, hart an der Grenze zwischen Katanga und dem eigentlichen Kongo, liegt Kalamba. Auf der politischen Karte existiert diese Grenze nicht, da Katanga nach kurzer Unabhängigkeitsdauer durch Eingreifen der UNO wiederum zum neuen Kongostaat geschlagen wurde; aber die Grenze ist da, tief und unüberbrückbar. Drüben der Stamm der Kasai, hier der Stamm der Lunda. Diese Stammes- und Sprachengrenze war der Grund, warum die Missionare von Scheut, welche die Kasai missionieren, uns das noch zum Lundastamm und zur Lundasprache gehörige Gebiet abtraten.

Die bekannteste Persönlichkeit in Kalamba ist zweifelsohne P. Albert Ihle. Sein Ruf als Gottesmann und Medizinmann ist bis in die letzte Hütte dieses Grenzgebietes gedrungen. 8 Wochen nach dem Tode Johannes' XXIII kam ich nach Kalamba. Bei der Begrüßung übereichte ich P. Albert ein Bildchen vom neuen Papst. Ganz bestürzt fragte er: Was, ein neuer Papst, Paul VI! Johannes XXIII gestorben, wann, wie...? P. Albert ist nun 3 Jahre in Kalamba, er ist auf seinem Einzelposten zufrieden und, wenn er Menschen retten und heilen kann, ist er glücklich. Heute noch bin ich erschüttert von der äußersten Not, der ich in Kalamba begegnete.

In der Dorfmitte steht das anspruchsloseste Kirchlein, das ich je gesehen habe. Aus Lehm die Wände, aus Lehm der Fußboden, aus Lehm der Altar, aus Lehm die Kommunionbank, aus Bambus die Altarmensa, Baumäste zum Knien und Hocken, aus Buschgras das Dach mit herrlichen Aussichtsöffnungen zum afrikanischen Himmel. Keine Fenster, nur unregelmäßige Löcher in den Wandflächen, durch die ein paar Sonnenstrahlen hereinfallen. Nichts fehlt diesem Bethlehem des afrikanischen Busches. Eine Stall-Laterne auf dem Altar sagt, daß hier der eucharistische Heiland wohnt. Aber die Kirche ist reich an hochherzigen Seelen. An jenem Morgen war das Gotteshaus brechend voll. Fast alle gingen zur hl. Kommunion. Einige, denen es nicht gelang, einen Platz

added to the new Congo state. But the border is there, deep and unchangeable. On the other side dwells the tribe of the Kasai, on this side the tribe of the Lunda. This tribal and language barrier was the reason why the missionaries of Scheut, who take care of the Kasai tribe, have given us the part which belongs to the Lunda tribe and the Lunda language.

The best known person in Kalamba is without a doubt Fr. Albert Ihle. His fame as a man of God and a medicine man has penetrated into the last hut of this border territory. Eight weeks after the death of Pope John XXIII, I came to Kalamba. On greeting him I gave him a picture of the new Pope. Quite surprised, he asked: What, a new Pope, Paul VI? John XXIII dead? When? How? Fr. Albert is now three years in Kalamba, satisfied with his solitary post. When he can save and heal his people, he is happy. Even today, I still shudder when I think of the extreme poverty of Kalamba.

In the center of the village stands the poorest church that I have ever seen. Everything is made of mud, the walls, the floor, the altar, the communion rail. The altar table is of bamboo. Tree trunks serve for standing and kneeling. The roof is made of bush grass. One can see the African sky through many holes and gaps. There are no windows, but only irregular holes in the walls through which some rays of the sun enter. Nothing is lacking in this Bethlehem of the African bush. A stable

teiras estão lá, profundas e intransponíveis. Do lado de lá a tribo de Kasai, do lado de cá os lundas. Esta separação de tribos e de línguas foi a razão porque os missionários de Scheut, que evangelizaram Kasai, nos cederam parte de seu território que pertencia à tribo e à língua lunda.

A personalidade mais conhecida em Kalamba é sem dúvida o P. Alberto Ihle. Sua fama de homem de Deus e de médico, chegou até a mais afastada choupana desta região de fronteira. Estive em Kalamba oito semanas após a morte de João XXIII e à minha chegada, ao saudar o P. Alberto, dei-lhe um quadro do novo Papa. Grandemente admirado perguntou-me ele: «O que? Um novo Papa? Paulo VI?! João XXIII então morreu? Quando? Como?». Já faz três anos que P. Alberto se encontra em Kalamba. Está satisfeito com seu posto e se sente feliz em poder evangelizar e salvar tantas almas. Ainda hoje estremeeço ao pensar na grande miséria de Kalamba.

No centro da aldeia ergue-se uma modesta igreja que igual jamais vira. De barro são as paredes, de barro o chão, de barro é o altar, de barro a mesa da comunhão, de bambu a mesa do altar; troncos de árvore para ajoelhar e sentar, de sapé é o teto através do qual, por umas aberturas, se tem uma magnífica vista do céu africano. Não existem janelas nas paredes, mas apenas buracos esparsos irregularmente por onde entram alguns raios de



P. Albert mit einer Taufgruppe - Father Albert after administering Baptism - P. Alberto por ocasião de um batizado



*Laienhelfer Georg Leenders
inmitten der Jugend - Lay
helper George Leenders
with some youths - Missio-
nário leigo Jorge Leenders
entre a juventude*

im Innern zu erobern, kommunizierten draußen, indem sie ihre Köpfe durch ein Fensterloch dem Priester entgegenstreckten.

Diese tapferen Christen bekommen nun bald eine neue und geräumige Kirche. Auch ein Krankenhaus ist für Kalamba geplant. Durch seine interessanten Rundbriefe und Artikel im "Missionär" hat P. Albert zahlreiche Leser für seine Sache gewonnen. Die Schweizer Provinz, der er angehört, arbeitet unter großen Opfern mit dem Einsatz von 3 Mann für den Unterhalt und weiteren Ausbau der gesamten Kapangamission. Während die Belgische Vizeprovinz die Missionare stellt, leistet die Schweizer Missionsprokura fast ausschließlich die Finanzierung, den Versand von Tonnen von Kleiderpaketen, von Medikamenten etc. Der Salvator Mundi lohne der Provinz diesen vorbildlichen Missionseifer mit einer vermehrten Anzahl von Berufen.

Großer Dank gebührt den bel-

lantern on the altar indicates that the Eucharistic Lord is present. But the church is rich in generous souls; that morning it was filled to the bursting point. Almost all went to Holy Communion. Some of them who could not find a place in the church received Communion by putting their heads through a window hole.

Now these brave Christians will soon get a new and large church. Also a hospital is planned. Through his interesting circulars and articles in the « Missionär », Fr. Albert has won many readers for his cause. The Swiss province to which he belongs undergoes great sacrifices for the upkeep and the further expansion of the entire Kapanga Mission. While the Belgian vice-province sends the missionaries, the Swiss Mission procurator provides, almost exclusively, for the financial needs, and the shipping of packages, clothing, medicine, etc. May the Savior of the World reward the Swiss

sol. Nada falta nesta Belém da floresta africana. Uma lamparina no altar significa que ali habita o Salvador-Eucarístico. Porém, esta comunidade cristã é rica em almas generosas. Nesta manhã a casa de Deus se encheu de fiéis. Quase todos comungaram. Alguns que não conseguiram arrumar um lugar dentro meteram a cabeça através os buracos-janelas para receber a comunhão.

Em breve os fiéis desta região terão uma igreja nova e espaçosa. Também se planeja um hospital para Kalamba. Por meio de suas interessantes cartas circulares e de seus artigos no « Missionär », P. Alberto conseguiu atrair para a sua causa numerosos leitores. A *Província Suíça*, à qual ele pertence, trabalha com grandes sacrifícios para a manutenção e desenvolvimento de toda a Missão de Capanga, empregando neste trabalho três homens. Enquanto a *Vice-Província Belga* fornece os missionários, a procura das missões suíça entra com quase todo o financiamento, expedindo toneladas de roupas, remédios, etc. Que o Salvador do Mundo recompense o zelo missionário desta Província, aumentando suas vocações.

Muitos agradecimentos também aos dois leigos, Jorge e Alberto. Sem os seus competentes conhecimentos e sua abnegação, não poderiam ser levados a cabo os planos de construção. Especiais agradecimentos ainda às Irmãs Salvatorianas, as quais além de suas obras caritativas próprias (hospital, asilo de velhos, escola e internato feminino) prestam grandes serviços a nossos missionários.

A última visita foi a S. Excia. D. Victor Maria Keuppens, Bispo de Kamina, sob cuja jurisdição está a nossa Missão. Um avião da ONU da guarnição militar brasileira devia transportar uma dúzia de soldados suecos de Capanga para Kamina. O P. Superior e eu tivemos a oportunidade de embarcar e viajar gratuitamente. O Bispo não só exprimiu sua satisfação pela obra realizada por nossos missionários, mas mostrou-se até disposto a aumentar pouco a pouco nossa Missão e assim possibilitar em breve a ereção de uma diocese própria.

den Laienhelfern, Georges und Albert, ohne deren fachmännisches Wissen und opfervollen Einsatz die geplanten Bauten nie zur Ausführung kämen. Besonderen Dank den ehrw. Schwestern Salvatorianerinnen, welche neben ihren eigenen caritativen Werken (Krankenhaus, Altersheim, Mädchenschule, Mädchen-Internat) unseren Missionaren große Dienste leisten.

Der letzte Besuch galt Exzellenz Victor Maria Keuppens, Bischof von Kamina, dem unsere Mission vorläufig noch untersteht. Ein Militärflugzeug der UNO mit brasilianischer Besatzung mußte ein Dutzend schwedische Soldaten von Kapanga nach Kamina bringen. P. Superior und ich durften einsteigen und gratis mitfahren. Der

province for this exemplary zeal for the Mission with an increase of vocations.

Special thanks must be given to the two lay helpers, Georges and Albert; without their technical knowledge and sacrificial labor the planned buildings could never be erected. Special thanks are also due to the Salvatorian Sisters who, besides their own charitable acti-

Bischof äußerte nicht bloß seine volle Zufriedenheit mit den Leistungen unserer Missionare, sondern ist geneigt, unser Missionsgebiet schrittweise nach Süden hin zu vergrößern, damit es bald als eigene Diözese errichtet werden könne.

vities (hospital, homes for the aged, schools for girls, and boarding school), render great services to our missionaries.

My last visit was to His Excellency Victor Maria Keuppens, Bishop of Kamina, to whom our Mission is subject. A military plane of the UNO with a Brazilian crew had to transport a dozen Swedish soldiers from Kapanga to Kamina. Fr. Superior and I were allowed to go along gratis. The Bishop expressed not only his full satisfaction with the accomplishments of our missionaries, but also showed himself inclined to extend our Mission territory to the south, little by little so that it could soon become a separate Salvatorian diocese.

VERBA PATRIS

Durch das Gebet können Sie jetzt schon einen grossen Seeleneifer entwickeln, nicht bloss innerhalb des Klosters, sondern bis an die Grenzen der Erde.

Beten Sie recht inständig, damit die Gesellschaft den Zweck erreiche, den sie sich gesetzt hat... Beten Sie für alle Mitglieder, namentlich für jene, die bereits in der Seelsorge tätig sind und in ihren Arbeiten mehr oder weniger Gefahren ausgesetzt sind. Beten Sie namentlich für jene in der Mission, damit sie vor den Gefahren geschützt bleiben und zu ihren Arbeiten den Segen des Himmels haben.

Beten Sie für die Sünder, für die Bekehrung der Menschen! O wieviel können Sie hier schon tun. Darum beten Sie und benützen Sie jetzt diese Waffe in Ihrem Seeleneifer. Dadurch fachen Sie Ihren Seeleneifer an und üben ihn zugleich aus.

Beten Sie aber mit vielem Vertrauen und tiefer Demut. O benützen Sie doch dieses Mittel des Gebetes. "Das Gebet des Demütigen dringt durch die Wolken!" Eccl. 35,21. O wenn Sie es einmal erkennen würden, welch ein mächtiges Mittel uns der liebe Gott im Gebete gegeben hat.

Through prayer you can already now develop great zeal for souls, not only within the cloister but even unto the uttermost ends of the world.

Pray most fervently that the Society may attain the goal which it has set for itself. Pray for all the members but especially for those who are already actively engaged in the care of souls and who are more or less exposed to grave dangers in their work. Pray in particular for those who are in the mission, that they may be preserved from dangers and that the blessing of heaven may rest upon their labors.

Pray for sinners, for the conversion of mankind! Oh, how much you can already do here! Pray, therefore, and now use this weapon of prayer in your zeal for souls. By doing so you will at the same time enkindle and exercise your zeal for souls.

But pray with great confidence and profound humility. Oh, I beg you to use this means of prayer. "The prayer of him that humbleth himself shall pierce the clouds" (Ecclesiasticus 35:21). O that you would finally realize what a powerful means the good God has given us in prayer!

Pela oração, podeis desenvolver, desde já, um grande zelo pelas almas, não somente dentro do convento, mas até aos confins da terra...

Rezai insistentemente para que a Congregação alcance o fim que se propôs. ...Rezai por todos os seus membros, especialmente por aqueles que já estão trabalhando na cura das almas e que, na sua atividade, estão mais ou menos expostos a grandes perigos. Rezai particularmente por aqueles que se acham nas Missões, para que sejam sempre protegidos contra os perigos e tenham as bênçãos de Deus nos seus trabalhos.

Rezai pelos pecadores, pela conversão dos homens! Oh, quanto podeis fazer com isto! Rezai, pois, e servi-vos desta arma, agora no vosso zelo pelas almas. Fazendo isto, avivais o vosso zelo pelas almas e o exerceis desde já.

Rezai por aquelas almas, pelas quais um dia haveis de trabalhar, sofrer e combater.

Rezai, porém, com muita confiança e com profunda humildade. Oh, vai-ei-vos dêste meio, que é a oração. "A oração do humilde penetra as nuvens" (Eccl. 35, 21). Oh, se conhecêsseis que meio eficaz o bom Deus nos deu pela oração!

(Worte und Ermahnungen, S. 160-161)

(Exhortations and Admonitions, p. 119)

(Palavras e Exortações, p. 158)

LITTERÆ CIRCULARES DE X. CAPITULO GENERALI S. D. S.

Liebe Mitbrüder!

Mit dem Eintritt in das Jahr 1964 ist das 10. Generalkapitel (GK), das so Gott will, im Mai 1965 abgehalten wird, in das Blickfeld unserer Aufmerksamkeit getreten.

Wenn schon jedes GK in den Mitbrüdern große Hoffnungen zu wecken pflegt, weil es für das Leben der Gesellschaft von entscheidender Bedeutung sein soll, so wird das bei dem kommenden 10. GK in ganz besonderer Weise der Fall sein. Denn es wird im Zeichen des 2. Vatikanischen Konzils stehen, ein Umstand, der nicht ohne Einfluß auf das GK bleiben wird. Ja, das Konzil stellt uns geradezu vor besondere Aufgaben, insofern die Gesellschaft als eine der Stoßtruppen der heiligen Kirche berufen ist die Dekrete, Konstitutionen und sonstige Erlasse des Konzils zur Durchführung zu bringen innerhalb des Rahmens ihres salvatorianischen Apostolates. Das aber bedeutet in erster Linie: Wir selber, die Gesellschaft als ganzes und jeder einzelne, müssen dem Ruf des Konzils Folge leisten, den Papst Johannes XXIII immer wieder an uns ergehen ließ: «Die wahre Gestalt der Kirche Christi durch innere Reform zur Darstellung zu bringen und der Welt glaubhaft zu machen». Auf uns angewandt heißt das: «Wir müssen unserem salvatorianischen Ideal entsprechend durch innere Reform die Heiligkeit Christi, des Salvator Mundi, zur Darstellung bringen und in der heutigen Welt durch unser Beispiel aufleuchten lassen, bevor wir sie durch unser Wort den Menschen verkünden.

Damit nun die möglichst besten Voraussetzungen für einen erfolgreichen Verlauf des 10. GK geschaffen werden, haben wir es für nützlich gehalten, nicht nur frühzeitig mit der Vorbeurteilung zu beginnen, sondern auch alle Mitbrüder zur Mitarbeit bei dieser Vorbereitung aufzurufen.

1. Vorbereitungsplan

Da in mehreren Beziehungen eine Parallele zwischen einem Konzil und einem GK besteht, so liegt es nahe die Erfahrungen des gegenwärtigen Konzils zu benützen und uns in Bezug auf Vorbereitung und Arbeitsweise von ihm orientieren zu lassen. So entstand der folgende Plan, dessen Ziel es ist, eine konkrete Tagesordnung aufzustellen, die in gemeinsamer Anstrengung aller Mitbrüder erarbeitet wird und die — das ist von besonderer Bedeutung — den Kapitularen zum eingehenden Studium frühzeitig zur Verfügung stehen soll.

Zunächst einige wichtige Vorbemerkungen.

1) Es bleibt den Provinzen über-

My dear Confreres,

With the opening of the year 1964, it is time that we began to think about the 10th GENERAL CHAPTER which is due, God willing, to take place in May, 1965.

While it is true to say that every General Chapter arouses great hopes among the brethren and has decisive importance, it happens that the forthcoming General Chapter has a very special significance. It would be a wasted opportunity if the Second Vatican Council did not have its influence on our General Chapter. Yes, the Council urges us to pay special attention, in so far as the Society is called to be in the forefront in working for the Church. We must strive to put into action the decrees, constitutions and other resolutions of the Council within the framework of the Salvatorian apostolate. This means that, first and foremost, each one of us, and the Society as a whole, has the duty to obey the call of the Council which John XXIII repeatedly put before us:

«To present a true image of the Church of Christ through an inner reform and thus make it acceptable to the modern world».

In applying this to ourselves this means that we must present our Salvatorian ideal through an inner reform that is based on the holiness of Christ, the Saviour of the world. Let us be sure that the holiness of Christ shines forth into the modern world by our own example before we begin to preach to others.

In order to create the best possible conditions for a successful General Chapter, we think it is necessary, not only to start very early on our preparations, but also to enlist the co-operation of all the brethren in this work of preparation.

1. Plan of preparation

As there exists in several respects a close parallel between the Council and the General Chapter, it follows that we should allow ourselves to be guided by it in regard to our manner of preparation and mode of procedure. Thus it happens that the following plan has come into being which has as its aim the preparation of an AGENDA which is to be the outcome of the combined efforts of all our Confreres. This will then be put at the disposal of the Capitular Fathers for their intensive study in good time beforehand. This is a very important point. Herewith a few important preparatory remarks:

a) It is left to the various Provincialates to decide whether they wish to prepare for the

Caros Cohermanos:

Al entrar en el año de 1964 aparece en nuestro horizonte llamando poderosamente nuestra atención el X Capítulo General (CG) — que con la ayuda de Dios, se celebrará en mayo de 1965.

Cada CG suele despertar grandes esperanzas en los cohermanos por el hecho de ser de una importancia decisiva en la vida de la Sociedad, con mayor razón ahora con motivo del X CG, ya que está bajo el signo del Concilio Vaticano II, circunstancia ésta que no dejará de ejercer sobre él una poderosa influencia. Si, el Concilio nos plantea directamente problemas especiales, por cuanto que la Sociedad, como tropa de choque de la Santa Iglesia está llamada a llevar a la práctica los Decretos, Constituciones y demás disposiciones del Concilio dentro del marco de su Apostolado Salvatoriano. Pero esto significa en primer lugar que nosotros mismos, la Sociedad como tal y cada uno en particular debemos obedecer al llamamiento del Concilio, llamamiento que nos dirigió una y muchas veces el Papa Juan XXIII: Presentar la verdadera forma de la Iglesia por medio de una reforma interior y actualizarla de un modo auténtico ante el mundo. Si hacemos la aplicación de esto a nosotros mismos significa que en conformidad con nuestro ideal salvatoriano debemos hacer relumbrar la santidad de Cristo, Salvador del mundo, por medio de nuestro ejemplo antes de anunciarla a los hombres por medio de nuestra palabra.

Con el fin de crear el ambiente más favorable posible para la celebración del X CG nos ha parecido útil no solo comenzar a tiempo con los preparativos, sino también invitar a todos los cohermanos a cooperar en su preparación.

1. Proyecto Preparatorio

Así como en más de un sentido existe un paralelismo entre un Concilio y un CG resulta alentadora la idea de aprovechar las experiencias del actual Concilio y tomar de él orientaciones sobre su preparación y su método. Así nació el siguiente proyecto, cuya finalidad es fijar un concreto orden del día, el cual se elabora con el común esfuerzo de todos los cohermanos y el cual — y esto es de peculiar importancia — debe estar a disposición de los Capitulares con suficiente anticipación para un maduro estudio.

Ante todo algunas advertencias importantes:

1) Las Provincias quedan en libertad de preparar el Capítulo Provincial (CP) en la misma forma.

lassen, ob sie das Provinzialkapitel (PK) ebenso vorbereiten. Es ist naheliegend, eine Vorbereitung zu organisieren, die parallel zu der des GK verläuft.

2) Die Mitbrüder müssen streng unterscheiden zwischen GK und PK und dementsprechend zwischen Vorschlägen für das GK und Vorschlägen für das PK.

3) Das PK hat also ein doppeltes Diskussionsmaterial zu erledigen, nämlich a) die Vorschläge für das PK, deren Gegenstand ausschließlich interne Angelegenheiten der Provinz sind; b) die Vorschläge, die für das GK gemacht und durch das Generalat in Schemata-Entwürfen zusammengefaßt wurden (cfr. unten I Phase, 4). Von diesen ist im vorliegenden Rundbrief ausschließlich die Rede.

Erste Phase: Entferntere Vorbereitung

1. Es ergeht ein Aufruf an die Mitbrüder, Vorschläge für das GK zu machen. (Richtlinien dazu werden im 2. Teil dieses Briefes gegeben).

2. Die Vorschläge sind bis zu einem bestimmten Termin an das Generalat zu senden, u.zw. entweder direkt oder durch das Provinzialat.

3. Die eingesandten Vorschläge werden vom Generalat gesichtet, u.zw. unter der Rücksicht ihrer Allgemeingültigkeit für die ganze Gesellschaft. Das Material, das infolgedessen zur Ausscheidung kommt, wird den betreffenden Provinzen zurückgegeben zur Behandlung auf dem PK.

NOTA: Es handelt sich also bei dieser Sichtung durch das Generalat nicht um eine Auswahl, welche Vorschläge in die Tagesordnung aufgenommen werden sollen, welche nicht. Dies wird Sache des GK selber sein, das für diese Aufgabe eigene Kommissionen wählen wird (cfr. Art. 521 Const. SDS).

4. Die gesichteten Vorschläge werden vom Generalat in einheitliche Schemata-Entwürfe geordnet.

Zweite Phase: Nähere Vorbereitung

1. Einberufung des GK und des PK.

2. Die Schemata-Entwürfe werden bei dieser Gelegenheit den Provinzen zugesandt (cfr. Vorbereitung 3, b).

3. Diskussion der Schemata-Entwürfe auf dem PK.

4. Unmittelbar nach dem PK werden die Ergebnisse der Diskussionen d.h. Änderungs- und Verbesserungsvorschläge zugleich mit den Namen der gewählten Delegierten des GK an das Generalat gesandt.

5. Das Generalat stellt aus dem so gewonnenen Material die end-

Provincial Chapter in the same way. It is convenient if one prepares it in a way that runs parallel to the General Chapter.

b) It is important that the conferees clearly distinguish between the General Chapter and the Provincial Chapter, and, consequently, between the propositions which are destined for the General Chapter and for the Provincial Chapter.

c) The Provincial Chapter has to deal with two-fold matter for discussion:

i) Those propositions which deal exclusively with the internal business of the Province.

ii) Those propositions which have been prepared for the General Chapter and which have been put into rough Schemata by the Generalate. (Cfr. I Phase d). This circular deals exclusively with these.

2. First Phase: Remote preparation

a) We appeal to all the conferees to put forward propositions for the General Chapter. (Details are given in the second part of this Circular).

b) The propositions must be sent by a definite date to the Generalate, either directly, or through the Provincialate.

c) These propositions will then be examined by the Generalate, keeping in mind their validity for the whole Society. Subject matter which does not come under this category will be returned to the Provincialate for consideration at the Provincial Chapter.

NOTE: This examination by the Generalate is not intended to be a selection of those propositions which will only be incorporated into the Agenda for the General Chapter. This will be a question for the General Chapter itself to decide by electing special Commissions for this work. (Cfr. Art. 521).

d) The aim of the Generalate will be to arrange these propositions into unified schemata.

3. Second Phase: More immediate preparation

a) Promulgation of the General Chapter and the Provincial Chapters.

b) The proposed Schemata will be sent out to the Provincialates.

c) Discussion about the Schemata at the Provincial Chapters.

d) Immediately after the Provincial Chapter, the results of this discussion, i.e. any changes and improvements, will be sent to the Generalate along with the names of the elected delegates to the General Chapter.

e) The Generalate will then work out a final Agenda from the mat-

Conviene darle una preparación que guarde paralelismo con la del CG.

2) Los cohermanos deben distinguir claramente entre el CG y el CP, entre las proposiciones para el CG y las del CP.

3) El CP por lo tanto ha de estudiar dos series de temas de discusión:

a) Las proposiciones para el CP, cuyo objetivo exclusivo son los asuntos internos de la Provincia.

b) Las proposiciones enviadas para el CG serán recopiladas por el Generalato en forma de esquemas (Cfr. abajo I Fase, 4). La presente Circular se ocupa únicamente de éstas últimas.

Primera Fase: Preparación remota

1. Se dirige una invitación a los cohermanos para que envíen proposiciones para el CG. (Las normas para ello se dan en la segunda parte de esta Circular).

2. Las proposiciones deben enviarse al Generalato hasta una fecha determinada y esto directamente o por conducto del Provincialado.

3. El Generalato revisará las Proposiciones enviadas y esto con miras al beneficio que aportan para toda la Sociedad. El material eliminado en esta forma se devuelve a las respectivas Provincias para su estudio en el CP.

NOTA: En esta primera revisión hecha por el Generalato no se trata por lo tanto de seleccionar o escoger las proposiciones que deben figurar en el orden del día. Esto compete al CG mismo, que para esta tarea elegirá comisiones especiales (Cfr. Art. 521 Const. SDS).

4. Las Proposiciones revisadas serán resumidas por el Generalato en esquemas ordenados por materias.

Segunda Fase: Preparación Próxima

1. Convocatoria del CG y del CP.

2. Al mismo tiempo de la convocatoria se entregará a las Provincias los esquemas (Cfr. adv. 3, b).

3. Discusión de los esquemas en el CP.

4. Inmediatamente después del CP se remiten al Generalato los resultados de las discusiones, es decir, las proposiciones con las enmiendas y correcciones junto con los nombres de los delegados elegidos para el CG.

5. El Generalato fijará el orden del día definitivo basándose en el material recibido.

6. El orden del día se entrega a los capitulares del CG para su

gültige TAGESORDNUNG zusammen.

6. Die Tagesordnung wird den Kapitularen des GK zum persönlichen Studium und zur unmittelbaren Vorbereitung zugesandt, womit die allgemeine Vorbereitungsarbeit abgeschlossen ist.

Mit gutem Willen und Interesse durchgeführt, berechtigt uns diese Vorbereitung zweifellos zu schönen Hoffnungen. Unser Interesse wird sich noch vermehren, wenn wir die praktischen Vorteile erwägen, die sich daraus ergeben:

a) Es müssen nicht erst während des GK die Vorschläge gesammelt, gesichtet, geordnet und studiert werden.

b) die Kapitularen werden nicht vor Fragen gestellt, für die sie entscheidende Antworten geben sollen, ohne vorher genügend Zeit und Möglichkeit gehabt zu haben, die Probleme zu studieren.

c) Es werden nutzlose Wiederholungen vermieden; ein von mehreren Seiten kommender Vorschlag kann besser erfaßt und gewertet werden auf Grund der verschiedenen Motivierungen.

d) Es werden nutzlose und zeitraubende Abschweifungen vermieden oder wenigstens verringert; denn sie geschehen für gewöhnlich wegen mangelnder Kenntnis des Gegenstandes.

e) Die einzelnen PKK werden dadurch viel unmittelbarer in die Arbeiten des GK hineingezogen.

II. AUFRUF

Dies vorausgeschickt, richten wir nun an die Mitbrüder unsere herzliche Einladung, ihre Vorschläge für das GK zu machen.

Einziger Beweggrund der Vorschläge bleibe: Das Wohl der Gesellschaft, ihr Wachstum an innerer Vollkommenheit zur besseren Erfüllung ihrer vom Herrn übertragenen Apostolatsaufgabe in der heutigen Welt!

Wir geben im folgenden einige Richtlinien, welche die Mitbrüder bei ihrer Arbeit orientieren mögen:

1. Wer kann Vorschläge machen?

Grundsätzlich jeder Profeso; also jeder Pater, jeder Scholastiker, jeder Bruder. Denn sie alle bilden die eine große Salvatorianer-Familie, in der sie sich zusammengeschlossen haben, «um mit vereinten Kräften den Zweck der Gesellschaft zu erreichen» (Art. 1 Const. SDS). Jedoch empfehlen wir, daß die einzelnen sich in Gruppen der entsprechenden Sektionen zusammentun und gemeinsam ihre Vorschläge erarbeiten. Auf diese Weise wird allzu große Zersplitterung vermieden und die Vorschläge gewinnen an Objektivität. Anonyme Vorschläge finden keine Berücksichtigung.

2. Wem sollen die Vorschläge übergeben werden?

Gemäß dem Vorbereitungsplan

erial that has been sent in.

f) The Agenda will then be sent to all the Capitular Fathers for their personal study and immediate preparation for the General Chapter. This will conclude the general preparation work.

Given good will and sufficient interest, such a form of preparation should give us good grounds for hope. Our interest should increase still further if we consider the various practical advantages which follow:

i) The General Chapter will not be delayed while it has to collect, examine, arrange and study the various propositions.

ii) Important questions demanding a decisive answer will not be presented to the Capitular Fathers without sufficient time and opportunity to study them thoroughly.

iii) Needless repetitions will then be avoided. The very fact that the same problem has been presented from different points of view will mean that one can then more easily understand and evaluate it.

iv) Needless and time consuming wanderings from the point can thus be avoided, or, at least, minimised, because these usually arise from a lack of knowledge of the facts.

v) The Provincial Chapters will be thus much more readily drawn into the work of the General Chapter.

B. AN APPEAL

Having thus stated these things, we now most cordially invite the brethren to prepare their proposals for the General Chapter. Our sole motive should be the good of the Society in its growth in perfection so that it better fulfils the apostolic work given it by Our Saviour in the modern world.

We will give in what follows a few directions to serve as a guide for the brethren:

1. Who can make proposals?

Fundamentally, every professed member of the Society. This means every priest, every scholastic and every brother, for they all form one large and united Salvatorian family. (Art. 1). We recommend that individuals should form themselves into groups, in the sections to which they belong, and thus work out their propositions together. This will help to avoid wasted energy and the propositions will thereby gain in objectivity. Anonymous propositions will not be considered.

2. To whom must the propositions be handed?

According to our plan of operation they may be either handed in directly to the Generalate, or to

estudio personal y la preparación inmediata, con lo cual termina la parte general de la preparación.

Esta preparación hecha con buena voluntad e interés nos autoriza sin duda para abrigar las mejores esperanzas. Nuestro interés irá todavía en aumento si consideramos las ventajas de orden práctico que han de resultar:

a) Se evita el inconveniente de que apenas durante el CG se recogen, revisan, ordenan y estudian las proposiciones.

b) Los Capitulares no se verán enfrentados con problemas que han de solucionar sin tener tiempo ni posibilidad para estudiarlos.

c) Se evitan las repeticiones inútiles: Una proposición enviada desde varias partes puede ser mejor enfocada y valorada a causa de las diferentes motivaciones.

d) Se evita o al menos se disminuye el peligro de divagaciones inútiles con la consecuente pérdida de tiempo porque éstas ordinariamente se explican por falta de conocimiento del problema.

e) Cada uno de los CCPP logra colaborar más directamente con los trabajos del CG.

II. LLAMAMIENTO

Hechas estas advertencias preliminares, dirigimos a los cohermanos la cordial invitación de formular las proposiciones para el CG.

El único móvil para presentar las proposiciones será: el bien de la Sociedad y su crecimiento en perfección interior para el mejor cumplimiento de su Misión Apostólica en el mundo de hoy conforme la ha recibido del Señor.

A continuación damos algunas normas para orientar la labor de los cohermanos.

1. Quién puede presentar proposiciones?

De por sí cada profeso; por lo tanto cada Padre, cada Escolástico, cada Hermano. Porque todos ellos forman la gran Familia Salvatoriana, en la que se han congregado «para unir sus energías con el fin de conseguir el fin de la Sociedad» (Const. SDS art. 1).

Pero recomendamos que todos se reúnan en grupos según las secciones respectivas y elaboren en común sus proposiciones. De esta manera se evitará el peligro de desparramarse y así las proposiciones ganan por su mayor objetividad. Propositiones anónimas no se tienen en cuenta.

2. A quién deben ser entregadas las proposiciones?

De acuerdo con el plan preparatorio (Cfr. I Fase, 2) o directamente al Generalato o al Provincialato, que las remite después al Generalato.

(cfr. 1. Phase, 2) entweder direkt dem Generalat oder dem Provinzialat, das sie an das Generalat weiterleitet. Die Entscheidung bleibt jedem überlassen. Wir empfehlen jedoch den letzten Weg. Das hätte nämlich den Vorteil, daß schon das Provinzialat eine erste Sichtung des Materials vornehmen könnte (z. B. Zusammenlegung gleicher Vorschläge; Zurückbehaltung der Vorschläge von nur lokaler Bedeutung). Dies würde auch die Arbeit des Generalates vereinfachen.

NOTA: Hier ist eine Antwort auf einen möglichen Einwand, der aus Art. 145 Const. SDS heraus erhoben werden könnte, am Platze: Der besagte Artikel gibt implizite das Recht, die Vorschläge persönlich einem Delegierten des GK anzuvertrauen! Die Antwort kann nur eine sein: Jeder kann seine Vorschläge aufbewahren, bis er sie einem Kapitularen übergeben kann. Der betreffende Kapitulare wird an Hand der Tagesordnung leicht feststellen können, ob solche verspätete Vorschläge noch wesentlich Neues enthalten oder nicht. Im bejahenden Fall werden dieselben dann gemäß den Normen des GK behandelt werden. (Man möge aber bedenken, daß diesen Vorschlägen nicht die oben erwähnten Vorteile zugute kommen können!)

3. Was soll oder kann vorgeschlagen werden?

Grundsätzlich alles, was zum Wohl der Gesellschaft, ihrem inneren und äußeren Fortschritt dienen kann. Jedoch dürfte es von Vorteil sein, auf einige Gebiete hinzuweisen, welche vorzugsweise Gegenstand der Vorschläge sein sollten. Dadurch würde auch zugleich schon eine gewisse Einheitlichkeit der Meinungsäußerung erreicht.

- a) Die S.D.S. und die Konstitution über die heilige Liturgie des 2. Vatikanischen Konzils.
- b) Salvatorianisches Frömmigkeitsleben.
- c) Anpassung (Aggiornamento) unserer Ordensdisziplin im Geiste des Ehrwürdigen Stifters an die moderne Zeit. (z. B. Stellung der Laienbrüder).
- d) Erziehung und Ausbildung unseres Nachwuchses.
- e) Salvatorianisches Apostolat in der heutigen Welt.
- f) Förderung des Laienapostolates im Geiste des Ehrw. Stifters.
- g) Neubelebung des Presseapostolates im Geiste des Ehrw. Stifters.
- h) Unsere Missionen.

4. Wie sollen die Vorschläge formuliert werden?

In klarer, präziser, möglichst kurzer Form mit einer prägnanten Motivierung, aus der die Bedeutung, der Sinn, die Notwendigkeit oder Nützlichkeit des Anliegens

the Provincialate, who will then forward them to the Generalate. (Cfr. "A" Phase 2). The decision as to this rests with the individual. We, however, would recommend the last method for this has the advantage that the Provincialate could undertake the first review of the subject matter, v.g., co-ordinating the same propositions and keeping back those propositions which have only a local significance. This would greatly simplify the work of the Generalate.

NOTE: Herewith is an answer to a possible objection from Art. 145. This article implicitly gives one the right to hand one's propositions personally to one of the delegates to the General Chapter. There is a simple answer to this. In point of fact, anyone may retain his propositions until he can hand them over to a Capitular Father. The Capitular Father can, by consulting the Agenda, quite easily decide if such a belated proposition contains something essentially new, or not. If they do contain something essentially new, they will be dealt with according to the norms of the General Chapter. One must consider, however, that such belated propositions lack the advantages mentioned above.

3. What can, or should be, proposed?

Fundamentally, anything that can serve the good of the Society in its inner and external progress. However, it could be of advantage to point out a few areas which might serve as themes for the proposals. In this way we might more easily co-ordinate our ideas.

- a) The S.D.S. and the Constitutions concerning the Sacred Liturgy of the Second Vatican Council.
- b) Salvatorian Spirituality.
- c) The bringing up to date (Aggiornamento) of our Religious discipline in accordance with the spirit of our Venerable Founder (e.g. the role of the Brother).
- d) Training and Formation.
- e) The Salvatorian Apostolate in the modern world.
- f) The furtherance of the Lay Apostolate after the spirit of our Venerable Founder.
- g) Renewal of the Apostolate of the Press in the spirit of our Venerable Founder.
- h) Our Missions.

4. How should the Propositions be formulated?

In clear, practical and the shortest form that keeps to the point, so that the exact meaning, the necessity, or the usefulness of the proposals stand out very clearly. Above all, it should be pointed out

Cada uno puede escoger. Pero recomendamos la segunda solución, ofrece la ventaja de que el Provincialato puede encargarse de la primera revisión del material (p.e. juntar las mismas proposiciones, retener las que son de solo interés local...). Esto simplificaría también el trabajo del Generalato.

NOTA: Aquí conviene dar respuesta a una posible objeción que en virtud del Art. 145 de las Const. SDS podría formularse. El Art. mencionado otorga implícitamente el derecho de confiar personalmente las proposiciones a uno de los delegados al CG. La contestación no puede sino ser esta: cada uno puede guardar las proposiciones hasta que tenga la oportunidad de entregarlas directamente a uno de los Capitulares. Pero como estas proposiciones llegan atrasadas, el Padre Capitulare respectivo podrá ver fácilmente, revisando el orden del día, si en ellas se contienen o no cosas nuevas. Si afirmativamente, se tratarán de acuerdo con las normas establecidas para el CG. (Pero hay que tener en cuenta que estas proposiciones no gozan de las ventajas que se han explicado arriba).

3. Que debe y puede proponerse?

De por si todo cuanto puede contribuir al bien de la Sociedad y a su progreso interno y externo. Pero será útil indicar algunos temas que deberían ser tratados preferentemente en las proposiciones. De esta manera ya se lograría una cierta unificación de las opiniones.

- a) La SDS y la Constitución sobre la Sagrada Liturgia del Concilio Vaticano II.
- b) La vida de piedad del Salvatoriano.
- c) Adaptación de nuestra disciplina religiosa según la mente del P. Fundador a los tiempos modernos. (Ej. Condición de los Hermanos Coadjutores).
- d) Educación y formación de nuestras vocaciones.
- e) El Apostolado Salvatoriano en el mundo de hoy.
- f) El fomento del Apostolado Laico según la mente del P. Fundador.
- g) Revitalización del Apostolado de la Prensa según la mente del P. Fundador.
- h) Nuestras Misiones.

4. Cómo deben formularse las proposiciones?

En forma clara, concisa, tan breves como sea posible, con una motivación vigorosa, que hace resaltar la importancia, sentido, necesidad o utilidad del asunto. Sobre todo conviene insistir en que

klar zu Tage tritt. Insbesondere ist hier der Hinweis angebracht, daß man nur wirklich durchführbare Vorschläge mache. Darum muß man sich u.a. vergewissern, ob die Konstitutionen gewahrt sind. Im Falle aber, daß ein Vorschlag denselben zuwider läuft, müssen solche Gründe ins Feld geführt werden, daß eine evtl. Eingabe beim Hl. Stuhl um Aenderung oder Aufhebung einer Regel genügend gerechtfertigt erscheint. Grundsätzlich muß hier jedenfalls das Prinzip gelten: Die Vorschläge müssen im Einklang mit den Konstitutionen stehen. Denn diese sind und bleiben das Grundgesetz, in welchem jeder Reformplan seine Verankerung haben muß, niemals umgekehrt!

5. Wann sollen die Vorschläge eingereicht werden?

Als Endtermin ist der 15. Juli 1964 festgesetzt. Bis zu diesem Datum muß das gesamte Material in Händen des Generalates sein, also auch jene Vorschläge, die beim Provinzialat eingelaufen sind. (Darum muß der Provinzial für die an ihn einzusendenden Vorschläge einen entsprechend früheren Termin ansetzen). Für verspätete Eingänge kann keine Sicherheit gegeben werden, daß sie noch berücksichtigt werden bei der Vorbereitung der Schemata-Entwürfe, weil diese ja bis zur Einberufung des GK zur Uebergabe an die Provinzen bereit sein müssen.

NOTA: Hinweise betreffs der PKK:

a) Die Provinziale sind aufgefordert, unverzüglich nach Einberufung des GK ihrerseits das PK einzuberufen, damit das Datum seines Beginnes (3 Monate nach Einberufung) möglichst früh angesetzt werden kann. b) Darum ist auch Sorge zu tragen, daß die Lokalkapitel sobald als möglich stattfinden.

Wir wollen unsern Aufruf mit dieser letzten Frage abschließen:

6. Warum sollen Vorschläge gemacht werden?

Die Antwort gebe uns unser Ehrwürdiger Vater und Gründer selber, dessen größte Sorge es gewesen ist, daß seine geistlichen Söhne seinen Geist immerdar treu und unverfälscht weitertragen möchten bis in die fernste Zukunft:

«Leben Sie nach dem Geiste und der Regel der Gesellschaft, und Sie werden Großes wirken. Bedenken Sie öfters, daß Ihre Größe, Ihr Ruhm, der Ruhm der Gesellschaft die getreue Nachfolge Christi und der Apostel ist» (Worte und Ermahnungen, 29, 7). «Was in jedem Organismus höchst wichtig ist, besteht darin, daß wir zusammenhalten mit den Oben und mit dem Gründer. Wenn Sie vom Geiste des Gründers abgehen, dann wird jeder nach seinem Geist sich

that one should only make those proposals which are capable of being put into effect. Therefore, one should make sure that such proposals conform to the Constitutions. In a particular case where a proposition may run contrary to the Constitutions, one would then need to put forward sufficient good reasons, so that any possible application to the Holy See for a change, or abolition, would be justified. Basically, however, our guiding principle must be: The propositions should be in harmony with the Constitutions, because they are, and remain, the basic foundation on which each Plan of Reform must be firmly anchored; never the reverse.

5. When should the propositions be sent in?

The final date is July 15th., 1964. By this date all the proposals will need to be in the hands of the Generalate, and also, those propositions that have been handed in to the Provincialate. (Therefore, the Provincialate will need to fix an earlier date for their part of the business). In the case of belated propositions, no guarantee can be given that they will be incorporated in the Preparatory Schemata, for this has to be ready in time for the promulgation of the General Chapter which has to be sent out to all the Provinces.

NOTE: Directions concerning Provincial Chapters: a) The Provincials are requested, as soon as the General Chapter is promulgated, to arrange to hold the Provincial Chapter as soon as possible after the necessary three months notice. b) It would also follow that the Local Chapters would need to take place at an earlier date.

We would like to close our appeal to you with one final point:

6. Why should we make this Plan of Preparation?

The answer rests with our Venerable Founder, whose one desire was that his spiritual sons would ever remain true to his spirit and ideals and would fulfil them in every age.

«Be sure to keep the spirit and the rule of the Society; then you will do great things. Always remember that your greatness, your fame, the fame of the Society, lies in the faithful imitation of Christ and the Apostles». (Exhortations, 28.7.). «It is a matter of utmost importance that we work in harmony with the Superiors and with the Founder. If you depart from the spirit of the Founder, then each one will mold himself according to his own opinion and we shall have a Babylon

no se presenten sino proposiciones realizables. Por eso es preciso cerciorarse si las Constituciones quedan intactas. En caso de que una proposición vaya en contra de aquellas, es necesario que se aduzcan tales razones, que una posible solicitud a la Santa Sede de mutación o de derogación de la Regla aparezca debidamente justificada. En todo caso debe tenerse como norma que las proposiciones deben estar de acuerdo con las Constituciones, porque éstas son y siguen siendo la Ley Fundamental, en la cual todo plan de reforma debe estar anclado.

5. Cuando deben presentarse las proposiciones?

Como último plazo queda fijado el 15 de julio de 1964.

En esta fecha todo el material debe estar en manos del Generalato y por lo tanto también las proposiciones que han sido presentadas en el Provincialado. (Por eso el Provincial debe fijar una fecha con suficiente anterioridad para recibir las proposiciones que a él han de ser entregadas). No puede darse ninguna seguridad de que las proposiciones atrasadas puedan ser tenidas en cuenta en la preparación de los esquemas, dada la circunstancia de que estos deben estar listos para su entrega a las Provincias en el momento de la convocatoria del CG.

NOTA: Avisos para los Capítulos Provinciales: a) Exhortamos a los Superiores Provinciales convocar el CP inmediatamente después de la convocatoria del CG, para que la fecha de su apertura (tres meses después de su convocatoria) se pueda fijar tan pronto como sea posible. b) También deben preocuparse que los Capítulos Locales se reúnan cuanto antes.

Queremos terminar nuestro llamamiento con una última pregunta.

6. Porqué debemos formular proposiciones?

La respuesta nos la da nuestro Revmo. Padre Fundador cuya máxima preocupación había sido siempre el que sus hijos espirituales transmitieran su espíritu con fidelidad y en forma genuina hasta el más lejano futuro:

«Vivan Uds. según el espíritu y la Regla de la Sociedad y harán cosas grandes. Frecuentemente consideren que su grandeza, su gloria y la gloria misma de la Sociedad es la fiel imitación de Cristo y de los Apóstoles». (Pal. y Exh. 29, 7). «Debemos estar unidos con los Superiores y con el Fundador, pues esto es de suma importancia en todo organismo. Si Uds. se apartan del espíritu del Fundador, cada uno se formará

ausbilden und wir werden ein Babylon haben» (o. cit. 29, 10). «... und Babylon ist gefallen» (22, 11). «Unter Tränen bitte ich Sie: Schließen Sie sich zusammen, wie Kinder an die Eltern! Als Ihr geistlicher Vater muß ich es Ihnen raten. Will ich Ihr Wohl, so muß ich es Ihnen raten. Will ich meine Pflicht erfüllen, so muß ich es Ihnen raten. Liebe ich Sie, so muß ich es Ihnen raten. Wenn ich den Willen Gottes erfüllen will, so muß ich es Ihnen raten. Wenn ich dem Wunsche der hl. Kirche entsprechen will, so muß ich es Ihnen raten.

Hören Sie!

Werden Sie nicht überdrüssig!
Die Siegeskrone harret Ihrer!

Es ist unmöglich, daß Ihnen der verheißene Segen ausbleibe! Halten Sie fest zusammen bis zum Ende der Zeiten! Einheit ist der Wille Gottes» (22, 13).

Rom, Ostern 1964

P. Bonaventura Schweizer
Superior Generalis SDS

P. Aloisius Filthaut
Secret. Gen. SDS

... and Babylon is fallen». (28.10). «With tears I beg you to be united. Always be firmly united with each other, as children with their parents. As your spiritual father I am bound in duty to exhort you to this.

If I have your welfare at heart I am bound to advise you thus.

If I wish to do my duty, then this is the advice that I must give you.

If I love you, then I must advise you thus.

If I wish to do the Will of God, then I must so advise you.

If I want to conform to the wish of Holy Church, then I must so advise you.

Listen to my words!

Do not grow weary.

The crown of victory awaits you. It cannot be otherwise than that the promised blessing will be bestowed. Stick together until the end of time. Unity is the Will of God». (21.13).

Rome, Easter, 1964.

P. Bonaventura Schweizer,
Superior General, S.D.S.

P. Aloisius Filthaut,
Sec. Gen., S.D.S.

según su propio espíritu y entonces tendremos una Babilonia». (O. Cit. 29,10). «...y Babilonia cayó» (22, 11). «Con lágrimas les suplico a Uds. únense entre sí como los hijos con los padres. Como Padre Espiritual tengo que darles este consejo. Si quiero el bien de Uds., tengo que darles este consejo. Si de veras los amo, tengo que darles este consejo. Si quiero cumplir con la voluntad de Dios, tengo que darles este consejo. Si quiero secundar el deseo de la Iglesia, tengo que darles este consejo.

Escúchenme Uds.

No se cansen Uds.

La corona de la victoria les espera.

Es imposible que les falte la bendición prometida. Vivan unidos hasta el fin de los tiempos, unidad es la voluntad de Dios».

Roma, Pascua de 1964

P. Buenaventura Schweizer, SDS
Superior General

P. Luis Filthaut, S.D.S.
Secret. Gen. SDS

LITTERÆ CIRCULARES CONVOCATIONIS X. CAPITULI GENERALIS S. D. S.

In Christo Salvatore dilecti Confratres!

Hisce Decimum Capitulum Generale nostrae Societatis in diem 1 m. maii anni 1965 indicimus et Romam convocamus.

Superiores Provinciales et Vice-Provinciales Capitulum (Vice-) Provinciale ad normam articulo 688-694, et Superiores Missionum suos subditos ad normam articulo 495 (d) ita convocent, ut delegati eorumque substituti quamprimum elegi possint, habita insuper ratione eorum quae articulis 471-489 de iure vocis activae et passivae necnon de electionibus generatim praescribuntur.

Electorum nomina, peracta electione, sine mora ad Superiorem Generalem transmittantur.

Mensibus vero februario, martio et aprili necnon durante Capitulo Generali in omnibus domibus Societatis hymnus «Veni, Creator Spiritus» cum versiculo et oratione pro felici successu Capituli communiter recitetur.

Opportunum nobis videtur Confratribus significare, quod contingere potest nos debere prorogare celebrationem Capituli Generalis, in eo nempe casu quo Concilium Vaticanum II ad ulteriorem sessionem congregabitur durante tempore verno anni proximi. Probabiliter tamen res iam decisa erit, antequam singulae Provinciae Capitula celebraverint, ita ut nihil impediat quominus eadem quamprimum convocentur.

Romae, die 1 m. novembris 1964

P. BONAVENTURA SCHWEIZER
Superior Generalis SDS

FRATRES DEFUNCTI

Bruder Felix Barnas

(aus der Polnischen Provinz)

Br. Felix (Klemens) Barnas ist am 19. April 1912 in Siercza, Erzdiözese Kraków, geboren. Nach Absolvierung der Volksschule trat er mit 16. Jahren am 2.9.1928 in unsere Gesellschaft ein. Sein Lebensideal war, sich als Salvatorianer-Bruder ganz dem Dienst des Herrn zu weihen. Das hl. Ordenskleid empfing er am 14.8.30., und legte im folgenden Jahr am 15.8.31. in Kraków seine erste Hl. Profess ab.

Stets bereit sich als Laienbruder jeder Arbeit zu widmen, bewährte er sich als ausgezeichnete Koch in den Kollegien Kraków 11, Bielsko-Biala u. viele Jahre hindurch in Oborniki Sl. Wegen seiner musikalischen Begabung absolvierte er mit gutem Erfolg eine Organisten-Schule. So leistete er in den oben genannten Kollegien als Koch und Organist viele Jahre hindurch ausgezeichnete Dienste.

Seine überaus nützliche und gute Arbeit wurde ganz unerwartet durch den Tod unterbrochen. Wegen eines ersten Gallensteinleidens musste er Ende Februar 1964 ins St. Hedwigs-Spital in Trebnitz eingeliefert werden. Auf ärztliche Anordnung erfolgte eine Gallensteinoperation, die ihm den Tod brachte. Er starb am 21. März 1964 wohl vorbereitet und gottergeben im Alter von 52 Jahren.

Wie beliebt bei allen Br. Felix war, zeigte sich ganz besonders bei der kirchlichen Beerdigungsfeier. Nebst vielen Mitbrüdern aus der Provinz erschienen zahlreiche Delegationen und Vertreter der Laienwelt, mit der Bruder Felix während seiner langjährigen Wirksamkeit in Berührung kam.

Seinen Mitbrüdern war der Verstorbene das lebendige Muster eines wahrhaft guten Ordensmannes, den Mitmenschen gegenüber verwirklichte er mit Wort und Tat das Ideal wahrer, echter Nächstenliebe. Kein Wunder, dass bei seinem frühen Heimgang alle um ihn trauerten.

Die Beisetzung seiner sterblichen Ueberreste erfolgte auf dem Pfarrfriedhof in Bagno, wo er als zweiter Salvatorianer neben Bruder Onufrius ruht.

Brother Felix Barnas

(of the Polish Province)

Brother Felix (Clement) Barnas was born at Siercza in the Archdiocese of Crakow on April 18th, 1912. On the 2nd September, 1928, he entered the Society and made his first profession on August 15th, 1931.

Brother Felix distinguished himself as an extraordinarily good cook in the colleges of Craków 11, Bielsko — Biala, and for many years in Oborniki, Silesia. He was a talented musician and successfully attended a school for organists. Therefore, he was a very useful cook and organist.

His excellent work was prematurely halted. Because he suffered from gallstones, he was admitted to St. Hedwig's Hospital in Trebnitz where he died as a result of surgery. He died well prepared on the 21st of March, 1964, at the age of 52 years.

His funeral was a manifestation of the love borne him by everyone. Besides the many confreres, there were many delegations and representatives from the laity with whom he had come into contact during his long and varied apostolate.

He was an exemplary religious in the eyes of his confreres. For others he mirrored the ideal of true and genuine charity in word and deed.



Frater conv. Felix Barnas

Irmão Félix Barnas

(da Província Polonêsa)

Ir. Félix Barnas nasceu a 18 de abril de 1912 em Siercza, Arquidiocese de Cracóvia. Entrou na Congregação aos 16 anos, no dia 2 - IX - 1928, depois de ter concluído o curso primário. O ideal de sua vida foi consagrar-se inteiramente ao serviço do Senhor como irmão salvatoriano. Recebeu o hábito religioso a 14 - VIII - 30 e no ano seguinte a 15 - VIII - 31 fez a primeira profissão religiosa.

Sempre disposto, como irmão leigo, a se dedicar à qualquer trabalho, deu provas de ser um conceituado cozinheiro, nos colégios de Cracóvia 11, Bielsko-Biala e por muitos anos em Oborniki Sl. Dados os seus dotes de musicista, cursou com grande sucesso uma escola de organista. Assim pôde ele por muitos anos prestar preciosos serviços como cozinheiro e organista nos já mencionados colégios.

Seu trabalho sobremaneira útil foi inesperadamente interrompido com a morte. Devido a um grave mal de cálculo biliar teve que ser internado em fins de fevereiro de 1964 no hospital de Santa Edviges em Trebnitz. Sob prescrição médica, submeteu-se à uma operação do fígado que lhe causou a morte. Morreu bem preparado a 21 de março de 1964 na idade de 52 anos.

Quanto Ir. Félix era por todos amado, bem nos demonstram particularmente as cerimônias de sua sepultura eclesástica. Além de muitos confrades da província, estiveram presentes numerosas delegações e representações do laicato secular com o qual Ir. Félix esteve em contato durante os anos de sua longa atividade.

O falecido foi para os confrades um modelo vivo de verdadeiro religioso. Para o próximo realizou com palavras e ações o ideal de uma autêntica caridade. Nenhuma admiração, pois, se todos se afligiram com sua prematura morte.

Os funerais tiveram lugar no cemitério paroquial de Bagno, onde ao lado de Ir. Onófrio é o segundo salvatoriano que ali jaz.

Pater Irenäus Müller

(aus der Schweizerischen Provinz)

P. Irenäus (Ferdinand) Müller wurde am 10. Dezember 1893 in Unterneumühle, Diözese Regensburg, geboren. Er lernte das Bäckerhandwerk. Als Sanitäter machte er den ersten Weltkrieg mit. Nach dem Krieg übernahm er an der St. Ludwigskirche in München die Sakristanstelle. Am 18. September 1919 trat er als Spätberufener in die S.D.S. ein und machte seine humanistischen Studien in Sennelager und Steinfeld. Am 19. März 1926 legte er auf dem Klosterberg die erste hl. Profess ab und wurde am 6. April 1931 in Passau zum Priester geweiht. Sein Hauptarbeitsfeld war Freiburg in der Schweiz, wo er 30 Jahre lang ununterbrochen in der Seelsorge tätig war. Am 1. April 1934 wurde er zum Coadjutor des Domkapitels und zum deutschen Domvikar ernannt.

Die Schweizerische Kirchenzeitung schrieb über ihn: «Auf der Kanzel und im Beichtstuhl der Liebfrauenkirche wie der Kathedrale, im Schulzimmer, in den Familienheimen und am Krankenbett. ... bei den verschiedenen Vereinen, besonders bei der Jugend - überall war der herzensgute, stets frohmütige Pater als gottverbundener Priester und überaus eifriger Seelsorger hochgeschätzt und wie ein treubesorgter Vater allgemein beliebt».

Am 30. Jahrestag seiner Ernennung zum Coadjutor feierte er noch das hl. Messopfer und verbrachte den ganzen Tag im Dienste der Nächstenliebe. Mit dem Brevier in der Hand starb er am 1. April 1964 abends in der Klinik zu Freiburg an Herzinfarkt.

Auf unserem Klosterfriedhof in Montet-Broye wurde der seeleneifrige, treue Mitbruder beigesetzt.

Father Irenäus Mueller

(of the Swiss Province)

Father Irenäus (Ferdinand) Mueller was born December 10th, 1893, at Unterneumuehle in the Diocese of Regensburg. As a young man he learned the trade of a baker. During World War I he served in the medical corps and afterwards became sacristan at



Pater Irenäus Müller

St. Ludwig's in Munich. Following the call to the priesthood, he entered our Society and pursued his preparatory studies at Sennelager, Steinfeld, Hamburg and Passau (Germany). March 19th, 1926 he pronounced his first holy vows, and April 16th, 1931 he was ordained to the priesthood at Passau. His main field of activity was Fribourg in Switzerland. Without interruption he worked there for 30 years, being engaged in parish work. April 1st, 1934, he was appointed both assistant of the Cathedral-Chapter and Cathedral Vicar for the German-speaking people.

One of the Swiss ecclesiastical papers wrote of him: «In the pulpit and in the confessional of the Church of Our Blessed Lady as well as that of the Cathedral, in the classroom, in the homes of the parishioners and the bedside of the sick, ... With the various church clubs, especially with the young people, everywhere he tried to be goodness itself, to be cheerful all the time and an exemplary religious. He was highly esteemed for being a priestly priest and, therefore, universally loved».

On the 30th anniversary of his appointment as Cathedral assistant, he still celebrated holy Mass in the morning and spent the entire day in performing charitable works. With breviary in hand he died of a heart collapse on April 1st, 1964, in the clinic at Fribourg.

The mortal remains of this zealous and faithful priest and esteemed Confrere were entered in the Community Cemetery at Montet-Broye, Ct. Fribourg.

Padre Irineu Müller

(da Província Sulça)

P. Irineu (Fernando) Müller nasceu a 10 dezembro de 1893 em Unterneumühle, diocese de Regensburg. Aprendeu o ofício de padeiro. Tomou parte na primeira guerra mundial como enfermeiro. Depois da guerra assumiu o cargo de sacristão na igreja de S. Luis em Munique. A 18 - IX - 1919 entrou na SDS como vocação tardia e fez seus estudos humanísticos em Sennelager e Steinfeld. A 19 de março de 1926 emitiu os primeiros votos no Klosterberg de Passau e na mesma cidade foi ordenado sacerdote a 6 abril de 1931. Seu principal campo de apostolado foi Friburgo na Suíça onde por 30 anos continuos se dedicou à cura de almas. A 1 abril de 1934 foi nomeado coadjutor do capítulo da catedral e vigário da catedral para a parte alemã.

O jornal católico da Suíça escreve sobre ele: «No púlpito e no confessional tanto da catedral como da igreja de N.Sra., na escola, nas famílias e à cabeceira dos doentes... com as associações especialmente da juventude, — por toda parte onde se encontrava o bondoso e alegre padre era muito estimado como homem de Deus e zeloso pastor de almas. Todos o amavam como um pai fiel e solícito».

No 30º aniversário de sua nomeação para coadjutor da catedral celebrou ainda a Santa Missa e passou todo o dia no serviço do próximo. Morreu com o Breviário na mão no dia 1 de abril de 1964 à tarde, na clínica de Friburgo, de um ataque cardíaco.

O zeloso e fiel confrade foi sepultado em nosso cemitério de Montet-Broye.

Bruder Petrus Kaupper

(aus der Norddeutschen Provinz)

Br. Petrus (Georg) Kaupper wurde am 4. November 1909 zu Neuenrod, Erzdiözese Bamberg, geboren und trat am 15. September 1932 als gelernter Metzger in die Gesellschaft ein. Am 2. Mai 1934 legte er seine ersten hl. Gelübde ab.

Alle seine Ordensjahre, abgesehen von den Jahren des Krieges und der Gefangenschaft, verbrach-



Bruder Petrus Kaupper

te er in unserem Kolleg zu Steinfeld. Daß er nach harten Jahren der Kriegsgefangenschaft in Sibirien noch einmal in die Kommunität heimkehren durfte, betrachtete Br. Petrus stets als eine besondere Gnade, die ihn noch mehr verpflichtete, alle seine Kräfte für die Mitbrüder und Mitmenschen einzusetzen. In Steinfeld oblag ihm die Sorge für die Schlächtereier, und seiner Arbeit ist es auch zu verdanken, daß die Küche für ca. 300 Personen nie in Verlegenheit kam. Ordnung und Sauberkeit in seinem Betrieb waren ihm ein Anliegen. Jeder wußte, daß er gerne überall dort aushalf, wo gerade Not am Mann war. Kernig war sein ganzes Wesen und auch seine Religiosität.

Mitten in seiner treuen und opfervollen Arbeit traf ihn die Todeskrankheit. Noch zwei Tage vor seinem Tode äußerte er, daß er gerne noch weitere zehn Jahre für die Gesellschaft arbeiten würde. Gott aber nahm den guten Willen für die Tat und rief ihn am 12. August 1964 zu sich. Nun ruht er auf dem Klosterfriedhof des Kollegs in Steinfeld.

Anläßlich des Todes von Br. Petrus wurde noch einmal bekundet, wie sehr er in sibirischer Gefangenschaft seinen Kameraden Freund und Helfer gewesen ist.

Brother Peter Kaupper
(of the North German Province)

Brother Peter (George) Kaupper was born on November 4th, 1909, in Neukenrod in the Archdiocese of Bamberg, and entered the Society as a qualified butcher on

the 15th of September, 1932. He made his first profession on May 2nd, 1934.

With the exception of the war years and the time spent as a prisoner of war in Siberia, he worked at our house in Steinfeld. He considered his return from Siberia as a special grace, a grace which obliged him to devote all his energies to the service of his confreres and fellow men. Because of his fine work in the butcher shop at Steinfeld, meat was never lacking, even though there were three hundred mouths to be fed. He kept his shop meticulously clean and orderly. Brother Peter was always prompt to lend a hand wherever needed. He was a man of solid piety.

He was struck by a fatal illness in the midst of his faithful and sacrificial work. Even two days before his death he said that he would willingly work another ten years for the Society. God took his wish as fulfilled and called him to Himself on the 12th of August, 1964. He rests in the cemetery at Steinfeld.

On the occasion of his death it was again manifest how he had befriended and helped his fellow prisoners in Siberia.

Irmão Pedro Kaupper
(da Prov. da Alemanha do Norte)

Ir. Pedro (Jorge) Kaupper nasceu a 4 Novembro de 1909 em Neukenrod, Arquidiocese de Bamberg, e entrou na Congregação a 15 de Setembro de 1932 como açougueiro formado. A 2 de maio de 1934 emitiu os primeiros santos votos.

Passou toda sua vida de religioso no colégio de Steinfeld, com excessão dos anos de guerra e cativo. O fato de poder voltar de novo para a vida de comunidade depois de duros anos de prisão na Sibéria, era considerado por Ir. Pedro como uma graça especial que o obrigava ainda mais a empenhar todas suas forças pelos confrades e pelo próximo. Em Steinfeld desempenhou o ofício de açougueiro e deve-se a seu trabalho se a cozinha para umas 300 pessoas não se via em apuros. Fazia questão que no seu serviço houvesse sempre ordem e limpeza.

Todos sabiam que se prestava de boa vontade a ajudar justamente onde havia mais urgência. Enérgico por natureza, imprimiu a mesma característica à sua religiosidade.

A doença que o levou a morte veio encontrá-lo em meio a seu trabalho dedicado e sacrificado. Dois dias antes da morte ainda teve ocasião para manifestar que de bom grado trabalharia mais uns 10 anos pela Congregação. Deus porém tomou sua boa vontade como obra já realizada, chamando-o para si a 12 de agosto de 1964. Agora repousa no cemitério do convento de Steinfeld.

Por ocasião da morte de Ir. Pedro patenteou-se mais uma vez quanto ajudara e que amigo fora para com seus companheiros de cativo na Sibéria.

Bruder Flavian Willman
(aus der Norddeutschen Provinz)

Am 19. September 1897 wurde Br. Flavian (Albert) Willmann zu Neustadt, Erzdiözese Freiburg, geboren. Er besuchte die Landwirtschaftsschule und war einige Zeit Gutsverwalter. Durch eine Volksmission von unseren Patres wurde er auf die Salvatorianer aufmerksam und trat am 28. August 1922 in die Gesellschaft ein. Seine ersten hl. Gelübde legte er am 19. März 1924 ab.

In den 41 Jahren seines Ordenslebens hat Br. Flavian in Klausheide, Heinzendorf und Steinfeld fast immer an verantwortlicher Stelle in der Oekonomie gestanden. Zumal in der Neugründung Heinzendorf, wo es galt, die Oekonomie erst aufzubauen. Wiederholte Operationen konnten seine



Bruder Flavian Willman

Schaffenskraft nicht mindern. Der schmerzlichste Tag im Leben von Br. Flavian war wohl jener, als er mit vollbepacktem Wagen und zwei Pferden aus Heinzendorf fliehen mußte. Es blieb ihm damals nur der Trost, daß das Kolleg sofort in den Besitz unserer polnischen Mitbrüder kam. Im Lüthenhaus zu Paderborn bemühte sich nun Br. Flavian, seine gediegenen Kenntnisse und seine große Erfahrung im kleineren Bereiche einzusetzen. Auch in Steinfeld blieb er trotz angeschlagener Gesundheit unermüdlich in seinem Wirkungsreich. Er war ein besonderer Herz-Jesu-Verehrer, und während seiner langen Krankheit spendete ihm der Sühnegedanke Trost und Kraft.

Am 25. August 1964 rief ihn der Göttliche Heiland zu sich. Br. Flavian ruht nun im Schatten der Steinfelder Kirche neben Br. Petrus.

Brother Flavian Willman
(of the North German Province)

Brother Flavian (Albert) Willmann was born at Neustadt in the Archdiocese of Freiburg on September 19th, 1897. He went to an agricultural college and for some time was a steward manager of a farm. He became acquainted with the Salvatorians through a mission given by our Fathers and entered the Society on August 28th, 1922. On March 19th, 1924, he made his first profession.

In the 41 years of his religious

life, Brother Flavian held a responsible position in the administration of our farms at Klausheide and Heinzendorf. He worked especially hard in the newly — founded house at Heinzendorf to build up the farm. Repeated surgical operations did nothing to weaken his constitution. The unhappiest day in his life was when he had to flee Heinzendorf carrying all that he could salvage in a horse — drawn cart. At that time, he had the sole consolation of knowing that our Polish Confreres would be taking possession of the college. After this, Brother Flavian put all his farming experience to use in the little house named after Father Luthen in Paderborn. Later on at Steinfeld, he worked in spite of his serious illness. He had special devotion to the Sacred Heart, and during his long illness the thought of reparation gave him great consolation.

On the 25th of August, 1964, the Divine Savior called him to Himself. Brother Flavian rests in the shadow of the Church at Steinfeld right beside Brother Peter.

Irmão Flaviano Willman
(da Prov. da Alemanha do Norte)

Ir. Flaviano (Alberto) Willmann nasceu a 19 Setembro de 1897 em Neustadt, Arquidiocese de Friburgo. Frequentou uma escola de agronomia e por algum tempo administrou uma propriedade agrícola.

Voltou sua atenção para os salvatorianos depois que ouviu uma missão pregada por nossos padres. Entrou na Congregação a 28 de Agosto de 1922. Emitiu os primeiros votos a 19 de Março de 1924.

Nos seus 41 anos de vida religiosa em Klausheide, Heinzendorf e Steinfeld Ir. Flaviano ocupou quase sempre um posto de responsabilidade na agricultura e pecuária. Sobre tudo na nova fundação de Heinzendorf, onde por primeiro teve que organizar a lavoura, os currais, etc.

As diversas operações cirúrgicas a que se submeteu não diminuíram-lhe a força criativa. O dia mais doloroso de sua vida foi aquele em que com um carro carregado e dois cavalos teve que fugir de Heinzendorf. Não lhe restava então outra consolação que a de saber que em breve nossos confrades poloneses iriam tomar posse do colégio. Na casa de Lüthen em Paderborn esforçou-se por utilizar seus sólidos conhecimentos e suas grandes experiências, se bem que num âmbito menor. Também em Steinfeld continuou incansável no seu campo de ação apesar de sua saúde abalada. Era grande devoto do Coração de Jesus e durante a longa doença a idéia da reparação infundia-lhe força e conforto.

No dia 25 de Agosto de 1964 o Divino Salvador chamou-o para seu reino. Ir. Flaviano repousa agora à sombra da Igreja de Steinfeld ao lado de Ir. Pedro.

Anmerkung:

Der Nekrolog des Apostolischen Präfekten, P. Inigo König, der am 13. August 1964 in Formosa ganz unerwartet gestorben ist, wird in der nächsten Nummer der Annalen folgen, in der voraussichtlich auch über unsere Mission in Formosa berichtet werden wird.

Note:

The necrology of the Prefect Apostolic, R. P. Inigo König, whose sudden death occurred on August 13th, 1964, in Formosa, will appear in the next number of the Annals. In the same issue there will most probably be a report on our mission in Formosa.

Nota:

O necrológio do Prefeito Apostólico, R. P. Inigo König, falecido inesperadamente a 13 de agosto de 1964 em Formosa, virá no próximo número dos Anais, em que também aparecerá provavelmente um relatório sobre nossa Missão de Formosa.